叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. Punchinello，第1卷，第20期，(punchinello, Volume 1, No.) 000001

2. Punchinello，第1卷，第20期，(punchinello, Volume 1, No.) 000002

3. Punchinello，第1卷，第20期，(punchinello, Volume 1, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Punchinello，第1卷，第20期，(Punchinello, Volume 1, No.)

[ˌpʌntʃə'neloʊ] , ['vɑːl] . [wʌn] .
Punchinello , Vol . 1 .
潘奇内洛 , 沃尔 . 1 .

Punchinello，第 1 卷。

[noʊ] . - , ['ɔːgəst] - , -
No . 20 , August 13 , 1870
不 . - , 八月 - , -

第20期，1870年8月13日

[ˌpʌntʃə'neloʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

['sætərdeɪ] , ['ɔːgəst] - , - .
SATURDAY , AUGUST 13 , 1870 .
周六 , 八月 - , - .

1870年8月13日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
83 NASSAU STREET , NEW YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['mɪstər] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] .
E . DROOD .
E . 德鲁德 .

E. DROOD。

[æn; ən] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] .
AN ADAPTATION .
一个 适应 .

改编。

[baɪ]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][siː] . [kɜːr] .
BY ORPHEUS C . KERR .
经过 俄耳甫斯 C . 克尔 .

作者：奥菲斯·C·克尔

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
FOR THE BEST .
为了 这 最好的 .

为了最好的结果。

[mɪs] - [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['hɑːtbed][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['ɪnəsns] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]
Miss CAROWTHERS'S educational hotbed of female innocence was about to
错过 - 教育 温床 的 女性 无辜 曾是 关于 到
[ˌʌndər'goʊ] [ˌdesə'leɪʃn] [baɪ][ðə; ði] ['tempəreri] [dɪ'spɜːrsl] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɪntə'lektʃuəl] [bʌdz] [ænd; ənd]
undergo desolation by the temporary dispersal of its intellectual buds and
经历 荒凉 经过 这 暂时的 扩散 的 它是 知识分子 花蕾 和
['blɔsəmz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [sɔɪlz] ,
blossoms to their native soils ,
花朵 到 他们的 本国的 土壤 ,

卡罗瑟斯小姐的这片孕育女性纯真心灵的教育温床，即将因其智慧的萌芽和花朵暂时散落到她们的故土而遭受破坏。

[ˌðer'frʌm] [tuː; tə] [fɪl] [hoʊm] - ['ætməsfɪəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ment(ə)l] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] " [ɔːl][ðə; ði]
therefrom to fill home - atmospheres with the mental fragrance of " all the
由此 到 充满 家 - 氛围 和 这 精神的 香味 的 " 全部 这
['bræntʃɪz] .
branches .
分支 .

由此，让家中弥漫着"所有枝桠"的芬芳。

" ['hɑːlədeɪ] [wiːk] [druː] [nɪr] , [wen] , [æz; əz] [mɪs] - ['rɪtʃuəli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Holiday Week drew near , when , as Miss CAROWTHERS Ritually expressed it ,
" 假期 星期 画 靠近 , 什么时候 , 作为 错过 - 仪式性地 表达 它 ,

"假期周临近，正如卡罗瑟斯小姐例行公事地表达的那样，

" [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [truː] [bɪ'liːvɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts]
" all who were true believers of the American Church of England in their hearts
" 全部 WHO 是 真的 信徒 的 这 美国人 教会 的 英格兰 在 他们的 心
[wʊd] ['sɔːftli] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['jɪrli] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ˌæpə'stɑːlɪk] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
would softly celebrate the devout Yearly Festival of Apostolic Christianity ,
会 轻轻 庆祝 这 虔诚的 每年 节日 的 使徒 基督教 ,

"所有内心真正信仰美国英国国教的人都会虔诚地庆祝一年一度的使徒基督教节。"

[baɪ] ['dekɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [truː] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [sim'bɔlikəl] ['evəgriːnz] ['oʊvər]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði]
by decking the Only True Church with symbolical evergreens over places where the
经过 甲板 这 仅有的 真的 教会 和 象征性的 常绿植物 超过 地方 在哪里 这
[peɪnt] [wʌz; wəz] [skrætʃt] [ɔːf] ,
paint was scratched off ,
画 曾是 刮痕 离开 ,

在唯一真教堂油漆刮掉的地方，用象征性的常青树进行装饰。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [nuː] ['jɪrz] [kɔːlz] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkərz] .
and receiving New Year's Calls without intoxicating liquors .
和 接收 新的 年 呼叫 没有 醉人 酒 .

并且不用喝醉酒就能接到新年电话。

" [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'proʊtʃɪŋ] ['sɑːləm] ['siːz(ə)n][ʌv; əv] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] , [gʊd] [wɪl] [tuː; tə]
" In honor of this approaching solemn season of peace on earth , good will to
" 在 荣誉 的 这 接近 庄严 季节 的 和平 在 地球 , 好的 将要 到
[jʌŋ] [men] ,
young men ,
年轻的 男人 ,

"值此地球上和平的庄严时刻即将到来之际，谨向青年男子致以美好的祝愿，

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [mə'kæsər] ['fiːmeɪl] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [rɪ'lækst] :

the	discipline	of	Macassar	Female	College	was	slightly	relaxed	:
这	纪律	的	马卡萨	女性	大学	曾是	轻微地	轻松	:

马卡萨女子学院的纪律略有放松：

['baɪb(ə)l] - ['stʌdiz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['rɪgərəsli] [in'fliktid] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər]

Bible	-	studies	were	no	longer	rigorously	inflicted	as	a	punishment	for
圣经	-	研究	是	不	更长	严格地	造成的	作为	一个	惩罚	为了

['krɪmɪn(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

criminal	absence	of	all	punctuation	from	English	Composition	,
刑事	缺席	的	全部	标点	从	英语	作品	,

圣经学习不再作为英语作文中完全没有标点符号的惩罚而严格执行。

[ænd; ənd] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [gʊd] [peɪ] [kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [sniːz] [ɪn] [hɜːr; hər]

and	any	Young	Lady	whose	father	was	good	pay	could	actually	sneeze	in	her
和	任何	年轻的	女士	谁	父亲	曾是	好的	支付	可以	实际上	喷嚏	在	她

['tiːkʌp] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [lɔkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ɑːn] [bred] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

teacup	without	being	locked	into	her	own	room	on	bread	-	and	-	water	until	she
茶碗	没有	存在	已锁定	进入	她	自己的	房间	在	面包	-	和	-	水	直到	她

[wʌz; wəz]['truːli] ['penɪtənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][sɪn][ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

was	truly	penitent	for	her	sin	and	wished	she	was	a	Christian	.
曾是	真的	忏悔者	为了	她	罪	和	希望	她	曾是	一个	基督教	.

任何一位父亲收入颇丰的年轻女士，即使对着茶杯打喷嚏也不会被关在自己的房间里，只能吃面包和水，直到她真正为自己的罪过忏悔，并希望自己成为一名基督徒。

['kɑːnsɪkwentli] , [æn; ən] [er] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl]['laɪs(ə)ns] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [ɑːmz] - [haʊs] ;

Consequently	,	an	air	of	unusual	license	pervaded	the	Alms	-	House	;
最后	,	一个	空气	的	异常	执照	弥漫	这	施舍	-	房子	;

因此，救济院里弥漫着一种不同寻常的放纵气氛；

['wʊmənz] [raɪts] ['miːtiŋz] [wɜːr; wər] [held] [æt; ət] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['sterweɪ] [tuː; tə] [dɪ'kler] , [ðæt]

woman's	rights	meetings	were	held	at	the	heads	of	stairways	to	declare	,	that
女性的	权利	会议	是	握住	在	这	头部	的	楼梯	到	宣布	,	那

,

,

,

妇女权利集会在楼梯顶端举行，旨在宣布：

[ˌwer'æz] ['meri] [ə'mændə] ['pɑːrkɪnsənz] [meɪl] ['sekənd] - ['kʌz(ə)n] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt]

whereas	MARY	AMANDA	PARKINSON'S	male	second	-	cousin	has	promised	to	meet
然而	玛丽	阿曼达	帕金森氏症	男性	第二	-	表哥	有	承诺	到	见面

[hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['reɪlroʊd]['steɪʃ(ə)n] ,

her	at	the	railroad	station	,
她	在	这	铁路	车站	,

而玛丽·阿曼达·帕金森的男性表兄已承诺在火车站与她会面，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [prɪ'tend] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]

and	thereby	made	her	pretend	to	us	that	the	letter	was	from
和	从而	制成	她	假装	到	我们	那	这	信	曾是	从

[hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

her	father	,
她	父亲	,

于是她就假装这封信是她父亲写的。

[wen] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [æn] [luː)'iːzə] ['beɪkər] [ˌæksɪ'dentəli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] " [maɪ]

when	all	the	time	ANN	LOUISA	BAKER	accidentally	caught	sight	of	the	words	"	My
什么时候	全部	这	时间	ANN	路易莎	面包师	偶然	捕捉	视线	的	这	字	"	我的

['preʃəs] ['mɑːli] " [waɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɪzərz] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [drɔːr] ,

Precious	MOLLY	"	while	looking	for	her	scissors	in	the	wrong	drawer	,
宝贵的	莫莉	"	尽管	寻找	为了	她	剪刀	在	这	错误的	抽屉	,

当安·路易莎·贝克在错误的抽屉里寻找剪刀时，她无意间瞥见了“我珍贵的莫莉”几个字。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɑːlvd] ,
and **therefore** **,** **be** **it** **Resolved** **,**
和 所以 , 是 它 已解决 ,

因此，特此决议：

[ðæt] [wiː; wi] [wɪʃ] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [wʌn] ['ʃoʊldər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
that **we** **wish** **he** **knew** **about** **one** **shoulder** **being** **a** **little** **higher** **than** **the** **other** **,**
那 我们 希望 他 知道 关于 一 肩膀 存在 一个 小的 更高 比 这 其他 ,

我们希望他知道他的一侧肩膀比另一侧略高一些。

([æz; əz][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] ['dresmeɪkər] [toʊld][hɜːr; hər] ,
(**as** **she** **knows** **the** **dressmaker** **told** **her** **,**
(作为 她 知道 这 裁缝 讲述 她 ,

（正如她所知，裁缝告诉过她的那样，）

) [ænd; ənd][ə'baʊt] [ðæt] [wʌn] [red] ['wɪskər] ['ʌndər][ðə; ði][left][hænd]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɪn] [wɪtʃ]
) **and** **about** **that** **one** **red** **whisker** **under** **the** **left** **hand** **corner** **of** **her** **chin** **which**
) 和 关于 那 一 红色的 胡须 在下面 这 左边 手 角落 的 她 下巴 哪个
[ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑːp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [kʌt] [ɔːf] ;
she **might** **as** **well** **stop** **trying** **to** **keep** **cut** **off** **;**
她 可能 作为 出色地 停止 尝试 到 保持 切 离开 ;

还有她下巴左侧角落里那根红色的胡须，她最好还是别再费力去剃掉了；

[dɑːrk] [ə'semblɪdʒz] [rɪ'zemblɪŋ] ['wɔːkɪŋ] ['lɔbstəz] [wɜːr; wər] [kən'viːnd] [ɪn]['speʃ(ə)l] ['dɔːmitriz] [æt; ət]
dark **assemblages** **resembling** **walking** **lobsters** **were** **convened** **in** **special** **dormitories** **at**
黑暗的 组合 类似 步行 龙虾 是 召集 在 特别的 宿舍 在
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

夜间，一群形似行走龙虾的黑色人群聚集在特制的宿舍里。

[tuː; tə] [kəm'per] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [bai'rɔnik] [sed] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [ker]
to **compare** **brothers** **and** **tell** **how** **they** **Byronically** **said** **that** **they** **never** **should** **care**
到 比较 兄弟 和 告诉 如何 他们 拜伦式 说 那 他们 绝不 应该 关心
[fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ə'gen] ['æftər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sækrifaist] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] -
for **women** **again** **after** **what** **they** **had** **sacrificed** **for** **them** **in** **the** **horse** **-**
为了 女性 再次 后 什么 他们 有 牺牲 为了 他们 在 这 马 -
[kɑːrz] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] ,
cars **without** **so** **much** **as** **a** **"** **Thank** **you** **,**
汽车 没有 所以 很多 作为 一个 " 感谢 你 ,

比较兄弟俩，讲述他们如何像拜伦式的语言说，在马车上为女人牺牲了那么多之后，他们再也不应该关心女人了，甚至连一句"谢谢"都没有。

[sɜːr] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['evər][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['laɪkɪŋ][ə; eɪ][gɜːrl] [naʊ] ,
sir **,** **"** **but** **if** **they** **ever** **could** **be** **brought** **to** **liking** **a** **girl** **now** **,**
先生 , " 但 如果 他们 曾经 可以 是 带来 到 喜欢 一个 女孩 现在 ,

先生，"但如果他们现在就能喜欢上一个女孩的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][nɑːt] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
it **would** **be** **on** **account** **of** **her** **not** **pretending** **to** **care** **for** **anything** **but**
它 会 是 在 帐户 的 她 不是 假装 到 关心 为了 任何事物 但
['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌzbəndz] ['ɜːrli] [greɪv] ;
money **and** **a** **husband's** **early** **grave** **;**
钱 和 一个 丈夫的 早期的 严重 ;

那是因为她在乎的只有金钱和丈夫的早逝，而她假装对其他任何事都不关心；

[ænd; ənd] ['veri] [waɪt] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [wɜːr; wər] ['ɔːrgənaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːlz] , [æt; ət] ['goʊstli]

and	very	white	parties	of	pleasure	were	organized	in	the	halls	,	at	ghostly
和	非常	白色的	各方	的	乐趣	是	组织	在	这	大厅	,	在	幽灵般的

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

在夜深人静之时，大厅里会举办极其奢华的白色派对。

[tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌbərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɪns] - [paɪ] ['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ]

to	go	down	to	the	cupboard	for	a	mince	-	pie	under	pretense	of	hearing
到	去	向下	到	这	橱柜	为了	一个	剁碎	-	馅饼	在下面	虚伪	的	听力

['bɜːrglər] ,

burglars	,
窃贼	,

假装听到窃贼的声音，下楼去橱柜里拿肉馅饼。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [mɪns] - [paɪ] [frʌm; frəm] [kɜːrl] - ['pepərz] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]

and	subsequently	to	drink	the	mince	-	pie	from	curl	-	papers	,	accompanied	by
和	随后	到	喝	这	剁碎	-	馅饼	从	卷曲	-	文件	,	伴随	经过

['hwispəz] [ʌv; əv] " - !

whispers	of	"	H'sh	!
低语	的	"	-	!

随后用卷纸卷着肉馅饼喝水，同时低声说着"嘘!

[dəunt] [iːt] [ðə; ði] [krʌst] [soʊ] [laʊd] , [ɔːr] [mɪs] - - [əl] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [mæn] .

don't	eat	the	crust	so	loud	,	or	Miss	CAROWTHERS	'	ll	think	it's	a	man	.
不	吃	这	地壳	所以	大声	,	或者	错过	-	-	二	思考	它是	一个	男人	.

不要大声吃面包皮，否则卡罗瑟斯小姐会以为是男人干的。

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['friːdəm] , [trʌŋks] [wɜːr; wər] [pækt] [ɪn] [ðə; ði]

"	In	addition	to	these	signs	of	impending	freedom	,	trunks	were	packed	in	the
"	在	添加	到	这些	标志	的	即将到来的	自由	,	树干	是	包装	在	这

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

除了这些即将获得自由的迹象外，房间里还堆满了行李箱。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'deptnis] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋz] [twaɪs] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] ['eni]

with	an	adeptness	of	getting	in	things	with	springs	twice	as	wide	as	any
和	一个	熟练	的	获得	在	事物	和	弹簧	两次	作为	宽的	作为	任何

[trʌŋk] ,

trunk	,
树干	,

他擅长钻进那些弹簧比任何箱子都宽两倍的东西里，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [kə'loʊn] - ['bɔtlz] , [fænz] , [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] ,

and	of	laying	cologne	-	bottles	,	fans	,	and	brushes	,
和	的	躺下	科隆	-	瓶子	,	粉丝	,	和	刷子	,

以及摆放香水瓶、扇子和刷子，

[bɪ'twiːn] ['ɑːbdʒekts] [wɪð; wɪθ] ['rʌflz] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['pɜːrfɪktli] [prə'tekt] [ðə; ði] ['lætər] ,

between	objects	with	ruffles	so	as	to	perfectly	protect	the	latter	,
之间	对象	和	褶边	所以	作为	到	完美	保护	这	后者	,

在带有褶皱的物体之间放置，以便完美地保护后者。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] [moʊst] [kən'siːtɪd] [oʊld] ['bætʃələr] [tuː; tə] [ʃeɪm] .

that	would	have	put	the	most	conceited	old	bachelor	to	shame	.
那	会	有	放	这	最多	自负	老的	学士	到	耻辱	.

那会让最自负的老单身汉都感到羞愧。

[ə'fektɪd] ['tendərli] [baɪ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [wɪtʃ] , [soʊ] [rɪ'dɪkjələsli] [ʌn'sɜ:rt(ə)n][ɪz]
Affected **tenderly** **by** **thoughts** **of** **a** **separation** **which** **,** **so** **ridiculously** **uncertain** **is**
做作的 温柔地 经过 想法 的 一个 分离 哪个 , 所以 荒谬地 不确定 是
['hju:mən][laɪf] ,
human **life** **,**
人类 生活 ,

想到离别，心中不禁涌起一股温柔的情绪，而人生又是如此荒诞无常。

[maɪt] [bi:; bi] [fər'evər] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hu:] ['kudnt] [ber] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
might **be** **forever** **,** **the** **young** **ladies** **who** **couldn't** **bear** **each** **other** **,**
可能 是 永远 , 这 年轻的 女士们 WHO 不能 熊 每个 其他 ,

也许永远如此，这两个彼此无法忍受的年轻女子，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'ti:]
and **had** **been** **quite** **sorry** **for** **each** **other** **because** **she** **couldn't** **help** **it**
和 有 到过 相当 对不起 为了 每个 其他 因为 她 不能 帮助 它
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rʌf] ['fɔ:rhed] [æz; əz][hɜ:rz] ,
with **such** **a** **natural** **disposition** **and** **rough** **forehead** **as** **hers** **,**
和 这样的 一个 自然的 处置 和 粗糙的 前额 作为 她的 ,

她们彼此都感到很遗憾，因为她天生性格如此，额头又那么粗糙，这让她无能为力。

[pʊr] [θɪŋ] ! - - ['greɪʃəsli] [meɪd] - [ʌp][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
poor **thing** **!** **-** **-** **graciously** **made** **-** **up** **with** **each** **other** **,**
贫穷的 事物 ! - - 亲切地 制成 - 向上 和 每个 其他 ,

可怜的人！——他们已经和好如初了。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [mi:t] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ɪn] ['hev(ə)n] . - - [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] ['eni] [mɔ:r] ,
in **case** **they** **should** **not** **meet** **again** **until** **in** **Heaven** **.** **-** **-** **You** **will** **not** **think** **any** **more** **,**
在 案件 他们 应该 不是 见面 再次 直到 在 天堂 . - - 你 将要 不是 思考 任何 更多的 ,
[ˌhenri'etə] ['tɔmlinsn] ,
HENRIETTA **TOMLINSON** **,**
亨丽埃塔 汤姆林森 ,

万一他们直到天堂才能再次相遇呢？——你无需再想了，亨丽埃塔·汤姆林森。

[ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ɔ:'gʌstəs] ['smɪθs] [ri'ma:ks] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['kʌmɪŋ]
of **what** **I** **told** **you** **about** **AUGUSTUS** **SMITH'S** **remarks** **to** **me** **that** **Sunday** **coming**
的 什么 我 讲述 你 关于 奥古斯都 史密斯 评论 到 我 那 星期日 未来
[aʊt] [ʌv; əv]['tʃæp(ə)l] .
out **of** **chapel** **.**
出去 的 教堂 .

我之前跟你说过奥古斯都·史密斯那天星期天从教堂出来后对我说的话。

[aɪ] ['dɪdnt] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] [bɪ'fɔ:r] , [maɪ] [dɪr] ,
I **didn't** **let** **you** **know** **before** **,** **my** **dear** **,**
我 没有 让 你 知道 前 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，我之前没告诉你。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['aɪˌbraʊz]
but **when** **he** **had** **the** **impudence** **to** **say** **that** **one** **of** **your** **eyebrows**
但 什么时候 他 有 这 厚颜无耻 到 说 那 一 的 你的 眉毛
[wʌz; wəz][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
was **longer** **than** **the** **other** **,**
曾是 更长 比 这 其他 ,

但他竟然厚颜无耻地说你的一条眉毛比另一条长，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sli:pi] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] -
and **that** **you** **had** **a** **sleepy** **look** **as** **though** **a** **little** **more** **in** **the** **upper** **-**
和 那 你 有 一个 困 看 作为 尽管 一个 小的 更多的 在 这 上 -
['stɔ:ri] ['wʊdnt] [hɜ:rt][ju:; jʊ] ,
story **wouldn't** **hurt** **you** **,**
故事 不会 伤害 你 ,

而且你看上去昏昏欲睡，好像再去楼上待一会儿也没什么大碍。

[aɪ] [stʊd] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I	stood	up	for	you	,
我	站立	向上	为了	你	,

我为你挺身而出，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [tɔːk] [soʊ][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [əˈbaʊt][juː; jʊ]

and	told	him	he	ought	to	be	ashamed	to	talk	so	on	Sunday	about	you
和	讲述	他	他	应该	到	是	羞愧	到	讲话	所以	在	星期日	关于	你

,

,

,

然后告诉他，他星期天那样说你，应该感到羞耻。

[ˈæftər] [juːd] [ˈteɪkən] [sʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

after	you'd	taken	such	pains	to	please	him	.
后	你会	已采取	这样的	疼痛	到	请	他	.

你费尽心思讨好他之后，结果却让他失望了。

[ðæts] [dʒʌst][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [ðæt] [hoʊl] [θɪŋ] , [ˌhenriˈetə] , [dɪr] ,

That's	just	all	there	was	about	that	whole	thing	,	HENRIETTA	,	dear	,
那就是	只是	全部	那里	曾是	关于	那	所有的	事物	,	亨丽埃塔	,	亲爱的	,

事情就是这样，亲爱的亨丽埃塔。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hoʊp][wiː; wi] [meɪ] [pɑːrt] [frendz] . - - [waɪ] [ˈʃʊdənt] [wiː; wi] , [ˈmɑːrθə]

and	now	I	hope	we	may	part	friends	.	-	-	Why	shouldn't	we	,	MARTHA
和	现在	我	希望	我们	可能	部分	朋友们	.	-	-	为什么	不应该	我们	,	玛莎

[ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] ?

JENKINS	?
詹金斯	?

现在我希望我们能友好地道别。——为什么不能呢，玛莎·詹金斯?

[aɪm] [ʃʊr] [aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈfrendli] , [ænd; ənd] [wen] [ˈmɪstər] . [smɪθ]

I'm	sure	I've	never	been	the	one	to	be	unfriendly	,	and	when	Mr	.	SMITH
我是	当然	我已经	绝不	到过	这	一	到	是	不友好	,	和	什么时候	先生	.	史密斯

[toʊld][ˌem ˈiː] ,

told	me	,
讲述	我	,

我确信我从来都不是那种不友善的人，而且当史密斯先生告诉我.....

[ðæt] [hiː; hi] [gest] [maɪ] [frend] [mɪs] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [laɪk]

that	he	guessed	my	friend	Miss	JENKINS	didn't	know	how	much	she	walked	like
那	他	猜对了	我的	朋友	错过	詹金斯	没有	知道	如何	很多	她	步行	喜欢

[ə; eɪ][ˈkæm(ə)l] ,

a	camel	,
一个	骆驼	,

他猜想我的朋友詹金斯小姐并不知道自己走路有多像骆驼。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][sɑːrˈkæstɪk][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ,

I	was	as	sarcastic	as	I	could	be	,
我	曾是	作为	讽刺的	作为	我	可以	是	,

我尽可能地用讽刺的语气说话，

[ænd; ənd] [sed] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈevər] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] [ˈnætʃ(ə)rəl]

and	said	I	didn't	know	before	that	gentlemen	ever	made	fun	of	natural
和	说	我	没有	知道	前	那	先生们	曾经	制成	乐趣	的	自然的

[dɪˈfɔːmɪtiːz] . - - [jes] ,

deformities	.	-	-	Yes	,
畸形	.	-	-	是的	,

并说我以前不知道男士们也会嘲笑天生的缺陷。——是的。

[ˌhenri'etə] , [maɪ] [lʌv] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juːv] ['ɔːlweɪz] , [tiː] - [hiː; hi] !

HENRIETTA	,	my	love	,	I	know	how	you've	always	,	te	-	he	!
亨丽埃塔	,	我的	爱	,	我	知道	如何	你已经	总是	,	te	-	他	!

亨丽埃塔，我的爱人，我知道你一直以来都是这样，嘿嘿！

['spoʊkən] [wel] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bæks] .

spoken	well	of	everybody	behind	their	backs	.
说	出色地	的	大家	在后面	他们的	背部	.

背后都说别人的好话。

['dʒent(ə)lmən] [gɪv] [juː; jʊ][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] ,

Gentlemen	give	you	their	confidence	as	soon	as	they	see	you	,
先生们	给	你	他们的	信心	作为	很快	作为	他们	看	你	,

绅士们一见到你就会对你充满信任。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] ,

without	a	bit	of	fishing	for	it	on	your	part	,
没有	一个	少量	的	钓鱼	为了	它	在	你的	部分	,

你无需费一番功夫去套取它，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [bɪ'frend] [jʊr; jər] [pʊr] [frendz] . - - [oʊ] , [wel] ,

and	then	you	have	a	chance	to	befriend	your	poor	friends	.	-	-	Oh	,	well	,
和	然后	你	有	一个	机会	到	交朋友	你的	贫穷的	朋友们	.	-	-	哦	,	出色地	,

['mɑːrθə] ,

MARTHA	,
玛莎	,

这样你就有机会和你的穷朋友们成为朋友了。——哦，好吧，玛莎。

['dɑːrlɪŋ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['getɪŋ] [prə'vəukt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wʊdnt] [hɪr] [juː; jʊ]

darling	,	there's	no	need	of	your	getting	provoked	because	I	wouldn't	hear	you
亲爱的	,	有	不	需要	的	你的	获得	挑衅	因为	我	不会	听到	你

[kɔːld] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] - - [hiː; hi] !

called	a	camel	-	-	he	!
称为	一个	骆驼	-	-	他	!

亲爱的，你没必要被激怒，因为我可不想听到别人叫你骆驼——咦！

[hiː; hi] ! - - ['æftər] [juːd] [bɪn] [soʊ][æn'dʒelɪk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['stepɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [bæk]

he	!	-	-	after	you'd	been	so	angelic	with	him	about	stepping	on	the	middle	back
他	!	-	-	后	你会	到过	所以	天使般的	和	他	关于	步进	在	这	中间	后退

- [bredθ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑːplɪn] - - " [oʊ] ,

-	breadth	of	your	poplin	-	-	"	Oh	,
-	宽度	的	你的	府绸	-	-	"	哦	,

他！——在你对他踩到你府绸中间的后摆宽处这件事表现得如此天使般温柔之后——"哦，

['nevər][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] - [el] , - ['sɑː] - [mɪθ] ; [its] [ʌv; əv][noʊ] - [oʊ] ['kɑːnsɪkwens] !

never	mind	it	at	all	-	I	,	Mayistah	SA	-	MITH	;	it's	of	No	-	o	consequence	!
绝不	头脑	它	在	全部	-	我	,	-	南非	-	密特	;	它是	的	不	-	o	结果	!

别在意，Mayistah SA-MITH；这无关紧要！

" [tiː] - [hiː; hi] - [hiː; hi] - [hiː; hi] !

"	Te	-	he	-	he	-	he	!
"	特	-	他	-	他	-	他	!

"嘿嘿嘿！"

[wen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] , [mɪs] ['tɔmlinsn] ?

When	is	it	to	come	off	,	Miss	TOMLINSON	?
什么时候	是	它	到	来	离开	,	错过	汤姆林森	?

汤姆林森小姐，什么时候才能取下来？

[wen] [dʌz] [jʊr; jər] [ɔː'gʌstəs] ['faɪnəli] [rɪ'wɔːrd][jʊr; jər] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [red] [hænd] ?

When	does	your	AUGUSTUS	finally	reward	your	perseverance	with	his	big	red	hand	?
什么时候	做	你的	奥古斯都	最后	报酬	你的	毅力	和	他的	大的	红色的	手	?

你的奥古斯都何时才会用他那只巨大的红手来奖励你的坚持不懈呢？

- - [aɪ] ['hævnt] [æskt] [hɪm; ɪm] [jet] , ['preʃəs] !
- - I haven't asked him yet , Precious !
- - 我 还没有 问 他 然而 , 宝贵的 !

——我还没问他呢，宝贝！

[aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'gɑ:rd] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] .
out of regard for your feelings .
出去 的 看待 为了 你的 情怀 .

出于对你感受的考虑。

['hi:z] [soʊ] ['sensətɪv] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] ['eni] [wʌn] [θɪŋk] ['hi:z] ['dʒɪltɪd] [hɜ:r; hər] ; [kwaɪt] [rɪ'dɪkjələs] , [aɪ] [tel]
He's so sensitive about having any one think he's jilted her ; quite ridiculous , I tell
他是 所以 敏感的 关于 拥有 任何 一 思考 他是 被抛弃 她 ; 相当 荒谬的 , 我 告诉
[hɪm; ɪm] . - - [ˌhenri'etə] ['tɔmlinsn] !
him . - - HENRIETTA TOMLINSON !
他 . - - 亨丽埃塔 汤姆林森 !

他太在意别人觉得他抛弃了她；我告诉他，这真是太荒谬了。——亨丽埃塔·汤姆林森！

[ju:; jʊ] - - [ju:d] [get] [ɑ:n] [jʊr; jər] [ni:z] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [lʊk] [æt; ət] [ju:; jʊ] : ['evribɑ:di; 'evribʌdi]
you - - you'd get on your knees to make a man look at you : EVERYbody
你 - - 你会 得到 在 你的 膝盖 到 制作 一个 男人 看 在 你 : 大家
[sez] [ðæt] !
says that !
说道 那 !

你——你会跪下来让男人看你：每个人都这么说！

- - [bʌt; bət] [ðen] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['mɑ:rθə] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['pɜ:sənz] [hu:]
- - But then , you know , MARTHA JENKINS , there are persons who
- - 但 然后 , 你 知道 , 玛莎 詹金斯 , 那里 是 人 WHO
['wʊdnt] [bi:; bi] [lʊkt] [æt; ət] [mʌtʃ] ,
wouldn't be looked at much ,
不会 是 看起来 在 很多 ,

——但是，你知道，玛莎·詹金斯，有些人不会被过多关注。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [goʊ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ni:z] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] , ['lʌvi] . - - - !
even if they did go on their knees for it , lovey . - - M'm'm !
甚至 如果 他们 做过 去 在 他们的 膝盖 为了 它 , 亲爱的 . - - - !

即使他们为此跪下来，亲爱的。——嗯！

- !
Ph'h'h !
- !

噗！

[pli:z] [ki:p] [baɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [trʌŋk] , [ˌhenri'etə] .
Please keep by your own trunk , HENRIETTA .
请 保持 经过 你的 自己的 树干 , 亨丽埃塔 .

亨丽埃塔，请待在你自己的后备箱里。

[aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] ['eniθɪŋ] ['stoʊlən] , [mɪs] ! - - [hi:; hi] !
I don't want anything stolen , Miss ! - - He !
我 不 想 任何事物 被盗 , 错过 ! - - 他 !

小姐，我不想任何东西被偷！——他！

[hi:; hi] !
he !
他 !

他！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪl] [goʊ] , ['mɑ:rθə] .
Of course I'll go , MARTHA .
的 课程 患病的 去 , 玛莎 .

我当然会去，玛莎。

[ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv][maɪ] ['stiːlɪŋ] [jʊr; jər][oʊld][rægz] ! - - [dəunt] [prə'voʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə]

There's	so	much	danger	of	my	stealing	your	old	rags	!	-	-	Don't	provoke	me	to
有	所以	很多	危险	的	我的	偷窃	你的	老的	破布	!	-	-	不	惹	我	到

[slæp][juː; jʊ] ,

slap	you	,
拍击	你	,

我随时都有可能偷走你的旧衣服！——别惹我打你！

[mɪs] ! - - [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] , ['kæm(ə)l] ? - - [ˌeɪˌoʊ'dʌbəljuː] - - - [keɪ] ! - - [ɑː] -

Miss	!	-	-	Who	are	you	pushing	against	,	Camel	?	-	-	Aow	-	aouw	-	k	!	-	-	Ah	-
错过	!	-	-	WHO	是	你	推动	反对	,	骆驼	?	-	-	aow	-	-	-	k	!	-	-	啊	-

[eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! - - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - - , - , - - - [el] [mɪs] ['kroʊθɝz] - ['kʌmɪŋ] ! !

h	-	h	!	-	-	R	-	r	-	r	-	r'p	,	sl'p	,	p'l	-	'	I	Miss	CROWTHERS	'	coming	!	!
h	-	h	!	-	-	拉	-	r	-	r	-	-	,	-	,	-	-	-	我	错过	克劳瑟斯	-	未来	!	!

小姐！——骆驼，你在推谁呢？——嗷嗷嗷！——啊啊！——咕噜咕噜，噗噗噗，克劳瑟斯小姐来了！！

- - - - [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] ['ʌʃər] [ɪn][ðə; ði] ['meri] , ['meri] ['krɪsməs] [taɪm][ʌv; əv] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ]

-	-	-	-	And	thus	to	usher	in	the	merry	,	merry	Christmas	time	of	peace	on	earth
-	-	-	-	和	因此	到	引座员	在	这	欢乐	,	欢乐	圣诞节	时间	的	和平	在	地球

,

,

,

——就这样，迎来了地球上和平欢乐的圣诞节。

[gʊd] [wɪl] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] .

good	will	to	young	men	.
好的	将要	到	年轻的	男人	.

对年轻人的美好祝愿。

[æt; ət] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['hɑːlədeɪ] - [wiːk] , [mɪs] - , [ə'sɪstɪd] [baɪ]

At	noon	on	the	Saturday	preceding	Holiday	-	Week	,	Miss	CAROWTHERS	,	assisted	by
在	中午	在	这	周六	前	假期	-	星期	,	错过	-	,	协助	经过

[hɜːr; hər]['ædʒʊtənt] ,

her	adjutant	,
她	副官	,

在假日周前一个星期六中午，卡罗瑟斯小姐在她的助手协助下，

['mɪsɪz] . ['pɪlzˌbɛri] , [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] - , [wen] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [ˌlemə'neɪd]

Mrs	.	PILLSBURY	,	had	a	Reception	in	the	Cackleorium	,	when	emaciated	lemonade
太太	.	皮尔斯伯里	,	有	一个	接待	在	这	-	,	什么时候	瘦弱	柠檬水

[ænd; ənd] [tə'neɪʃəs] ['dʒɪndʒərbred][wɜːr; wər] [pæst] [ə'raʊnd] ,

and	tenacious	gingerbread	were	passed	around	,
和	顽强	姜饼	是	通过了	大约	,

皮尔斯伯里夫人曾在卡克洛里姆举办过招待会，招待会上分发了味道寡淡的柠檬水和难以下咽的姜饼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'riːn] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv] ['briːtʃɪ] , ['mɪstər] . ['blɑːdʒɪt] , [ə'drest] [ðə; ði]

and	the	serene	conqueror	of	Breachy	,	Mr	.	BLODGETT	,	addressed	the
和	这	安详	征服者	的	违规	,	先生	.	布洛杰特	,	已解决	这

[ə'sembld] ['swiːtnəs] .

assembled	sweetness	.
组装	甜味	.

沉着冷静的布雷奇征服者布洛杰特先生向聚集在一起的甜心们发表了讲话。

['leɪdiz] , [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [taɪm] , [huː] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Ladies	,	the	wheel	of	Time	,	who	,	you	know	,
女士们	,	这	车轮	的	时间	,	WHO	,	你	知道	,

女士们，时间之轮，你们知道的，

[ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][mæn][ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['æspekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

is	usually	represented	as	a	venerable	man	of	Jewish	aspect	with	a
是	通常	代表	作为	一个	可敬	男人	的	犹太人	方面	和	一个

[saɪð] ,

scythe	,
镰	,

通常被描绘成一位面容庄严、具有犹太特征的男子，手持镰刀。

[hæd; həd] [brɔːt] [ə'raʊnd] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ]['faɪnər]

had	brought	around	once	more	a	festival	appealing	to	all	the	finer
有	带来	大约	一次	更多的	一个	节日	上诉	到	全部	这	更精细

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['neɪtʃər] .

feelings	of	our	imperfect	nature	.
情怀	的	我们的	不完善	自然	.

它再次带来了一个能够唤起我们不完美天性中所有美好情感的节日。

[θrɔbd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɑːs] - [hem] ! - - [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Throbbed	there	a	heart	in	any	of	our	bos	-	hem	!	-	-	in	any	of	the
悸动	那里	一个	心	在	任何	的	我们的	博斯	-	她们	!	-	-	在	任何	的	这

['suːpərstrʌktʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [weists] ,

superstructures	of	our	waists	,
上层建筑	的	我们的	腰部	,

在我们任何一个胸腔里，——在我们任何一个腰部的结构中，都跳动着一颗心脏！

[ðæt] [dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

that	did	not	respond	with	joy	and	gladness	to	the	sentiment	of	such	a
那	做过	不是	回应	和	喜悦	和	欢乐	到	这	情绪	的	这样的	一个

['siːz(ə)n] ?

season	?
季节	?

难道没有人对这种节日的氛围感到喜悦和开心吗?

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] ['krɪsməs] , ['leɪdiz] , [dɪd][wiː; wi] [seɪ] ,

In	view	of	Christmas	,	Ladies	,	did	we	say	,
在	看法	的	圣诞节	,	女士们	,	做过	我们	说	,

鉴于圣诞节即将到来，女士们，我们是不是说过.....

[ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv] - - [æn; ən][ək'septəb(ə)l][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk][trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['briːvieri] - -

in	the	words	of	-	-	an	acceptable	Ritualistic	translation	from	the	Breviary	-	-
在	这	字	的	-	-	一个	可接受	仪式性的	翻译	从	这	祈祷书	-	-

用——摘自《日课经》的可接受的礼仪翻译——的话来说

" [deɪ] [ʌv; əv] ['vendʒəns] , [wɪ'ðaʊt] ['mɔːroʊ] ,

"	Day	of	vengeance	,	without	morrow	,
"	天	的	复仇	,	没有	明天	,

"复仇之日，没有明天。"

[ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][end][ɪn] [fleɪm] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

Earth	shall	end	in	flame	and	sorrow	,
地球	将	结尾	在	火焰	和	悲哀	,

地球将在烈焰和悲伤中终结。

[æz; əz][frʌm; frəm] [seɪnt] [ænd; ənd] [sɪr] [wiː; wi] ['bɔːroʊ] ?

As	from	saint	and	seer	we	borrow	?
作为	从	圣	和	先知	我们	借	?

我们从圣人和先知那里借鉴什么?

" [noʊ] ; [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [staɪl] .

"	No	;	that	was	not	our	style	.
"	不	;	那	曾是	不是	我们的	风格	.

"不，那不是我们的风格。"

[wi:; wi] [sɔ:] [ɪn] ['krɪsməs] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [tu:; tə] [fər'gɪv] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] ,

We	saw	in	Christmas	a	happy	time	to	forgive	all	our	friends	,
我们	锯	在	圣诞节	一个	快乐的	时间	到	原谅	全部	我们的	朋友们	,

我们认为圣诞节是一个可以原谅所有朋友的快乐时刻。

[tu:; tə] [fər'get] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [æt; ət] [ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] .

to	forget	all	our	enemies	at	the	groaning	board	,	and	to	keep	on	remembering	the	poor	.
到	忘记	全部	我们的	敌人	在	这	呻吟	木板	,	和	到	保持	在	记住	这	贫穷的	.

在苦难的餐桌上忘记所有敌人，永远铭记穷人。

[maɪt] [wi:; wi] [faɪnd] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['relətɪvz] [wel] [ɪn] [ðə; ði] ['hoʊmz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˌri:'vɪzɪt] ,

Might	we	find	all	our	relatives	well	in	the	homes	we	were	about	to	revisit	,
可能	我们	寻找	全部	我们的	亲属	出色地	在	这	房屋	我们	是	关于	到	重访	,

愿我们即将探访的亲人们都安然无恙。

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] ['lɪkwɪdeɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['semi] - ['ænjuəl] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [tu'ɪʃ(ə)n] .

and	ready	to	liquidate	our	little	semi	-	annual	expenses	of	tuition	.
和	准备好	到	清算	我们的	小的	半	-	年度的	开支	的	学费	.

并准备支付我们每年两次的小额学费开支。

[maɪt] [wi:; wi] [faɪnd] ['neɪbɔ:hʊdz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pi'ænoʊ] - ['præktɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fər'gɪvɪŋ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪsməs] - [taɪm] ,

Might	we	find	neighborhoods	willing	to	take	the	resumption	of	piano	-	practicing	in	the	forgiving	spirit	of	the	Christmas	-	time	,
可能	我们	寻找	社区	愿意的	到	拿	这	恢复	的	钢琴	-	练习	在	这	宽恕	精神	的	这	圣诞节	-	时间	,

我们或许能找到一些社区，他们愿意本着圣诞节期间宽容的精神，接受人们恢复钢琴练习。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] ['ɛrz] , [æt; ət] [leɪt] ['aʊərz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɑ:ps] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [daʊn] ,

and	to	accept	the	singing	of	Italian	airs	,	at	late	hours	,	with	the	tops	of	windows	down	,
和	到	接受	这	歌唱	的	意大利语	播出	,	在	晚的	小时	,	和	这	最高额	的	视窗	向下	,

并在深夜，打开车窗，欣然接受人们哼唱意大利民谣。

[æz; əz] [ə'kʌrənsɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [prə'feinli] ['krɪtɪsaɪzd] [ɪn] ['sli:pləs] [bedz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [wen] [ɔ:l] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'prest] .

as	occurrences	not	to	be	profanely	criticized	in	sleepless	beds	at	a	time	of	year	when	all	animosities	should	be	repressed	.
作为	发生	不是	到	是	亵渎地	批评	在	失眠	床	在	一个	时间	的	年	什么时候	全部	敌意	应该	是	压抑	.

在一年中所有敌意都应该被压抑的时候，在辗转难眠的床上，不应该对某些事情进行粗俗的批评。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [mæn'kaɪnd] , ['leɪdiz] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['strɪktli] ['prɑ:pər] ,

With	love	for	all	mankind	,	Ladies	,	where	it	was	strictly	proper	,
和	爱	为了	全部	人类	,	女士们	,	在哪里	它	曾是	严格	恰当的	,

出于对全人类的爱，女士们，在严格得体的情况下，

[wi:; wi] [wʊd] [naʊ] ['seprət] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðə; ði] ['hɑ:lədeɪz] ,

we	would	now	separate	until	after	the	Holidays	,
我们	会	现在	分离	直到	后	这	假期	,

我们将分开一段时间，直到假期之后。

['wɪʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] .

wishing	each	other	a	Merry	Christmas	and	a	Happy	New	Year	.
祝	每个	其他	一个	欢乐	圣诞节	和	一个	快乐的	新的	年	.

互相祝愿圣诞快乐，新年快乐。

[ðen] [in'sjuːd] [liːv] - ['teɪkɪŋz] [ɔːl] [ə'raʊnd] ;

Then	ensued	leave	-	takings	all	around	;
然后	随后	离开	-	收入	全部	大约	;

然后大家纷纷告别；

['tɜːrməˌnet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] ['kɑːnʃəsnəs] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] [jʌŋ] ['leɪdi]['prez(ə)nt]

terminating	with	a	delicate	consciousness	on	the	part	of	each	young	lady	present
终止	和	一个	精美的	意识	在	这	部分	的	每个	年轻的	女士	展示

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] ['eskɔːrt][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm]

that	she	was	not	to	be	entirely	without	escort	on	her	way	to	her	home
那	她	曾是	不是	到	是	完全	没有	护送	在	她	方式	到	她	家

，

，

，

最后，在场的每一位年轻女士都隐隐意识到，自己回家的路上不能完全孤身一人。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪl] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][biː; bi]

inasmuch	as	there	was	a	BILL	prepared	to	go	with	her	and	be
因此	作为	那里	曾是	一个	账单	准备	到	去	和	她	和	是

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] .

presented	to	her	parents	.
呈现	到	她	父母	.

因为已经准备好了一份账单，要随她一起交给她的父母。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [hæd; həd] ['flɔːrə] ['pɑːts] ['witnist] [ðɪs] ['juːʒuəl] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ,

A	number	of	times	had	FLORA	POTTS	witnessed	this	usual	breaking	up	,
一个	数字	的	时代	有	植物	花盆	目击者	这	通常	打破	向上	,

弗洛拉·波茨曾多次目睹这种常见的分手场面。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] [sen'seɪʃ(ə)n][æt; ət][hɜːr'self] ['biːɪŋ] [left][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ðɪ][ɑːmz] - [haʊs] [ðæn; ðən]

without	any	other	sensation	at	herself	being	left	behind	in	the	Alms	-	House	than
没有	任何	其他	感觉	在	她自己	存在	左边	在后面	在	这	施舍	-	房子	比

[wʌn][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [ɪn'ses(ə)nt] [ə'tempts] [ʌv; əv] ['dɪrɪst] [frendz] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt]

one	of	relief	from	incessant	attempts	of	dearest	friends	to	find	out	what
一	的	宽慰	从	不停歇	尝试	的	亲爱的	朋友们	到	寻找	出去	什么

['mɪstər] . [iː] . [druːd] [roʊt] [ə'baʊt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər] [ə'gen] ,

Mr	.	E	.	DROOD	wrote	about	longing	to	clasp	her	again	,
先生	.	E	.	德鲁德	写道	关于	渴望	到	搭扣	她	再次	,

她被留在救济院里，除了感到如释重负之外，没有其他任何感觉。她最亲爱的朋友们不停地试图弄清楚E·德鲁德先生在信中写道多么渴望再次拥抱她。

[ɪn][hɪz; ɪz][læst] ;

in	his	last	;
在	他的	最后的	;

在他最后的时光里；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] ['biːɪŋ] ['riːəli] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪr]

and	on	this	occasion	she	came	near	being	really	happy	in	having	her	dear
和	在	这	场合	她	来了	靠近	存在	真的	快乐的	在	拥有	她	亲爱的

[mæg'noʊliə] [pen'drægən] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

MAGNOLIA	PENDRAGON	to	remain	with	her	.
木兰	潘德拉贡	到	保持	和	她	.

这一次，她几乎真的很高兴能和她心爱的木兰·潘德拉贡一起生活。

[mæg'noʊliə] [hæd; həd]['nevər] ['menʃ(ə)nd] ['ɛdwɪnz] [neɪm] [sɪns] [ðə; ði]['vɜːrtʃuəl][kəm'pækt] [bɪ'twiːn]

MAGNOLIA	had	never	mentioned	EDWIN'S	name	since	the	virtual	compact	between
木兰	有	绝不	提及	埃德温的	姓名	自从	这	虚拟的	袖珍的	之间

[hɜːr'self] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

herself	,	and	her	brother	,
她自己	,	和	她	兄弟	,

自从她和她哥哥之间达成那项虚拟协议后，玛格诺莉亚就再也没有提起过埃德温的名字。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['simpsn] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːnd] [ʃɔːr] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,

and	Mr	.	SIMPSON	,	on	the	Pond	shore	;	which	was	,	perhaps	,
和	先生	.	辛普森	,	在	这	池塘	支撑	;	哪个	曾是	,	也许	,

还有辛普森先生，他在池塘边；那或许是.....

['kæriɪŋ] ['wʊmənz] ['frendʃɪp] ['ræðər] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'striːm] : - - [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz]

carrying	woman's	friendship	rather	too	far	to	the	other	extreme	:	-	-	she	might	as
携带	女性的	友谊	相当	也	远的	到	这	其他	极端	:	-	-	她	可能	作为

[liːst] [hæv; həv] [sed] ,

least	have	said	,
至少	有	说	,

她把女性之间的友谊推向了另一个极端：——她至少应该说，

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][diː] . ?

"	Are	you	thinking	of	something	commencing	with	a	D	.	?
"	是	你	思维	的	某物	开始	和	一个	D	.	?

你是不是在想一个以字母D开头的词?

" [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] : - - [bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊərpɑːt] , [waɪl] ['slaɪtli] ['wʌndərɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	once	in	a	while	:	-	-	but	the	Flowerpot	,	while	slightly	wondering	,	of	course	,
"	一次	在	一个	尽管	:	-	-	但	这	花盆	,	尽管	轻微地	好奇	,	的	课程	,

“偶尔：——但花盆，当然，在略带疑惑的时候，

[faʊnd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [seks][ænd; ənd][eɪdʒ] [huː]

found	a	pleasant	change	in	a	companion	of	her	own	sex	and	age	who
成立	一个	令人愉快的	改变	在	一个	伴侣	的	她	自己的	性别	和	年龄	WHO

[wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][diː] . [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

was	not	always	raising	the	D	.	in	conversation	.
曾是	不是	总是	提高	这	D	.	在	对话	.

她发现，与自己性别和年龄相同的伴侣相处，不会在谈话中总是抬高自己的年龄，这让她感到很愉快。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [siːn] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['mædnɪŋ] [tuː; tə] ['mæskjəlɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

A	lovely	scene	was	it	,	and	maddening	to	masculine	imagination	,
一个	迷人的	场景	曾是	它	,	和	令人抓狂	到	男性	想像力	,

那真是一幅美丽的景象，却也令男性的想象力难以自拔。

[wen] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [mɪs] - ['bluːmɪŋ] [jʌŋ] ['skuːlˌmeɪts] [kɪst] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ]

when	so	many	of	Miss	POTTS'S	blooming	young	schoolmates	kissed	her	good	-	bye
什么时候	所以	许多	的	错过	-	盛开	年轻的	同学	亲吻	她	好的	-	再见

[ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

in	the	porch	,
在	这	门廊	,

当波茨小姐的许多年轻貌美的同学在门廊上吻别她时，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][læst] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [ðen]

and	gave	her	a	last	chance	to	tell	them	what	he	had	written	,	then
和	给予	她	一个	最后的	机会	到	告诉	他们	什么	他	有	书面	,	然后

.

:

.

然后给了她最后一次机会，让她告诉他们他写了些什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wɪld] - [ə'weɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][ɪ'næm(ə)l]

It	was	charming	to	see	that	willed	-	away	little	creature	,	without	her	enamel
它	曾是	迷人	到	看	那	意志	-	离开	小的	生物	,	没有	她	搪瓷

,

,

,

看到那个被遗弃的小家伙，没有了牙釉质，真是令人怜爱。

['weɪvɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪdʒɪz] [di'pɑːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feri] ;

waving	farewell	to	the	stages	departing	for	the	ferry	;
挥手	告别	到	这	阶段	离开	为了	这	渡船	;

向即将前往渡口的舞台挥手告别;

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [wʌnz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] : " [baɪ] - [baɪ] , ['flɔːrə] ,

and	to	hear	the	disappearing	ones	calling	out	to	her	:	"	By	-	bye	,	FLORA	,
和	到	听到	这	消失	一个	呼叫	出去	到	她	:	"	经过	-	再见	,	植物	,

[dɪr] ;

dear	;
亲爱的	;

还能听到那些消失的人向她呼喊：“再见，亲爱的弗洛拉;

['edi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl][kəm'plekʃ(ə)n] . "

EDDY	ought	to	see	you	now	with	your	natural	complexion	.	"
涡流	应该	到	看	你	现在	和	你的	自然的	肤色	.	"

艾迪现在应该看看你原本的肤色了。

" [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] , [pet] [juːd] ['betər] ['hɜːri] [ɪn] [naʊ] ; [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ][mæn] ! "

"	Au	revoir	,	Pet	You'd	better	hurry	in	now	;	here	comes	a	man	!	"
"	奥	再见	,	宠物	你会	更好的	匆忙	在	现在	;	这里	来	一个	男人	!	"

“再见了，宠物。你最好快点进去，有人来了！”

" [dəunt] [steɪ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][sʌn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['dɑːrlɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði] [ˌbelə'dɑːnə] [meɪ] [luːz] [ɪts] [ɪ'fekt]

"	Don't	stay	out	in	the	sun	for	us	,	Darling	,	or	the	belladonna	may	lose	its	effect
"	不	停留	出去	在	这	太阳	为了	我们	,	亲爱的	,	或者	这	颠茄	可能	失去	它是	影响

.

:

.

“亲爱的，别在阳光下待太久，否则颠茄可能会失去药效。”

" [oʊ] , ['roʊzbʌd] - ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['gɝːlz] !

"	Oh	,	rosebud	-	garden	of	girls	!
"	哦	,	玫瑰花蕾	-	花园	的	女孩们	!

“哦，少女们的玫瑰花蕾花园！”

[oʊ] , [freʃ] [jʌŋ] ['blɔsəmz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] [groʊθ]

Oh	,	fresh	young	blossoms	,	to	which	we	of	the	male	and	cabbage	growth
哦	,	新鲜的	年轻的	花朵	,	到	哪个	我们	的	这	男性	和	卷心菜	生长

[ɑːr; ər][æz; əz] [tʃiːp] ['vedʒtəb(ə)lz] !

are	as	cheap	vegetables	!
是	作为	便宜的	蔬菜	!

哦，鲜嫩的花朵啊，在我们这些雄性和卷心菜的生长面前，它们就像廉价的蔬菜一样！

[klɪŋ] [tə'geðər] [waɪl] [jiː; ji] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] [fer] [bu'keɪ] [ʌv; əv] [swiːt] [skuːl] ['frendʃɪp] , [ʌv; əv]

Cling	together	while	ye	may	in	the	fair	bouquet	of	sweet	school	friendship	,	of
黏着	一起	尽管	是的	可能	在	这	公平的	花束	的	甜的	学校	友谊	,	的

['mjuːzɪk(ə)l]['pɑːrlər] - ['sɪstərhʊd] .

musical	parlor	-	sisterhood	.
音乐	客厅	-	姐妹情谊	.

趁着还能相伴的时候，紧紧抓住这美好的校园友谊和音乐沙龙姐妹情谊这束美丽的花束吧。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][jʊr; jər] [θɔːrnz] [biː; bi] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [sʌtʃ] ['freɪgrənt] ['klʌstərɪŋ] ,

So	shall	your	thorns	be	known	only	to	each	other	in	such	fragrant	clustering	,
所以	将	你的	荆棘	是	已知	仅有的	到	每个	其他	在	这样的	香	聚类	,

如此，你们的荆棘便会彼此相识，芬芳地簇拥在一起。

[ænd; ənd]['nevər] [noʊn] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][men] [ən'les] [ðeɪ] [ɪn'sɛnsətli] [pər'sɪst][ɪn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ]

and	never	known	at	all	to	Men	unless	they	insensately	persist	in	giving	you
和	绝不	已知	在	全部	到	男人	除非	他们	无感觉地	坚持	在	给予	你

[ðer; ðər][hændz] .

their	hands	.
他们的	双手	.

除非男人无意识地坚持把手伸向你，否则他们永远不会知道这一点。

[waɪl] [ðə; ði] ['flaʊərpɑːt] [wʌz; wəz] [ðʌs] [rɪ'siːvɪŋ] [fɑːnd] [gʊd] - [baɪz] , ['edwɪn] [druːd] , [ɑːn][hɪz; ɪz]

While	the	Flowerpot	was	thus	receiving	fond	good	-	byes	,	EDWIN	DROOD	,	on	his
尽管	这	花盆	曾是	因此	接收	喜爱	好的	-	轮空	,	埃德温	德鲁德	,	在	他的

[wei] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

way	to	see	her	,
方式	到	看	她	,

当花盆正接受着大家深情的告别时，埃德温·德鲁德正赶去看望她。

['sʌfərd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][bred][dɪs'kwaɪət][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr]

suffered	an	indecision	of	purpose	which	might	have	bred	disquiet	in	a	more
遭受	一个	优柔寡断	的	目的	哪个	可能	有	繁殖	忧虑	在	一个	更多的

[dʒaɪ'gæntɪk][maɪnd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

gigantic	mind	than	his	.
巨大	头脑	比	他的	.

他犹豫不决，不知何为目标，这种犹豫不决的心态，即使是比他更有远见的人，也可能因此感到不安。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][mə'mɔːriəl] [steɪ] - [leɪs] [ɪn][wʌn] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

With	the	package	containing	the	memorial	stay	-	lace	in	one	pocket	,	and	his
和	这	包裹	包含	这	纪念馆	停留	-	蕾丝	在	一	口袋	,	和	他的

[hændz][ɪn] [tuː] ['ʌðər] ,

hands	in	two	others	,
双手	在	二	其他的	,

他的一只口袋里装着装有纪念用束腰带的包裹，另外两只口袋里则装着他的双手。

[hiː; hi] [stroʊd] [ʌp][ðə; ði] - ['tɜːrnpaɪk][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi]

he	strode	up	the	Bumsteadville	turnpike	in	a	light	overcoat	and	a	brown	study
他	大步走	向上	这	-	收费公路	在	一个	光	大衣	和	一个	棕色的	学习

.

:

.

他身穿浅色大衣和棕色西装，大步走在邦斯蒂德维尔收费公路上。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [gʊd] ['mɪstər] . [dɪbəlz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['truːθfl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['lʌvɝz]

But	for	good	Mr	.	DIBBLE'S	undeniably	truthful	picture	of	a	modern	lover's
但	为了	好的	先生	.	迪布尔的	无可否认	真实	图片	的	一个	现代的	恋人的

['æktʃuəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

actual	situation	,
实际的	情况	,

但迪布尔先生对现代恋人真实处境的描绘，无疑是无可辩驳的真理。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'laʊd] ['mætərz] [tuː; tə][goʊ][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ,

he	might	have	allowed	matters	to	go	as	they	would	,
他	可能	有	允许	事情	到	去	作为	他们	会	,

他或许会任由事情顺其自然地发展下去。

[ænd; ənd] [sʌŋk] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɜːrli] ['mærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [prer] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] .

and	sunk	into	an	early	marriage	without	one	prayer	to	Heaven	for	mercy	.
和	沉没	进入	一个	早期的	婚姻	没有	一	祷告	到	天堂	为了	怜悯	.

她早早步入婚姻殿堂，却从未向上帝祈求怜悯。

[naʊ] , [haʊ'evər] ,
Now , however ,
现在 , 然而 ,

然而，现在，

[ðæt] ['pɪktʃər] ['trʌbld] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bʌmp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə'pɑːn]
that picture troubled him even more than the bump which he had got upon
那 图片 麻烦 他 甚至 更多的 比 这 撞 哪个 他 有 得到 之上
[hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪltɪŋ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['lɔjɚz] ['ɑːfɪs] ,
his head from the tilting table in the lawyer's office ,
他的 头 从 这 倾斜 桌子 在 这 律师 办公室 ,

那张照片比他在律师办公室被倾斜的桌子撞到头上肿起的包更让他心烦意乱。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][send][ðə; ði] [steɪ] - [leɪs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kændɪd][oʊld]
and he was disposed to send the stay - lace back to the candid old
和 他 曾是 处置 到 发送 这 停留 - 蕾丝 后退 到 这 坦率 老的
[mæn] .
man .
男人 .

他很想把束腰带寄还给那位坦率的老人。

" ['flɔːrə] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə'baʊt]['iːkwəl] ['ɪntəlekt] , " ['riːzənd] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm'self] .
" FLORA and I have about equal intellects , " reasoned he to himself .
" 植物 和 我 有 关于 平等的 知识分子 , " 有理智的 他 到 他自己 .

"我和弗洛拉的智力水平差不多，"他心想。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [liːv] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɔːr][maɪ] [oʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] !
" Shall I leave the whole question to her , or my own decision !
" 将 我 离开 这 所有的 问题 到 她 , 或者 我的 自己的 决定 !

"我应该把整个问题都交给她来决定，还是自己做决定呢！"

[wʌn] [wʊd] [biː; bi][ə'baʊt][æz; əz] [prə'faʊnd] [ɪn]['wɪzdəm][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
One would be about as profound in wisdom as the other .
一 会 是 关于 作为 深刻的 在 智慧 作为 这 其他 .

两者的智慧深度几乎不相上下。

[wɪtʃ] ?
Which ?
哪个 ?

哪个?

[aɪ] [ges] [aɪl] [tɔːs] - [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I guess I'll toss - up for it .
我 猜测 患病的 折腾 - 向上 为了 它 .

我猜我会掷硬币决定。

" [hiː; hi] [stept] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] , ['ʌndər][ə; eɪ] ['liːfləs] [triː] ,
" He stepped aside from the road , under a leafless tree ,
" 他 步 旁边 从 这 路 , 在下面 一个 无叶 树 ,

他走到路边，躲到一棵光秃秃的树下。

[ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['bædli] ['spekld] ['nɪk(ə)l][kɔɪn] .
and drew from a pocket a badly speckled nickel coin .
和 画 从 一个 口袋 一个 糟糕 斑驳的 镍 硬币 .

他从口袋里掏出一枚斑点很重的镍币。

" ['hedz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [teɪlz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn]
" Heads for her , tails for me , " he said , with some awe in his tone
" 头部 为了 她 , 尾巴 为了 我 , " 他 说 , 和 一些 敬畏 在 他的 语气
.
:
.

"正面朝上，反面朝上，"他带着敬畏的语气说道。

[ðə; ði] ['teɪstfl] [kɔɪn] [wʌz; wəz] [tɔ:st] , [ænd; ənd] " ['hedz] " [stɛərd][ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	tasteful	coin	was	tossed	,	and	"	Heads	"	stared	up	at	him	from	the
这	有品味的	硬币	曾是	抛掷	,	和	"	头部	"	凝视	向上	在	他	从	这

['froʊz(ə)n] [graʊnd] .

frozen	ground	.
冷冻	地面	.

那枚精致的硬币被抛了出去，“正面”从冰冷的地面上凝视着他。

" [its] [hɜ:r; hər] ['ɪnɪŋ] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] , [ˌɑ:r 'i:] - ['pɑ:kɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd]

"	It's	her	inning	,	"	he	muttered	,	and	,	re	-	pocketing	the	money	and
"	它是	她	局	,	"	他	低声说道	,	和	,	关于	-	口袋	这	钱	和

[hɪz; ɪz][hændz] , [went] [ɑ:n] ['wɪslɪŋ] .

his	hands	,	went	on	whistling	.
他的	双手	,	去	在	吹口哨	.

“该她上场了，”他嘟囔着，把钱放回口袋，把手放回原处，继续吹着口哨。

[ðʌs] [ðə; ði] [greɪt] ['kraɪsiz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lə'bɔ:riəs] ['hju:mən][laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər] ['setld] [baɪ][ðə; ði]['aɪd(ə)l]

Thus	the	great	crises	of	our	laborious	human	lives	are	settled	by	the	idle
因此	这	伟大的	危机	的	我们的	费力的	人类	生活	是	定居	经过	这	闲置的

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

inspiration	of	a	moment	,
灵感	的	一个	片刻	,

因此，我们辛勤劳作的人类生活中遇到的重大危机，竟然都由一时的灵感迸发而得以解决。

[ænd; ənd] [feɪt] , [fɔ:r; fər] [gʊd] , [ɔ:r]['i:v(ə)l] , [kʌmz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sent] .

and	fate	,	for	good	,	or	evil	,	comes	as	it	is	cent	.
和	命运	,	为了	好的	,	或者	邪恶的	,	来	作为	它	是	中心	.

命运，无论是好是坏，都会如常到来。

[ðə; ði] ['flaʊərpɑ:t] , [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['redi] [ɪn][hɜ:r; hər] ['wɔ:kɪŋ] [dres] , [ænd; ənd] , [baɪ]

The	Flowerpot	,	expecting	him	,	was	ready	in	her	walking	dress	,	and	,	by
这	花盆	,	期待	他	,	曾是	准备好	在	她	步行	裙子	,	和	,	经过

['tæsɪt] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] - ,

tacit	permission	of	Miss	CAROWTHERS	,
默契	允许	的	错过	-	,

花盆小姐早已等候多时，穿着她的散步服，并且得到了卡罗瑟斯小姐的默许。

[ðə; ði] [tu:] ['stɑ:rtɪd][ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˌprɑ:mə'neɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [krɔ:s] - [roʊd] ,

the	two	started	upon	a	promenade	for	the	nearest	confidential	cross	-	road	,
这	二	开始	之上	一个	长廊	为了	这	最近的	机密的	叉	-	路	,

两人沿着林荫大道走向最近的隐蔽十字路口。

[i:tʃ] ['i:tɪŋ] [hæf][ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [dru:d] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz]

each	eating	half	of	an	apple	which	Mr	.	DROOD	had	brought	to	disguise
每个	吃	一半	的	一个	苹果	哪个	先生	.	德鲁德	有	带来	到	伪装

[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .

his	feelings	.
他的	情怀	.

他们各自吃了半个苹果，这是德鲁德先生为了掩饰自己的感情而带来的。

" [maɪ] [dɪr] , [əb'sɜ:rd] ['edi] , " [sed] ['flɔ:rə] ,

"	My	dear	,	absurd	EDDY	,	"	said	FLORA	,
"	我的	亲爱的	,	荒诞	涡流	,	"	说	植物	,

“我亲爱的、荒唐的艾迪，”弗洛拉说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] [leɪn] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ˌes 'ti:] . ['kaʊz] [tʃɜ:rtʃ] ,

when	they	had	arrived	in	a	secluded	lane	not	far	from	St	.	Cow's	Church	,
什么时候	他们	有	到达的	在	一个	僻	车道	不是	远的	从	英石	.	牛的	教会	,

当他们到达离圣牛教堂不远的一条僻静小巷时，

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] , [ænd; ənd][oʊ] !
" I want to give you something very serious , and oh !
" 我 想 到 给 你 某物 非常 严肃的 , 和 哦 !

"我想给你一件非常严肃的事情，哦!

[aɪm][soʊ] [rɪ'dɪkjələsli] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [soʊ] , - - [ɪ'speʃəli] ['æftər][jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs]
I'm so ridiculously nervous about doing so , - - especially after your giving me this
我是 所以 荒谬地 紧张的 关于 正在做 所以 , - - 尤其 后 你的 给予 我 这
['æp(ə)l] . "
apple . "
苹果 . "

我紧张得要命，尤其是在你送我这个苹果之后。

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði]['æp(ə)l] , ['flɔːrə] .
" Never mind the apple , FLORA .
" 绝不 头脑 这 苹果 , 植物 .

"别在意那个苹果，弗洛拉。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['perənts] ,
It was the fruit of our First Parents ,
它 曾是 这 水果 的 我们的 第一的 父母 ,

这是我们始祖的果实，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði][moʊst][ə'veɪləb(ə)l][paɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['evər] [sɪns] .
and has constituted the most available pie of the poor ever since .
和 有 构成 这 最多 可用的 馅饼 的 这 贫穷的 曾经 自从 .

此后，它一直是穷人最容易获得的食物来源。

[dəunt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fetər] [jʊr; jər] ['friːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
Don't allow it to fetter your freedom of speech ,
不 允许 它 到 束缚 你的 自由 的 演讲 ,

不要让它束缚你的言论自由。

[ænd; ənd] [pliːz] [traɪ][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gæʃɪŋ] [nɔɪz] . "
and please try to eat it without such a gashing noise . "
和 请 尝试 到 吃 它 没有 这样的 一个 伤口 噪音 . "

请尽量不要发出那种撕咬的声音吃下去。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['edi] .
" Thank you , EDDY .
" 感谢 你 , 涡流 .

谢谢你，艾迪。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['lɪbərəl][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
You have always been liberal with me .
你 有 总是 到过 自由主义 和 我 .

你一直对我都很慷慨。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [əb'sɜːrdli] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ]
And now are you sure you won't be absurdly angry with me if I give you
和 现在 是 你 当然 你 惯于 是 荒谬地 生气的 和 我 如果 我 给 你
['sʌmθɪŋ] ?
something ?
某物 ?

现在你确定如果我送你东西，你不会无缘无故地生我的气吗?

" [hiː; hi] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz][hæf] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] ,
" He fell away from her a moment , as half anticipating a kiss ,
" 他 跌倒 离开 从 她 一个 片刻 , 作为 一半 预期 一个 吻 ,

他离开她一会儿，似乎期待着一个吻，

[bʌt; bət] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['tempər] .
but **promised** **that** **he** **would** **restrain** **his** **temper** **.**
但 承诺 那 他 会 抑制 他的 脾气 .

但他承诺会控制自己的脾气。

" [ðen] [hɪr] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , ['edi] ;
" Then here you are , EDDY ;
" 然后 这里 你 是 , 涡流 ;

"那么，你来了，艾迪；

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dru:] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [dres] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]
" and she drew from a pocket in her dress and held out to him
" 和 她 画 从 一个 口袋 在 她 裙子 和 握住 出去 到 他
[ə; eɪ] [smɔ:l] ['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd] ['mɪtn] .
a small worsted mitten .
一个 小的 最差 手套 .

她从裙子口袋里掏出一只小羊毛手套，递给他。

" [ju:; jʊ] [gɪv] [ðɪs] [tu:; tə] [,em 'i:] ? " [hi:; hi] [sed] , [ək'septɪŋ] [,aɪ 'ti:] ,
" You give this to me ? " he said , accepting it ,
" 你 给 这 到 我 ? " 他 说 , 接受 它 ,

"你把这个给我？"他接过东西说。

[ænd; ənd] ['tɔ:sɪŋ] [,aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [wʌn] [hænd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz] [ðoʊ] [,aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər]
and tossing it from one hand to the other , as though it were
和 抛掷 它 从 一 手 到 这 其他 , 作为 尽管 它 是
['sʌmθɪŋ] [hɑ:t] .
something hot .
某物 热的 .

然后把它从一只手扔到另一只手上，仿佛它是某种滚烫的东西。

" [jes] , [dɪr] , [rɪ'dɪkjələs] [frend] ;
" Yes , dear , ridiculous friend ;
" 是的 , 亲爱的 , 荒谬的 朋友 ;

"是的，亲爱的，荒谬的朋友；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔ:rθ] [let] [,ju: 'es] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [koʊld] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l]
and from this day forth let us give up the cold indifference of people
和 从 这 天 前进 让 我们 给 向上 这 寒冷的 漠不关心 的 人们
[ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
engaged to each other ,
已订婚的 到 每个 其他 ,

从今天起，让我们摒弃订婚者之间冷漠无情的态度。

[ænd; ənd] [bi:; bi] [æz; əz] ['tru:li] [ə'fekʃənət] [æz; əz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] . "
and be as truly affectionate as brother and sister . "
和 是 作为 真的 亲热 作为 兄弟 和 姐姐 . "

像真正的兄妹一样亲密无间。

" ['nevər] [get] ['mærid] ? "
" Never get married ? "
" 绝不 得到 已婚 ? "

"永远不结婚吗？"

" [nɑ:t] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
" Not to each other .
" 不是 到 每个 其他 .

"不是彼此之间。"

" ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪk'stætɪk] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,
" Under the ecstatic influence of the moment ,
" 在下面 这 欣喜若狂 影响 的 这 片刻 ,

"在那一刻的狂喜影响下，

[ðə; ði] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [jʌŋ] ['bɑ:ndmən][bɪ'gæn] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['sʌmərsɔ:lt] [laɪk][wʌn]
the **emancipated** **young** **bondman** **began** **dancing** **and** **turning** **somersaults** **like** **one**
这 解放 年轻的 保释人 开始 跳舞 和 转弯 空翻 喜欢 一
[pə'zest] [bʌt; bət] ,
possessed **but** **,**
拥有 但 ,

获得解放的年轻奴隶开始像着了魔一样跳舞翻跟头，但是，

['kwɪkli] [rɪ'membərɪŋ] [hɪm'self] , ['heɪsnd] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ə; eɪ][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət]
quickly **remembering** **himself** **,** **hastened** **to** **regain** **a** **perpendicular** **position** **at**
迅速地 记住 他自己 , 加快 到 恢复 一个 垂直 位置 在
[hɜ:r; hər][saɪd] , [ænd; ənd] [kɔft] [ˌenər'dʒetɪkli] ,
her **side** **,** **and** **coughed** **energetically** **,**
她 边 , 和 咳嗽 精力充沛地 ,

他很快想起自己的位置，赶紧回到她身边，用力咳嗽了一声。

[æz; əz] [ðoʊ] , [ðə; ði]['ri:s(ə)nt][dʒɪm'næstɪks][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'skraɪbd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][koʊld] .
as **though** **,** **the** **recent** **gymnastics** **had** **been** **prescribed** **for** **his** **cold** **.**
作为 尽管 , 这 最近的 体操 有 到过 规定 为了 他的 寒冷的 .

仿佛最近的体操训练是医生为他开的感冒药。

" [maɪ] [oʊn] ['sɪstər] !
" **My** **own** **sister** **!**
" 我的 自己的 姐姐 !

"我自己的妹妹！"

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ə; eɪ] [weɪt] [ɪz] [naʊ] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][bəuθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] ,
" **he** **exclaimed** **,** **"** **a** **weight** **is** **now** **lifted** **from** **both** **of** **our** **minds** **,**
" 他 惊呼 , " 一个 重量 是 现在 抬起 从 两个都 的 我们的 思想 ,

他惊呼道："我们俩都如释重负了！"

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] - [kjʊr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['noʊb(ə)l]
and **both** **of** **us** **should** **be** **the** **better** **for** **the** **lifting** **-** **cure** **It** **is** **noble**
和 两个都 的 我们 应该 是 这 更好的 为了 这 举重 - 治愈 它 是 高贵
[ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə][let][ˌem 'i:][ɔ:f][soʊ] . "
in **you** **to** **let** **me** **off** **so** **.** **"**
在 你 到 让 我 离开 所以 . "

我们俩都会因为这次举重疗法而受益。你这样放过我，真是高尚。

" [ænd; ənd] [its] ['pɜ:rfɪktli] ['splendɪd][ɪn][ju:; jʊ] , ['edi] , [tu:; tə] [meɪk] [noʊ] ['hɔ:rɪd] [fʌs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
" **And** **it's** **perfectly** **splendid** **in** **you** **,** **EDDY** **,** **to** **make** **no** **horrid** **fuss** **about** **it** **.**
" 和 它是 完美 灿烂 在 你 , 涡流 , 到 制作 不 可怕的 大惊小怪 关于 它 .

"艾迪，你没有对此大惊小怪，这真是太棒了。"

" [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kɑ:ntest][ʌv; əv][ˌdʒɛnə'roʊsɪtiz] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [jʌŋ] [soʊlz] [meɪd] [i:tʃ] [æz; əz]
" **The** **beautiful** **contest** **of** **generosities** **between** **these** **two** **young** **souls** **made** **each** **as**
" 这 美丽的 竞赛 的 慷慨 之间 这些 二 年轻的 灵魂 制成 每个 作为
['tendər] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][bəuθ][hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪv][ænd; ənd]
tender **toward** **the** **other** **as** **though** **the** **parents** **of** **both** **had** **been** **alive** **and**
投标 朝向 这 其他 作为 尽管 这 父母 的 两个都 有 到过 活 和
['fræntɪkli] [ə'poʊzd] [tu:; tə][ðer; ðər]['mju:tʃuəl] [ə'tætʃmənt] .
frantically **opposed** **to** **their** **mutual** **attachment** **.**
疯狂地 反对 到 他们的 相互的 依恋 .

"这两个年轻灵魂之间慷慨的较量，使得他们彼此之间无比温柔，仿佛他们的父母都还活着，并且极力反对他们之间的感情。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] ['sɑːri] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['evər][hæd; həd]['eni][əb'sɜːrd] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn]
" We are both sorry that we have ever had any absurd engagement between
" 我们 是 两个都 对不起 那 我们 有 曾经 有 任何 荒诞 订婚 之间
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“我们都为曾经有过任何荒唐的交往而感到后悔。”

" [sed] ['flɔːrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['sɔːftnəs] , " [ænd; ənd] [naʊ] ,
" said FLORA , with a manner of exquisite softness , " and now ,
" 说 植物 , 和 一个 方式 的 精美的 柔软 , " 和 现在 ,

“弗洛拉用极其温柔的语气说道，“现在，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][laɪk] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,
that we are like brother and sister ,
那 我们 是 喜欢 兄弟 和 姐姐 ,

我们就像兄妹一样，

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
we need not be all the time playing the Pretty with each other ,
我们 需要 不是 是 全部 这 时间 玩耍 这 漂亮的 和 每个 其他 ,

我们没必要总是互相装腔作势，

[ænd; ənd] ['niːdnt] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [best] [θɪŋz] ['evri] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [miːt] .
and needn't be putting on our best things every time we have to meet .
和 不必 是 推杆 在 我们的 最好的 事物 每一个 时间 我们 有 到 见面 .

我们不必每次见面都盛装打扮。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [her] ['ɔːlweɪz] [kəːlz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [dəunt][juː; jʊ] , ['edi] ? "
You think that my hair always curls in this way , don't you , EDDY ? "
你 思考 那 我的 头发 总是 卷发 在 这 方式 , 不 你 , 涡流 ? "

你以为我的头发一直都是这样卷的，对吧，艾迪？

" [waɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][seɪ] , ['flɔːrə] , [ðæt] [ɪts] [ɔːl] - - "
" Why , you don't mean to say , FLORA , that it's all - - "
" 为什么 , 你 不 意思是 到 说 , 植物 , 那 它是 全部 - - "

“弗洛拉，你不会是想说这一切都是——”

" - - [fɔːls] ?
" - - False ?
" - - 错误的 ?

“ - 错误的?

[noʊ] , [juː; jʊ][əb'sɜːrd] [θɪŋ] !
No , you absurd thing !
不 , 你 荒诞 事物 !

不，你这个荒谬的东西！

[bʌt; bət] ['kɜːrlɪŋ] ['aɪərnz] , [ænd; ənd][ɔɪl] , [ænd; ənd] ['krɪmpɪŋ] [pɪnz][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['aʊərz]
But curling irons , and oil , and crimping pins have to be used hours
但 冰壶 熨斗 , 和 油 , 和 卷边 别针 有 到 是 用过的 小时
[ænd; ənd]['aʊərz] . "
and hours . "
和 小时 . "

但是卷发棒、护发油和卷发夹都需要长时间使用。”

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [læft] ['edwɪn] [druːd] , " [aɪ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] ; [juːv] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] -
" Ha ! ha ! " laughed EDWIN DROOD , " I see the point ; you've had to make -
" 哈 ! 哈 ! " 笑了 埃德温 德鲁德 , " 我 看 这 观点 ; 你已经 有 到 制作 -
[ʌp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
up for me .
向上 为了 我 .

“哈哈！”埃德温·德鲁德大笑道，“我明白了；你得替我弥补。”

[naʊ] [aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [maɪ] [buːts] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][wɔːrn][ɪn][jʊr; jər]
Now I dare say that you have thought my boots , which I have worn in your
现在 我 敢 说 那 你 有 想法 我的 靴子 , 哪个 我 有 磨损 在 你的
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

现在我敢说，您一定对我在您公司穿过的那双靴子感到好奇。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
were the right size for me ?
是 这 正确的 尺寸 为了 我 ?

尺寸适合我吗?

[ðeə(r)] ['riːəli] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['saɪzɪz] [tuː] [smɔːl] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [kɪl] [ˌem 'iː] .
They're really one and a half sizes too small , and almost kill me .
它们是 真的 一 和 一个 一半 尺寸 也 小的 , 和 几乎 杀 我 .

它们真的小了一号半，差点要了我的命。

[æz; əz][fɔːr; fər] [glʌvz] , [aɪ]['nevər] [wer] ['eni][æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
As for gloves , I never wear any at all except when I come to see you . "
作为 为了 手套 , 我 绝不 穿 任何 在 全部 除了 什么时候 我 来 到 看 你 . "

至于手套，除了来看你的时候，我从来不戴。

" [ænd; ənd][maɪ][kəm'plekʃ(ə)n] , [dɪr] ['brʌðər] ? "
" And my complexion , dear brother ? "
" 和 我的 肤色 , 亲爱的 兄弟 ? "

"我的肤色怎么样，亲爱的哥哥？"

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , ['dɑːrlɪŋ] ['sɪstər] .
" Oh , I know all about that , darling sister .
" 哦 , 我 知道 全部 关于 那 , 亲爱的 姐姐 .

"哦，亲爱的妹妹，我全都知道。"

[aɪ] ['kudnt] [faɪnd] ['eni] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] [oʊn] [siːl] - [rɪŋ] ,
I couldn't find any fault with that , so long as my own seal - ring ,
我 不能 寻找 任何 过错 和 那 , 所以 长的 作为 我的 自己的 海豹 - 戒指 ,

只要我自己的密封圈没问题，我就挑不出任何毛病。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɔːt] [soʊ] [rɪtʃ] - ['lʊkɪŋ] , [wʌz; wəz]['oʊnli]['pleɪtɪd] .
which you thought so rich - looking , was only plated .
哪个 你 想法 所以 富有的 - 寻找 , 曾是 仅有的 镀 .

你觉得看起来很高级的东西，其实只是镀了一层而已。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][ɑːrm]
" The little creature burst into a laugh of delight , and pressed his arm
" 这 小的 生物 爆裂 进入 一个 笑 的 喜 , 和 按下 他的 手臂
[wɪð; wɪθ] ['sɪstərli] [ɪn'θuːziæzəm] .
with sisterly enthusiasm .
和 姐妹情谊 热情 .

"小家伙高兴地咯咯笑了起来，像妹妹一样热情地搂住了他的胳膊。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [kɑːnt][wiː; wi] , ['edi] ?
" And we can be perfectly honest with each other ; can't we , EDDY ?
" 和 我们 能 是 完美 诚实的 和 每个 其他 ; 不能 我们 , 涡流 ?

"我们可以彼此坦诚相待，对吧，艾迪？"

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] [fɔːr; fər][laɪf][ʌn'tɪl] [deθ] [ʃʊd; ʃəd][ˌjuː 'es][pɑːrt][ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['aʊər; ɑːr]
As a partnership for life until death should us part is no longer our
作为 一个 合伙 为了 生活 直到 死亡 应该 我们 部分 是 不 更长 我们的
['ɑːbdʒekt] ,
object ,
目的 ,

我们不再追求终生相伴直至死亡的结合，

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['ʌtərli] [dɪ'siːv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['evriθɪŋ] . "

we	have	no	need	to	utterly	deceive	each	other	in	everything	.	"
我们	有	不	需要	到	完全地	欺骗	每个	其他	在	一切	.	"

我们没有必要在所有事情上都互相欺骗。

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['iːkwəli] ['hæpi] [jʌŋ] [mæn] ; " [æz; əz][wɪə(r)][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['mæri]

"	No	,	"	answered	the	equally	happy	young	man	;	"	as	we're	not	trying	to	marry
"	不	,	"	回答	这	同样地	快乐的	年轻的	男人	;	"	作为	是	不是	尝试	到	结婚

[naʊ] ,

now	,
现在	,

"不,"同样高兴的年轻人回答说,"因为我们现在并不打算结婚。"

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [drɑːp][ðə; ði]['swɪnd(ə)l] . "

we	may	as	well	drop	the	swindle	.	"
我们	可能	作为	出色地	降低	这	骗取	.	"

我们还是放弃这个骗局吧。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [sə'poʊz] [wiːd] [gɔːn] [ɑːn][ænd; ənd][gɑːt] ['mærid] , " [kraɪd][ðə; ði] ['flaʊərpɑːt]

"	And	just	suppose	we'd	gone	on	and	got	married	,	"	cried	the	Flowerpot
"	和	只是	认为	我们会	已消失	在	和	得到	已婚	,	"	哭	这	花盆

[wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [aɪz] .

with	dancing	eyes	.
和	跳舞	眼睛	.

"要是我们真的结婚了就好了,"花盆眼睛闪闪发光地喊道。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [juːd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [wʌz; wəz] - - "

"	When	it	was	too	late	,	you'd	have	found	out	what	I	really	was	-	-	"
"	什么时候	它	曾是	也	晚的	,	你会	有	成立	出去	什么	我	真的	曾是	-	-	"

"等你发现我的真实身份时,一切都太迟了——"

" [ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['edwɪn] , [vɪ'veɪʃəsliˌvaɪ'veɪʃəsli] .

"	And	you'd	have	found	me	out	,	"	interrupted	EDWIN	,	vivaciously	.
"	和	你会	有	成立	我	出去	,	"	中断	埃德温	,	活泼地	.

"你肯定会发现我的,"埃德温兴高采烈地打断道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['wɑːntɪd] [mɔːr] [ɪk'spendɪtʃər] [ə'pɑːn][maɪ'self] , [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ]['prɑːpər]

"	I	should	have	wanted	more	expenditure	upon	myself	,	for	giving	me	my	proper
"	我	应该	有	通缉	更多的	支出	之上	我	,	为了	给予	我	我的	恰当的

[pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti] ,

place	in	society	,
地方	在	社会	,

"我本希望自己能得到更多投入,这样才能在社会中获得应有的地位。"

[ðæn; ðən][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['lɪmɪtɪd] [miːnz] , [kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɑːsəbli] [ə'fɔːd] . - - "

than	you	,	with	your	limited	means	,	could	have	possibly	afforded	.	-	-	"
比	你	,	和	你的	有限的	方法	,	可以	有	可能	提供	.	-	-	"

比你以你有限的经济能力所能负担的要多得多。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ruːɪn][ˌem 'iː] - - "

"	And	I	should	have	told	you	it	would	ruin	me	-	-	"
"	和	我	应该	有	讲述	你	它	会	废墟	我	-	-	"

"我本该告诉你,这会毁了我——"

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][juː; jʊ][ðæn; ðən]['evər] ,

"	And	that	would	have	made	me	more	disappointed	in	you	than	ever	,
"	和	那	会	有	制成	我	更多的	失望的	在	你	比	曾经	,

"那样我会比以往任何时候都更加失望。"

[ænd; ənd] [prə'vəukt] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɔːpər] - ['mɑːnstər] . - - "

and	provoked	me	to	call	you	a	pauper	-	monster	.	-	-	"
和	挑衅	我	到	称呼	你	一个	穷光蛋	-	怪物	.	-	-	"

这激怒了我,让我骂你是个穷鬼怪物。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [twɪt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] ['erəs]
" And then I would have twitted you about being anything but an heiress
" 和 然后 我 会 有 推特 你 关于 存在 任何事物 但 一个 女继承人
[jɔːr'self] [wen] [aɪ] ['mærid] [juː; jʊ] - - "
yourself when I married you - - "
你自己 什么时候 我 已婚 你 - - "

"然后，当我嫁给你的时候，我肯定会在推特上嘲讽你，说你根本不是什么继承人——"

" - - [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] - - "
" - - Which would have thrown me into hysterics - - "
" - - 哪个 会 有 抛掷 我 进入 癔症 - - "

"——那会让我歇斯底里地大笑——"

" - - [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [lɑːk] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [jʊr; jər] [ruːm] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]
" - - Which would have made me lock you up in your room , and leave the
" - - 哪个 会 有 制成 我 锁 你 向上 在 你的 房间 , 和 离开 这
[haʊs] - - "
house - - "
房子 - - "

"——那样的话，我就会把你锁在房间里，然后离开家——"

" - - [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['suːd] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌɪndi'ænə] [dɪ'vɔːrs] - - "
" - - For which I would have sued you for an Indiana divorce - - "
" - - 为了 哪个 我 会 有 被起诉 你 为了 一个 印第安纳州 离婚 - - "

"——为此我本想以印第安纳州离婚罪起诉你——"

" - - [ðʌs] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] - -
" - - Thus driving me to commit suicide - -
" - - 因此 驾驶 我 到 犯罪 自杀 - -

——因此，我走上了自杀的道路——

" - - " [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [maɪ'self] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kruːəl] ['pʌblɪk] ['predʒədɪs] ['sɪriəsli] [ˌdetrɪ'ment(ə)l] [tuː; tə]
" - - " And bringing myself under a cruel public prejudice seriously detrimental to
" - - " 和 带来 我 在下面 一个 残忍的 民众 偏见 严重地 有害的 到
[maɪ]['fjuːtʃər]['prɑːspekts] .
my future prospects .
我的 未来 前景 .

"——"并且让自己遭受残酷的公众偏见，严重损害了我的未来前景。

" ['glɔːriəsli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] ['nɪrli] ['breθləs] [baɪ] [ðer; ðər] ['frendli] ['raɪv(ə)lri] [ɪn] [ðʌs]
" Gloriously excited and made nearly breathless by their friendly rivalry in thus
" 辉煌地 兴奋的 和 制成 几乎 喘不过气 经过 他们的 友好的 对抗 在 因此
['spesifaiŋ] [wʌt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['juːniən] [wɪ'ðaʊt]
specifying what must have been the successive results of their union without
指定 什么 必须 有 到过 这 连续 结果 的 他们的 联盟 没有
['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
plenty of money ,
很多 的 钱 ,

"他们因友好的竞争而兴奋不已，几乎喘不过气来，这种竞争如此具体地描述了他们在资金匮乏的情况下联合起来必然会取得的一系列成果。"

[ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪd] [per] [pæntid] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] ,
the animated pair panted at each other in a kind of imaginative intoxication ,
这 动画 一对 喘息 在 每个 其他 在 一个 种类 的 富有想象力的 中毒 ,

这对活灵活现的搭档气喘吁吁地对视着，仿佛沉浸在某种想象的陶醉之中。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hændz]['ɔːlmoʊst] [dɪ'lɪriəsli] .
and then shook hands almost deliriously .
和 然后 摇晃 双手 几乎 神志不清地 .

然后近乎疯狂地握住了对方的手。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] , [haʊ'evər] ,
In a moment after , however ,
在 一个 片刻 后 , 然而 ,

然而，片刻之后，

['mɪstər] . [druːd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [æn; ən]['æspekt][ʌv; əv]
Mr . DROOD thrust his hands into his pockets and presented an aspect of
先生 . 德鲁德 推力 他的 双手 进入 他的 口袋 和 呈现 一个 方面 的
['sʌd(ə)n] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .
sudden discomfiture .
突然 沮丧 .

德鲁德先生将双手插进口袋，脸上露出突然的窘迫表情。

" [aɪ][fər'gɑːt][ə'baʊt][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [dʒæk] ['bʌmˌstɛd] , " [hiː; hi] [sed] , [ʌn'iːzɪli] .
" I forgot about my uncle , JACK BUMSTEAD , " he said , uneasily .
" 我 忘了 关于 我的 叔叔 , 杰克 布姆斯特德 , " 他 说 , 不安地 .

"我忘了我的叔叔，杰克·邦斯蒂德，"他不安地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bloʊ] [fɔːr; fər][dʒæk] :
" It will be a dreadful blow for JACK :
" 它 将要 是 一个 可怕 吹 为了 杰克 :

"这对杰克来说将是一个沉重的打击：

['hiːz] ['kaʊntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][maɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][waɪf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][flɜːrt][wɪð; wɪθ] . - -
he's counted so much upon my having a wife for him to flirt with . - -
他是 计数 所以 很多 之上 我的 拥有 一个 妻子 为了 他 到 调情 和 . - -
[ðer; ðər]
There
那里

他一直指望着我有老婆，好让他跟我调情。——

[hiː; hi][ɪz] , [naʊ] ! "
he is , now ! "
他 是 , 现在 ! "

他现在就是了！

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

"在哪里？"

" [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [triːz] [daʊn] [ðer; ðər] - - [lʊk] !
" Amongst those trees down there - - Look !
" 在 那些 树木 向下 那里 - - 看 !

"在那边的树丛里——看！"

" [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [groʊv] , ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði][roʊd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['mɪstər] .
" In a small grove , skirting the road some distance behind them , Mr .
" 在 一个 小的 树林 , 裙边 这 路 一些 距离 在后面 他们 , 先生 .
['bʌmˌstɛd] [kʊd; kəd] [ɪn'diːd] [biː; bi] [siːn] ,
BUMSTEAD could indeed be seen ,
布姆斯特德 可以 的确 是 已见 ,

"在他们身后不远处，路边的一小片树林里，确实可以看到巴姆斯特德先生的身影。"

['dɑːdʒɪŋ] ['waɪldli][frʌm; frəm][wʌn] [triː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mænər] ,
dodging wildly from one tree to another in an extraordinary manner ,
躲避 疯狂地 从 一 树 到 其他 在 一个 非凡的 方式 ,

以一种非同寻常的方式，在树间疯狂地躲闪，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['liːpɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

and	occasionally	leaping	high	in	the	air	and	slashing	excitedly	around	him
和	偶尔	跳跃	高的	在	这	空气	和	砍杀	兴奋地	大约	他

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æl'pækə] [ʌm'brelə] .

with	his	alpaca	umbrella	.
和	他的	羊驼	伞	.

他偶尔会高高跃起，兴奋地挥舞着他的羊驼伞四处乱窜。

[ə; eɪ] [huːp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bærəl] , ['pɑːsəbli] [kæst] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [roʊd] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] ,

A	hoop	from	a	barrel	,	possibly	cast	out	upon	the	road	by	somebody	,
一个	箍	从	一个	桶	,	可能	投掷	出去	之上	这	路	经过	某人	,

一个从桶上取下来的箍，可能是被人扔到路上的。

[hæd; həd] , [ə'pærəntli] , [bɪ'kʌm] [in'tæŋgld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [koʊt] - [teɪlz]

had	,	apparently	,	become	entangled	around	the	legs	and	in	the	coat	-	tails
有	,	显然	,	变得	纠缠	大约	这	腿	和	在	这	外套	-	尾巴

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk]['ɔːrgənɪst] ;

of	the	Ritualistic	organist	;
的	这	仪式性的	管风琴师	;

显然，它缠在了仪式管风琴师的腿上和衣摆上；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['nɜːrvəs] [ˌsensə'bɪlәti] , [prɪ'sɪpɪtәtli] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌn]

and	he	,	in	his	extreme	nervous	sensibility	,	precipitately	mistaking	it	for	one
和	他	,	在	他的	极端	紧张的	感性	,	突然地	误会	它	为了	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['enəmi] ,

of	his	old	enemies	,
的	他的	老的	敌人	,

而他，由于极度神经质，草率地把它误认为是他的某个老敌人。

[ðə; ði] [sneɪks] , [hæd; həd] ['evɪdəntli] [fled] ['hedlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][groʊv] ,

the	snakes	,	had	evidently	fled	headlong	with	it	as	far	as	the	grove	,
这	蛇	,	有	显然	逃亡	一头扎	和	它	作为	远的	作为	这	树林	,

显然，那些蛇已经带着它一路狂奔到了树林里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn'geɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['fræntɪk]['sɪŋg(ə)l] - ['kɑːmbæt] .

and	was	there	engaging	it	in	frantic	single	-	combat	.
和	曾是	那里	引人入胜	它	在	疯狂的	单身的	-	战斗	.

他当时就在现场，与它展开了一场激烈的单挑。

" [oʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː][hoʊm] , [æt; ət][wʌns] , [pliːz] ! " ['bɛgd] ['flɔːrə] , [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði]

"	Oh	,	take	me	home	,	at	once	,	please	!	"	begged	FLORA	,	alarmed	at	the
"	哦	,	拿	我	家	,	在	一次	,	请	!	"	乞求	植物	,	惊慌	在	这

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [saɪt] .

remarkable	sight	.
卓越	视线	.

"哦，请立刻带我回家！"弗洛拉被眼前奇异的景象吓坏了，哀求道。

" [pʊr] [dɪr] [oʊld] ['feloʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər][kəm'pænjən] , [ə'biːdiәntli] ['hʌrɪŋ] ['ɑːnwərd]

"	Poor	dear	old	fellow	!	"	exclaimed	her	companion	,	obediently	hurrying	onward
"	贫穷的	亲爱的	老的	同伴	!	"	惊呼	她	伴侣	,	顺从地	匆忙	向前

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

"可怜的老家伙！"她的同伴惊呼道，顺从地跟着她继续往前走。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌsepə'reɪʃn] ,

"	I	shall	never	have	the	heart	to	tell	him	of	our	separation	,
"	我	将	绝不	有	这	心	到	告诉	他	的	我们的	分离	,

我永远不忍心告诉他我们已经分手了。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['gɑːrdiən] .

and	must	leave	it	to	your	guardian	.
和	必须	离开	它	到	你的	监护人	.

必须交给你的监护人。

['hiːl] [θɪŋk] ['hiːz] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [baɪ] ['stiːlɪŋ] [jʊr; jər] [hɑːrt] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] . - -

He'll	think	he's	been	the	cause	of	it	,	by	stealing	your	heart	from	me	.	-	-
地狱	思考	他是	到过	这	原因	的	它	,	经过	偷窃	你的	心	从	我	.	-	-

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] !

Here	he	comes	!
这里	他	来	!

他会认为这一切都是他造成的，因为他偷走了我的心。——他来了！

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['berli] [taɪm][tuː; tə] [kən'siːl] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [mə'kæsər] [pɔːrtʃ] , [wen] ,

"	They	had	barely	time	to	conceal	themselves	in	the	Macassar	porch	,	when	,
"	他们	有	仅仅	时间	到	隐藏	他们自己	在	这	马卡萨	门廊	,	什么时候	,

[wɪð; wɪθ] [ʌm'brelə] [ɪn] [fʊl] [pleɪ] ,

with	umbrella	in	full	play	,
和	伞	在	满的	玩	,

"他们还没来得及躲进马卡萨门廊，伞就完全撑开了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bærəl] - [huːp] [hæf] - [weɪ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] ,

and	the	barrel	-	hoop	half	-	way	up	to	his	waist	,
和	这	桶	-	箍	一半	-	方式	向上	到	他的	腰部	,

桶箍一直延伸到他腰部一半的位置，

['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['tɜːrnpaɪk][wɪð; wɪθ] ['frenzid] [ə'dʒɪləti] .

Mr	.	BUMSTEAD	came	bounding	along	the	turnpike	with	frenzied	agility	.
先生	.	布姆斯特德	来了	边界	沿着	这	收费公路	和	丧心病狂	敏捷	.

巴姆斯特德先生沿着收费公路飞奔而来，身手敏捷得令人眼花缭乱。

" [ʃuː] ! - - , [juː; jʊ]['vaɪpər] !

"	Shoo	!	'	S'cat	,	you	viper	!
"	嘘	!	-	-	,	你	毒蛇	!

"嘘！你这毒蛇！"

[get] [aʊt] !

Get	out	!
得到	出去	!

出去！

" [kraɪd][hiː; hi] ; [ænd; ənd] [stɑːpt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [skriːm] [ʌv; əv] ['terər] ,

"	cried	he	;	and	stopped	,	with	an	unearthly	culminating	scream	of	terror	,
"	哭	他	;	和	停止	,	和	一个	超凡脱俗的	高潮	尖叫	的	恐怖	,

[ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːmz] - [haʊs] ,

immediately	in	front	of	the	Alms	-	House	,
立即地	在	正面	的	这	施舍	-	房子	,

"他喊道；然后，发出了一声凄厉的、令人毛骨悚然的尖叫，停在了救济院前。"

[wer] [ðə; ði] [huːp] ['sʌd(ə)nli] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

where	the	hoop	suddenly	fell	at	his	feet	.
在哪里	这	箍	突然	跌倒	在	他的	脚	.

突然，铁环掉在了他的脚边。

[ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz]['fɔːlən] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌm'brelə] ,

A	moment	he	beat	his	fallen	enemy	with	the	umbrella	,
一个	片刻	他	打	他的	倒下	敌人	和	这	伞	,

他用雨伞猛击倒地的敌人。

[æz; əz] [ðoʊ] ['mædli] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] ['æktʃuəli] ['hæmər] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] ; [ðen] , [æz; əz]

as	though	madly	striving	to	actually	hammer	it	into	the	earth	;	then	,	as
作为	尽管	疯狂地	努力	到	实际上	锤	它	进入	这	地球	;	然后	,	作为

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

仿佛疯狂地想要把它钉入土里；然后，突然间，

[sə'spendɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] , [stu:pt] [loʊ] [tu:; tə] [aɪ] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [mɔ:r] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

suspended	his	attack	,	stooped	low	to	eye	his	victim	more	closely	,	and	,	with
暂停	他的	攻击	,	弯腰	低的	到	眼睛	他的	受害者	更多的	密切	,	和	,	和

[ə; eɪ] [fɪrs] [paʊns] ,

a	fierce	pounce	,
一个	凶猛的	猛扑	,

他停止了攻击，弯下腰更仔细地打量着受害者，然后猛地扑了上去。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .

had	it	in	his	grasp	.
有	它	在	他的	抓牢	.

他曾把它握在手中。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] - ?

"	Was	it	only	thisss	?
"	曾是	它	仅有的	-	?

只有这些吗?

" [hi:; hi] [hist] , ['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'ti:][æt; ət]['ɑ:rmz][leŋkθ; leŋθ] : " [soʊld][ə'gen] : [saɪnd] , [dʒeɪ] . ['bʌmˌstɛd]

"	he	hissed	,	holding	it	at	arm's	length	:	"	Sold	again	:	signed	,	J	.	BUMSTEAD
"	他	嘶嘶作响	,	保持	它	在	武器	长度	:	"	卖	再次	:	签名	,	J	.	布姆斯特德

.

:
.

他嘶嘶地说着，把它举到手臂伸直的地方："再次售出：签名，J. BUMSTEAD。"

" [ænd; ənd] , ['hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] , [hi:; hi] [stɔ:kt] ['mu:dɪli] ['ɑ:nwərd] .

"	And	,	hanging	it	over	his	umbrella	,	he	stalked	moodily	onward	.
"	和	,	绞刑	它	超过	他的	伞	,	他	跟踪	情绪低落地	向前	.

"然后，他把那东西挂在伞上，闷闷不乐地继续向前走去。"

" [wʌt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['loʊnli] [laɪf][ɪz] ! " [sed] ['edwɪn] [dru:d] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm]

"	What	a	struggle	his	whole	lonely	life	is	!	"	said	EDWIN	DROOD	,	coming	out	from
"	什么	一个	斗争	他的	所有的	孤独	生活	是	!	"	说	埃德温	德鲁德	,	未来	出去	从

[ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .

the	porch	.
这	门廊	.

"他孤独的一生是多么艰难啊！"埃德温·德鲁德从门廊走出来说道。

['flɔ:rəz] ['pɑ:rtɪŋ] [lʊk] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

FLORA'S	parting	look	,	as	she	entered	the	door	,	was	as	though	she	had
植物群	离别	看	,	作为	她	进入	这	门	,	曾是	作为	尽管	她	有

[sed] ,

said	,
说	,

弗洛拉走进门时，临别的眼神仿佛在说：

" [oʊ] ! [dəunt][ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?

"	Oh	!	don't	you	understand	?
"	哦	!	不	你	理解	?

"哦！你还不明白吗？"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][went] [ə'weɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪts] ['miːnɪŋ] .
" But the young man went away unconscious of its meaning .
" 但 这 年轻的 男人 去 离开 无意识 的 它是 意义 .

但年轻人离开时并不知道这句话的含义。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be Continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[ə; eɪ] ['siːznəbl] ['pærədi] .
A SEASONABLE PARODY .
一个 及时 戏仿 .

应景的戏仿。

[θriː] ['wɪmɪn] [went] ['wɔdlɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][sɜːrf] ,
Three women went waddling out into the surf ,
三 女性 去 摇摇摆摆 出去 进入 这 冲浪 ,

三个女人蹒跚地走向海浪，

[aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][sɜːrf][æt; ət] ['nuːpɔːrt] [taʊn] ;
Out into the surf at Newport town ;
出去 进入 这 冲浪 在 纽波特 镇 ;

在纽波特镇的海浪中航行；

[iːtʃ] [wɔːr] [ə; eɪ] [bæθ] [suːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] ,
Each wore a bath suit of the very best ,
每个 穿着 一个 洗澡 套装 的 这 非常 最好的 ,

她们都穿着最高档的泳衣。

['kɔːstɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [gaʊn] .
Costing as much as a wedding - gown .
成本 作为 很多 作为 一个 婚礼 - 袍 .

价格堪比一件婚纱。

[fɔːr; fər][men][mʌst; məst][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [leɪv] ,
For men must work , and women must lave ,
为了 男人 必须 工作 , 和 女性 必须 澡 ,

男人必须工作，女人必须做家务。

[ænd; ənd] [wʌt] [men] [ɜːrn] [ðer; ðər] [waɪvz] [dəunt] [seɪv] ,
And what men earn their wives don't save ,
和 什么 男人 赚 他们的 妻子们 不 节省 ,

男人挣的钱，妻子却不存起来。

[ðoʊ] ['hʌzbəndz] [ðeɪ] [biː; bi] ['məʊnɪŋ] .
Though husbands they be moaning .
尽管 丈夫们 他们 是 呻吟 .

尽管丈夫们都在抱怨。

[θriː] ['broʊkərz][sæt][ʌp][æt; ət] [θriː] [haɪ] [desks] ,
Three brokers sat up at three high desks ,
三 经纪人 卫星 向上 在 三 高的 桌子 ,

三位经纪人分别坐在三张高高的办公桌前。

[ænd; ənd] ['bæləns] [ðer; ðər] [bʊks] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ;
And balanced their books as the sun went down ;
和 均衡 他们的 图书 作为 这 太阳 去 向下 ;

太阳落山时，他们清点了账目；

[iːtʃ] " ['pɔrɪŋ] " [ɔː(r)] ['ledʒəz] [ðæt] ['wʊdnt] [kʌm] [streɪt] ,
Each " poring " o'er ledgers that wouldn't come straight ,
每个 " 泡 " 超过 账簿 那 不会 来 直的 ,

每个人都"仔细"研究那些无法理清的账簿，

[iːtʃ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌdi] [dɪs'gʌstɪŋli] [braʊn] .
Each wrapped in a study disgustingly brown .
每个 包装 在 一个 学习 令人作呕 棕色的 .

每件都包裹在一层令人作呕的棕色外衣里。

[fɔːr; fər][men][mʌst; məst] [swet] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kiːp] [kuːl] ,
For men must sweat , and women keep cool ,
为了 男人 必须 汗 , 和 女性 保持 凉爽的 ,

男人要流汗，女人要保持凉爽。

[ænd; ənd]['wʊmən] [wɪl] ['evər][biː; bi] ['fæʃənz] [fuːl] ,
And woman will ever be fashion's fool ,
和 女士 将要 曾经 是 时尚的 傻子 ,

女人永远都是时尚的玩物。

[ðoʊ] ['hʌzbəndz] [ðeɪ] [biː; bi] ['məʊnɪŋ] .
Though husbands they be moaning .
尽管 丈夫们 他们 是 呻吟 .

尽管丈夫们都在抱怨。

[θriː] [neɪmz] [ɑːr; ər] [strʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði][goʊld] ['bɔrdz] [bʊks] ,
Three names are struck from the Gold Board's books ,
三 姓名 是 击 从 这 金子 董事会 图书 ,

三个名字从金牌委员会的名单中被除名。

[θriː] ['broʊkərz] - [saɪn] - ['bɔrdz] [ɑːr; ər]['teɪkən] [daʊn] ;
Three brokers ' sign - boards are taken down ;
三 经纪人 - 符号 - 板 是 已采取 向下 ;

三家经纪公司的招牌被拆除;

[θriː] [men][ɑːr; ər] ['bɪzi] " ['siːɪŋ] [ðer; ðər] [frendz] ,
Three men are busy " seeing their friends ,
三 男人 是 忙碌的 " 看到 他们的 朋友们 ,

三个男人正忙着"见他们的朋友",

" ['bɔːroʊɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .
" Borrowing money to get out of town .
" 借贷 钱 到 得到 出去 的 镇 .

"借钱离开这座城市。"

[fɔːr; fər][men][mʌst; məst] [breɪk] [ɪf] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [weɪst] ,
For men must break if women must waste ,
为了 男人 必须 休息 如果 女性 必须 浪费 ,

如果女人要浪费，男人就必须放弃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] " ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [teɪst] ,
And it costs a deal to be " people of taste ,
和 它 成本 一个 交易 到 是 " 人们 的 品尝 ,

成为"有品位的人"需要付出很多代价。

" [soʊ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['məʊnɪŋ] .
" So good - bye to the fools and their moaning .
" 所以 好的 - 再见 到 这 傻瓜 和 他们的 呻吟 .

"所以，再见了，傻瓜们和他们的哀嚎。"

['aʊər; ɑːr] [pɔːrt'foʊlioʊ] .
OUR PORTFOLIO .
我们的 文件夹 .

我们的作品集。

[dɪr] [ˌpʌntʃə'neloʊ] : [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [briːz] ['riːs(ə)ntli] ['stɜːrɪŋ] [æt; ət]

DEAR	PUNCHINELLO	:	You	may	have	heard	of	a	slight	breeze	recently	stirring	at
亲爱的	潘奇内洛	:	你	可能	有	听到	的	一个	轻微	微风	最近	搅拌	在

[ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] ,

the	Custom	House	,
这	风俗	房子	,

亲爱的潘奇内洛：你可能听说过，最近海关大楼附近微风拂面，

['kɑːnsɪkwent] [ə'pɑːn][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . [grɪ'nɛl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]

consequent	upon	the	removal	of	Mr	.	GRINNELL	and	the	appointment	of
后果	之上	这	移动	的	先生	.	格林内尔	和	这	预约	的

[ðə; ði] [ɑːn] . ['tɔməs] ['mɜːrfi] .

the	Hon	.	THOMAS	MURPHY	.
这	尊敬的	.	托马斯	墨菲	.

由于格林内尔先生被免职，托马斯·墨菲先生被任命。

[ðə; ði]['sævɪdʒ] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪ'vent] [ə'raʊzd] [hæv; həv] [sə'fɪʃntli] [səb'saidid][tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ]

The	savage	feelings	which	this	event	aroused	have	sufficiently	subsided	to	allow	a
这	野蛮的	情怀	哪个	这	事件	被唤醒	有	足够	平静下来	到	允许	一个

[pleɪn] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

plain	statement	of	the	causes	which	led	to	it	.
清楚的	陈述	的	这	原因	哪个	引领	到	它	.

这一事件激起的激烈情绪已经逐渐平息，现在可以清楚地陈述导致这一事件的原因了。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv]['meni] [ðæt]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði] [tʃiːf]

At	the	time	,	it	was	the	opinion	of	many	that	our	worthy	Chief
在	这	时间	,	它	曾是	这	观点	的	许多	那	我们的	值得	首席

['mædʒɪstreɪt] ,

Magistrate	,
地方法官	,

当时，许多人认为我们尊敬的首席法官，

[kən'vɪnst] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː] ['smuːðli] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,

convinced	that	things	were	getting	along	too	smoothly	in	this	State	,
确信	那	事物	是	获得	沿着	也	顺利	在	这	状态	,

确信本州的一切进展得过于顺利了，

[hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɪn'fjuːz] [nuː] [laɪf]['ɪntuː][bəuθ][men][ænd; ənd] ['meʒərz] [hɪr] .

had	determined	to	infuse	new	life	into	both	men	and	measures	here	.
有	决定	到	注入	新的	生活	进入	两个都	男人	和	措施	这里	.

决心为这里的人和措施注入新的活力。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb] " [ɪn'fjoəʊzɪŋ] " [ðə; ði] ['meʒərz] ,

He	didn't	find	it	such	a	hard	job	"	infusing	"	the	measures	,
他	没有	寻找	它	这样的	一个	难的	工作	"	输液	"	这	措施	,

他觉得"落实"这些措施并不难。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][men] [ɔːl][ðə; ði]['juːʒuəl] [mə'ʃiːnəri] [feɪld] ,

but	when	he	came	to	the	men	all	the	usual	machinery	failed	,
但	什么时候	他	来了	到	这	男人	全部	这	通常	机械	失败的	,

但当他来到这些人面前时，所有常用的机器都失灵了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt][ə; eɪ] [nuː] ['pæt(ə)nt] ['bætərɪŋ] - [ræm][tuː; tə] [weɪk] [ðem; ðəm]

and	he	had	to	get	out	a	new	patent	battering	-	ram	to	wake	them
和	他	有	到	得到	出去	一个	新的	专利	殴打	-	内存	到	唤醒	他们

[ʌp] .

up	.
向上	.

他不得不拿出新专利的破门锤来叫醒他们。

[sʌtʃ] , [aɪ] [seɪ] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
Such , I say , at least , was the popular impression ,
这样的 , 我 说 , 在 至少 , 曾是 这 受欢迎的 印象 ,

至少可以说，这是人们普遍的印象。

[kən'fɜːrmd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [ə'genst] [huːm] [ɪts] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz]
confirmed by the subsequent appearance of the persons against whom its operations
确认的 经过 这 随后的 外貌 的 这 人 反对 谁 它是 运营
[wɜːr; wər] [də'rektɪd] ;
were directed ;
是 指导 ;

随后被指控人员的出庭证实了这一点；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [nuː] ['betər] .
but the initiated knew better .
但 这 启动 知道 更好的 .

但内行人心知肚明。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [kə'mɪʃ(ə)n] , [huːz] [ɪk'spensɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'freɪd] [aʊt] [ʌv; əv]
A few months ago a private commission , whose expenses were defrayed out of
一个 很少 几个月 前 一个 私人的 委员会 , 谁 开支 是 已支付 出去 的
[ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [fʌnd] ,
the Secret Service Fund ,
这 秘密 服务 基金 ,

几个月前，一个私人委员会成立，其费用由特勤局基金支付。

[wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːrniə] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ˌðerə'baʊts] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌhɪðər'tuː]
was sent to California to explore the region thereabouts for any hitherto
曾是 发送 到 加利福尼亚州 到 探索 这 地区 大约 为了 任何 迄今为止
[ˌʌndɪ'skʌvərd] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænt] [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] [triː] .
undiscovered connection of the GRANT genealogical tree .
未被发现的 联系 的 这 授予 家谱 树 .

被派往加利福尼亚州考察该地区及周边地区，寻找格兰特家族谱系中尚未发现的任何联系。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] ,
For a long time the search was in vain ,
为了 一个 长的 时间 这 搜索 曾是 在 徒劳 ,

长时间的寻找都徒劳无功。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌn'əθid] [ə; eɪ] [tʃæp] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['dɪstrɪkt] ,
but finally the commission unearthed a chap in the mining district ,
但 最后 这 委员会 出土 一个 小伙子 在 这 矿业 区 ,

但最终，委员会在矿区找到了一名嫌疑人。

[huː] ['hædnt] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['liːz] [sə'rendər] [jet] ,
who hadn't heard of LEE'S surrender yet ,
WHO 之前没有 听到 的 李氏 投降 然而 ,

当时还不知道李将军投降消息的人，

[bʌt; bət] [huːz] ['sɪstər] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['grænts] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
but whose sister had married a nephew of Mrs . GRANT'S brother - in - law .
但 谁 姐姐 有 已婚 一个 侄子 的 太太 . 格兰特 兄弟 - 在 - 法律 .

但她的妹妹嫁给了格兰特夫人姐夫的侄子。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ['kæptʃərd] , [kəumd] [ænd; ənd] ['kɜːrid] , [ænd; ənd] [ʃɪpt]
The poor fellow was promptly captured , combed and curried , and shipped
这 贫穷的 同伴 曾是 及时 捕获 , 梳理过的 和 咖喱 , 和 已发货
[iːst] ['vaɪə] [pə'sɪfɪk] ['reɪlroʊd] ,
East via Pacific Railroad ,
东方 通过 太平洋 铁路 ,

这个可怜的家伙很快就被抓住了，梳理毛发，然后通过太平洋铁路运往东部。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪb(ə)l] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn'skraɪbd] ,

with	a	label	across	his	back	inscribed	,
和	一个	标签	穿过	他的	后退	铭文	,

他背上贴着一张标签，上面写着：

" [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [juː] . [es] . [grænt] ,

"	Care	of	HIS	EXCELLENCY	,	U	.	S	.	GRANT	,
"	关心	的	他的	阁下	,	U	.	S	.	授予	,

“谨致问候，美国大法官格兰特阁下

[siː] . [oʊ] . [diː] .

C	.	O	.	D	.
C	.	哦	.	D	.

货到付款

" ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

"	Washington	,	D	.	C	.
"	华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区

[ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] [ɪk'spres] ['tʃɑːrdʒɪz][wɜːr; wər]['duːli] [peɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bilitid]

On	his	arrival	the	express	charges	were	duly	paid	,	and	he	was	billeted
在	他的	到达	这	表达	收费	是	正式地	有薪酬的	,	和	他	曾是	住宿

[æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

at	the	White	House	,
在	这	白色的	房子	,

他抵达后，快递费用已按规定支付，并被安排住在白宫。

[waɪl] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'pɑːtmənts] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt]

while	orders	were	sent	to	the	heads	of	the	different	departments	to	report
尽管	订单	是	发送	到	这	头部	的	这	不同的	部门	到	报告

[wʌt] ['veɪkənsiz] [ɪg'zɪstɪd] .

what	vacancies	existed	.
什么	空缺职位	存在	.

同时，命令下达给各部门负责人，要求他们汇报有哪些职位空缺。

[briːf] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ,

Brief	replies	were	returned	from	each	,
简短的	回复	是	返回	从	每个	,

双方均回复了简短的答复。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə'nʌðər] [strɔː] [leɪd][ɑːn][ðə; ði]['kæməlz] [bæk] [wʊd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	the	effect	that	another	straw	laid	on	the	camel's	back	would	break	it	,
到	这	影响	那	其他	稻草	铺设	在	这	骆驼的	后退	会	休息	它	,

也就是说，再往骆驼背上放一根稻草就会把它压垮。

[ænd; ənd] , [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] ['breɪkɪŋ] ['kæməlz] [bæks] ,

and	,	moved	by	a	constitutional	antipathy	to	breaking	camel's	backs	,
和	,	已搬	经过	一个	宪法	反感	到	打破	骆驼的	背部	,

并且，出于对压垮骆驼背这种行为的本能厌恶，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [dɪ'sɪstid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['efərts] [ɪn] [ðoʊz] ['kwɔːrtərz] .

the	President	desisted	from	his	efforts	in	those	quarters	.
这	总统	停止	从	他的	努力	在	那些	四分之一	.

总统停止了在这些方面的努力。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] , [ðə; ði]['juːʒuəl] ['riːkɔːrs] [wʌz; wəz][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['kʌstəm] [haʊs]

In	this	dilemma	,	the	usual	recourse	was	had	to	the	New	York	Custom	House
在	这	困境	,	这	通常	追索权	曾是	有	到	这	新的	约克	风俗	房子

,

,

,

遇到这种困境，通常的做法是向纽约海关求助。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [grɪ'nɛl] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

and	Mr	.	GRINNELL	was	sounded	as	to	what	he	could	do	for	the
和	先生	.	格林内尔	曾是	听起来	作为	到	什么	他	可以	做	为了	这

[læst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [grænt] .

last	of	the	GRANTS	.
最后的	的	这	拨款	.

有人询问格林内尔先生，他能为最后一批拨款做些什么。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] :

This	is	what	he	wrote	:
这	是	什么	他	写道	:

这是他写的：

" [nɑːt]['iːv(ə)n] ['stændɪŋ] - [ruːm] [left] .

"	Not	even	standing	-	room	left	.
"	不是	甚至	常设	-	房间	左边	.

“连站的地方都没有了。”

[aɪ][hæv; həv] [mɔːr] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] [triː] [naʊ] [ðæn; ðən] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə]

I	have	more	branches	of	your	genealogical	tree	now	than	would	serve	to
我	有	更多的	分支	的	你的	家谱	树	现在	比	会	服务	到

[θætʃ] [ðə; ðɪ] ['kæpɪtl] .

thatch	the	Capitol	.
苫	这	国会大厦	.

我现在掌握的你的家谱分支比用来盖国会大厦的茅草还多。

[ðə; ðɪ]['fedərəl] ['tɜːrki] [æt; ət] [ðɪs] [pɔːrt][ɪz] [stʌft] [tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ] .

The	federal	turkey	at	this	port	is	stuffed	to	bursting	.
这	联邦	火鸡	在	这	港口	是	填充	到	爆发	.

这个港口的联邦火鸡已经塞得满满的了。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [wiː; wɪ] [naʊ] ['ɑːkjupaɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr]

You	may	think	that	the	old	Exchange	Building	,	which	we	now	occupy	,	is	a	secure
你	可能	思考	那	这	老的	交换	建筑	,	哪个	我们	现在	占据	,	是	一个	安全的

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

您或许认为我们现在使用的这座旧交易所大楼是一座安全的建筑，

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hoʊld][ˌem 'iː] [ɪf] [ə'nʌðər] - [kə'nekʃ(ə)n]

and	so	it	is	,	but	I	don't	think	it	could	hold	me	if	another	'	connection
和	所以	它	是	,	但	我	不	思考	它	可以	抓住	我	如果	其他	-	联系

- [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

'	is	coming	.
-	是	未来	.

确实如此，但我认为如果又有新的“联系”到来，它就留不住我了。

[maɪ] [bluː] [bʊk] [di'vaidz] [ðiːz] ['fæməli][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['ɪntuː]

My	blue	book	divides	these	family	contributions	to	the	service	of	the	country	into
我的	蓝色的	书	分割	这些	家庭	贡献	到	这	服务	的	这	国家	进入

[θriː] ['ɔːrdərz] ,

three	orders	,
三	订单	,

我的蓝皮书将这些家族对国家的贡献分为三个等级，

[vɪz] . : - [grænt] , - - [dent] , - [ænd; ənd] - ['ʃaːp] . -

viz	.	:	'	GRANT	,	'	'	DENT	,	'	and	'	SHARPE	.	'
即	.	:	-	授予	,	-	-	凹痕	,	-	和	-	夏普	.	-

例如：'GRANT'、'DENT' 和 'SHARPE'。

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər] - [grænt] - [aɪ][hæv; həv] [ˌfɪf'ti:n] [ɪn][ðə; ði] ['selər] , ['fɔ:rti] - ['sev(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst]

Of	the	order	'	GRANT	'	I	have	fifteen	in	the	cellar	,	forty	-	seven	on	the	first
的	这	命令	-	授予	-	我	有	十五	在	这	地窖	,	四十	-	七	在	这	第一的

[ænd; ənd]['sekənd] [flɔ:rz] ,

and	second	floors	,
和	第二	楼层	,

编号为"GRANT"的钥匙，我有十五个在地下室，四十七个在一楼和二楼。

[ænd; ənd][ten][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ; [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər] - [dent] , - [ˌnaɪn'ti:n] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [flɔ:rz] ,

and	ten	in	the	attic	;	of	the	order	'	DENT	,	'	nineteen	on	the	two	floors	,
和	十	在	这	阁楼	;	的	这	命令	-	凹痕	,	-	十九	在	这	二	楼层	,

还有十个在阁楼里；"DENT"牌的，两层楼里有十九个，

['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ɪn][ðə; ði] ['selər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər] - ['ʃa:p]

seven	in	the	attic	,	and	seventeen	in	the	cellar	,	and	of	the	order	'	SHARPE
七	在	这	阁楼	,	和	十七	在	这	地窖	,	和	的	这	命令	-	夏普

,

,

,

阁楼里有七把，地窖里有十七把，都是"夏普"牌的。

- [soʊ] ['meni] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['kælkjuleɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə]

'	so	many	that	I	have	engaged	the	Lightning	Calculator	of	the	World	to
-	所以	许多	那	我	有	已订婚的	这	闪电	计算器	的	这	世界	到

[kəm'pju:t] [ðem; ðəm] .

compute	them	.
计算	他们	.

"数量太多了，我不得不请世界闪电计算器来计算它们。"

[jʊr; jər] ['eksələnsi] [wɪl] [pər'si:v] [ðæt] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Your	Excellency	will	perceive	that	my	situation	is	something	like	that	of	a
你的	阁下	将要	感知	那	我的	情况	是	某物	喜欢	那	的	一个

[kə'mændər] [hu:] [ɪz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['meni] ['ɑ:fəsərz] ,

commander	who	is	troubled	with	too	many	officers	,
指挥官	WHO	是	麻烦	和	也	许多	警官	,

阁下应该能看出，我的情况有点像一位指挥官手下军官太多而感到困扰。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'tækt] [ju:; jʊ] [wɪl] [grænt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] ['prɪti]

and	if	I	should	be	attacked	you	will	Grant	that	it	would	take	some	pretty
和	如果	我	应该	是	遭到攻击	你	将要	授予	那	它	会	拿	一些	漂亮的

[ʃɑ:rp] ['præktɪs] [tu:; tə] [meɪk] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [dent] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmər][ʌv; əv][maɪ] ['ædvərseri] .

Sharp	practice	to	make	even	a	Dent	in	the	armor	of	my	adversary	.
锋利的	实践	到	制作	甚至	一个	凹痕	在	这	盔甲	的	我的	对手	.

如果我遭到攻击，你也应该承认，即使要在我的对手的盔甲上留下一道痕迹，也需要非常高明的手段。

" [ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [rɪ'kwest] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['ɔ:θəraɪz] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	The	best	I	can	do	is	to	request	you	to	authorize	the	creation	of	a
"	这	最好的	我	能	做	是	到	要求	你	到	授权	这	创建	的	一个

[nu:] ['ɑ:fɪs] ,

new	office	,
新的	办公室	,

"我能做的最好的就是请求您授权设立一个新的办事处。"

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌstəm] [haʊs] ['kɔbˌwebz] , ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][tæŋks] ,

such	as	Supervision	of	Custom	House	Cobwebs	,	Keeper	of	the	Water	Tanks	,
这样的	作为	监督	的	风俗	房子	蜘蛛网	,	守门员	的	这	水	坦克	,

例如：海关大楼蜘蛛网的监管、水箱的看护人

[ɔ:r] [ˌstætɪ'stɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'stɪld] ['spɪrɪts] [kən'sʊmd] [baɪ] ['revənu:] ['ɑ:fəsərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ]
or **Statistician** **of** **Distilled** **Spirits** **consumed** **by** **Revenue** **Officers** **during** **the** **ensuing**
或者 统计学家 的 蒸馏 烈酒 消耗 经过 收入 警官 期间 这 随后
['fɪsk(ə)l] [jɪr] ,
fiscal **year** **,**
财 年 ,

或统计税务官员在下一财政年度消耗的蒸馏酒数量，

[ænd; ənd] [ðen] , [ɑ:n][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ə'gen] ,
and **then** **,** **on** **condition** **that** **he** **will** **never** **show** **his** **face** **in** **my** **office** **again** **,**
和 然后 , 在 状况 那 他 将要 绝不 展示 他的 脸 在 我的 办公室 再次 ,

然后，条件是他永远不得再出现在我的办公室里，

[aɪ] [wɪl] [ə'pɔɪnt] [jʊr; jər][ˌkælə'fɔ:rniə] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
I **will** **appoint** **your** **California** **offering** **to** **the** **place** **.**
我 将要 委 你的 加利福尼亚州 提供 到 这 地方 .

我将把您在加州的提议指定给这个地方。

[jʊr; jər] [dɪs'gʌstɪd] [frend] [ænd; ənd]['sɜ:rvənt] ,
Your **disgusted** **friend** **and** **servant** **,**
你的 厌恶 朋友 和 仆人 ,

你那感到厌恶的朋友和仆人，

['moʊzəs] .
MOSES **.**
摩西 .

摩西。

" [wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ri:d] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] ,
" **When** **the** **President** **read** **this** **epistle** **,**
" 什么时候 这 总统 读 这 书信 ,

“当总统读到这封信时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['ædʒɪteɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [si'^ɑ:] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ]
he **was** **so** **agitated** **that** **he** **put** **the** **lighted** **end** **of** **his** **segar** **in** **his** **mouth**
他 曾是 所以 激动 那 他 放 这 照明 结尾 的 他的 西加 在 他的 嘴
,
,
,

他情绪非常激动，竟然把雪茄点燃的一端放进了嘴里。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [ʌn'tɪl] ['sekrəteri] [fɪʃ] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['æʃɪz] ['kʌmɪŋ]
but **did** **not** **discover** **his** **mistake** **until** **Secretary** **FISH** **observed** **the** **ashes** **coming**
但 做过 不是 发现 他的 错误 直到 秘书 鱼 观察到 这 灰烬 未来
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz] ,
from **his** **nose** **,**
从 他的 鼻子 ,

但直到菲什部长看到他鼻子里冒出灰烬，他才发现自己犯了错误。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [mɑ:k] [sə'lɪsɪtu:d] [æskt] :
and **with** **an** **air** **of** **mock** **solicitude** **asked** **:**
和 和 一个 空气 的 嘲笑 关怀 问 :

他故作关切地问道：

" [dʌz] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɪk'spɪriəns] ['eni][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɑ:l'kænɪk] ['kærəktər] ,
" **Does** **your** **Excellency** **experience** **any** **internal** **symptoms** **of** **a** **volcanic** **character** **,**
" 做 你的 阁下 经验 任何 内部的 症状 的 一个 火山 特点 ,

“阁下是否出现任何类似火山爆发的内部症状？”

[fɔ:r; fər][aɪ] [pər'si:v] [ðæt] [ðə; ði]['kreɪtər][ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] ?
for **I** **perceive** **that** **the** **crater** **is** **working** **?**
为了 我 感知 那 这 火山口 是 在职的 ?

因为我感觉这个火山口在起作用？

" ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ɑ:l'fæktəri] , [waɪl] [ðə; ði]['oʊnər] [sni:zd] [ə; eɪ] [freʃ] ['vɑ:li]
" pointing to the Presidential olfactory , while the owner sneezed a fresh volley
" 指向 到 这 总统 嗅觉 , 尽管 这 所有者 打喷嚏 一个 新鲜的 截击
[ʌv; əv] ['æʃɪz] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .
of ashes through it .
的 灰烬 通过 它 .

"指着总统香水瓶，而瓶主对着它打了个喷嚏，喷出一阵新的烟灰。"

" [ˌaɪ 'ti:][dəunt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪf] [aɪ][du:] , " ['tɑ:rtli] [ri'spɔndid] [ju(:)'lisi:z] ,
" It don't make any difference if I do , " tartly responded ULYSSES ,
" 它 不 制作 任何 不同之处 如果 我 做 , " 酸涩的 回应 尤利西斯 ,

"我做不做都一样，"尤利西斯尖刻地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [fɪʃ] ,
" but I tell you what it is , FISH ,
" 但 我 告诉 你 什么 它 是 , 鱼 ,

但我告诉你那是什么，鱼，

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][vɑ:l'keɪnoʊ]['ʌndər] [məuz] [grɪnɛlz] [tʃer] ['ðætəl] - [hɪst] -
I'm going to build a little volcano under MOSE GRINNELL'S chair that'll ' hist '
我是 去 到 建造 一个 小的 火山 在下面 摩西 格林内尔 椅子 那将 - 历史 -
['sʌmbɑ:di] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [breɪks] [aʊt] .
somebody when it breaks out .
某人 什么时候 它 休息 出去 .

我打算在 MOSE GRINNELL 的椅子下面建一座小火山，火山爆发的时候会"熏"到某人。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [leɪt] [kə'lɛktɚz] ['mɪsɪv] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˌpɪskə'tɔ:riəl] [prɪ'mɪr] ,
" Saying which he threw the late Collector's missive towards the piscatorial premier ,
" 说 哪个 他 扔 这 晚的 收藏家的 信函 向 这 渔民 总理 ,
[ænd; ənd] ['hɜ:rɪdli] [left][ðə; ði] [ru:m] .
and hurriedly left the room .
和 匆匆 左边 这 房间 .

"说完，他把已故税务官的信件扔向渔业首相，然后匆匆离开了房间。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['nærətɪv] , [kə'lektɪd] [frʌm; frəm] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] ['deɪtə] ,
The above is a genuine narrative , collected from authoritative data ,
这 多于 是 一个 真的 叙述 , 集 从 权威性 数据 ,

以上内容系根据权威数据整理而成，属真实叙述。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'laɪd][ə'pɑ:n] [wen] [ɔ:l] ['ʌðər] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [tru:θ] [feɪl] .
and may be relied upon when all other means of ascertaining the truth fail .
和 可能 是 依赖 之上 什么时候 全部 其他 方法 的 确定 这 真相 失败 .

当所有其他查明真相的手段都失效时，可以依赖这种方法。

[jɔ:rz] , [hɪ'stɔ:rɪkli] ,
Yours , historically ,
此致 , 历史 ,

从历史上看，您

[dɪk] ['tintəu] .
DICK TINTO .
迪克 丁托 .

迪克·廷托。

[ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] ['pleɪsɪz] .
THE WATERING PLACES .
这 浇水 地方 .

水源地。

- [və'keiʃənz] .
PUNCHINELLO'S VACATIONS .
- 假期 .

潘奇内洛的假期。

[ɑːn][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] ['kætˌskɪlz] ,

On	the	portico	of	the	Mountain	House	,	in	the	Catskills	,
在	这	门廊	的	这	山	房子	,	在	这	卡茨基尔山脉	,

在卡茨基尔山脉山间小屋的门廊上，

['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['welkəmd] [baɪ][prɑːf] . ['ægəsi(ː)z] ,

Mr	.	PUNCHINELLO	had	the	honor	of	being	welcomed	by	Prof	.	AGASSIZ	,
先生	.	潘奇内洛	有	这	荣誉	的	存在	欢迎	经过	教授	.	阿加西兹	,

['mɪstər] . [piː] . [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] ,

Mr	.	P	.	had	just	arrived	,
先生	.	P	.	有	只是	到达的	,

潘奇内洛先生荣幸地受到了阿加西兹教授的欢迎，潘奇内洛先生当时刚刚抵达。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [və'liːs] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	his	valise	was	in	his	hand	;	but	the	Professor	insisted	on	a	little
和	他的	手提箱	曾是	在	他的	手	;	但	这	教授	坚持	在	一个	小的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

conversation	with	him	.
对话	和	他	.

他手里拿着行李箱；但教授坚持要和他聊一会儿。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] [æt; ət] [ðiːz] ['sʌmər] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] , " [sed] [ðɪs] ['lɜːrnɪd]

"	In	spite	of	the	crowds	at	these	summer	resorts	,	"	said	this	learned
"	在	尽管如此	的	这	人群	在	这些	夏天	度假村	,	"	说	这	学习

[mæn] ,

man	,
男人	,

“尽管这些避暑胜地人山人海，”这位博学之士说道，

" [wʌn] ['seldəm] [miːts] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [huː] [teɪks] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['saɪəns] .

"	one	seldom	meets	with	any	one	who	takes	an	interest	in	science	.
"	一	很少	满足	和	任何	一	WHO	需要	一个	兴趣	在	科学	.

很少有人会对科学感兴趣。

" ['mɪstər] . [piː] . [boʊd] , [ænd; ənd] ['mentəli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][rʌb][ʌp][hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv]

"	Mr	.	P	.	bowed	,	and	mentally	resolved	to	rub	up	his	stock	of
"	先生	.	P	.	鞠躬	,	和	精神上	已解决	到	擦	向上	他的	库存	的

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

polytechnology	for	the	occasion	.
-	为了	这	场合	.

P 先生鞠了一躬，心里下定决心要好好温习一下自己的多学科知识，以备不时之需。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , ['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] , " [kən'tɪnjuːd][ðə; ði] [prə'fesər] ,

"	I	am	glad	,	Mr	.	PUNCHINELLO	,	"	continued	the	Professor	,
"	我	是	高兴的	,	先生	.	潘奇内洛	,	"	持续	这	教授	,

“我很高兴，潘奇内洛先生，”教授继续说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [nɪ'glektɪd] ['saɪəns] [ɪn][jʊr; jər] ['eksələnt] ['dʒɜːrn(ə)l] .

"	that	you	have	not	neglected	science	in	your	excellent	journal	.
"	那	你	有	不是	被忽视的	科学	在	你的	出色的	杂志	.

“您在您优秀的期刊中并没有忽视科学。”

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['ædmərəb(ə)l] ['triːtiziz] [ɑːn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

You	have	had	some	admirable	treatises	on	natural	history	.
你	有	有	一些	令人钦佩的	论文	在	自然的	历史	.

您曾发表过一些非常优秀的自然史论文。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][jʊr; jər] ['detər] , [sɜːr] .

The	country	is	your	debtor	,	sir	.
这	国家	是	你的	债务人	,	先生	.

先生，国家才是您的债务人。

" ['mɪstər] . [piː] . [boʊd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hoʊpt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst] [hɑːrt] , [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri]
" Mr . P . bowed again , and hoped , in his inmost heart , that the country
" 先生 . P . 鞠躬 再次 , 和 希望 , 在 他的 最 心 , 那 这 国家
[wʊd] [suːn] [peɪ] [ʌp] .
would soon pay up .
会 很快 支付 向上 .

P先生再次鞠躬，他内心深处希望国家能尽快偿还债务。

" [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪr] - - [ɪn] ['sevrəl] [weɪz] .
" I must admit that I am disappointed here - - in several ways .
" 我 必须 承认 那 我 是 失望的 这里 - - 在 一些 方式 .

“我必须承认，我对此感到失望——在很多方面都是如此。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['gleɪʃər] . "
In the first place , I have not found a single glacier . "
在 这 第一的 地方 , 我 有 不是 成立 一个 单身的 冰川 . "

首先，我连一座冰川都没找到。

" [noʊ] ['gleɪʃərz] ! " [kraɪd]['mɪstər] . [piː] . , [ɪn] [sər'praɪz] .
" No glaciers ! " cried Mr . P . , in surprise .
" 不 冰川 ! " 哭 先生 . P . , 在 惊喜 .

“没有冰川！”P先生惊讶地喊道。

" [noʊ][sɜːr] , [nɑːt][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'æsɪk] ['pɪriəd] . "
" No sir , not one , and I can find no sign of the Triassic period . "
" 不 先生 , 不是 一 , 和 我 能 寻找 不 符号 的 这 三叠纪 时期 . "

“不，先生，一个也没有，我也找不到三叠纪时期的任何迹象。”

" [oʊ] [noʊ] ! " [sed] ['mɪstər] . [piː] . " [nɑːt] [naʊ] .
" Oh no ! " said Mr . P . " Not now .
" 哦 不 ! " 说 先生 . P . " 不是 现在 .

“哦，不！”P先生说，“现在不行。”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [dʒɔːrdʒ] ['frænsɪs] [treɪn] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]
That was several years ago , when GEORGE FRANCIS TRAIN , COLORADO
那 曾是 一些 年 前 , 什么时候 乔治 弗朗西斯 火车 , 科罗拉多州
['dʒuːɪt] ,
JEWETT ,
朱厄特 ,

那是几年前的事了，当时乔治·弗朗西斯·特雷恩，科罗拉多州朱厄特

[ænd; ənd] [dæn] ['raɪsɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] [wɜːr; wər] [hɪr] .
and DAN RICE's celebrated little donkey were here .
和 担 大米的 著名 小的 驴 是 这里 .

还有丹·赖斯那头著名的小驴也来了。

[ðeə(r)] [ɔːl] [gɔːn] [naʊ] .
They're all gone now .
它们是 全部 已消失 现在 .

他们现在都走了。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [lʊkt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðiːz] [ri'maːks] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn]
" The Professor looked up a little surprised at these remarks , but went on
" 这 教授 看起来 向上 一个 小的 惊讶 在 这些 评论 , 但 去 在
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] .
with his complaints .
和 他的 投诉 .

教授听到这些话，有些惊讶地抬起头，但还是继续抱怨起来。

" [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [kliːvəbl] ['paiərɔksiːn, ˌpaiə'rɔ-] , " [sed] [hiː; hi] .
" And not a trace of cleavable pyroxene , " said he .
" 和 不是 一个 痕迹 的 可裂解 辉石 , " 说 他 .

“而且没有发现任何可裂解的辉石，”他说。

" [paɪ] [rɑ:k] ! " [sed] ['mɪstər] . [pi:] . [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	Pie	rock	!	"	said	Mr	.	P	.	to	himself	.
"	馅饼	岩石	!	"	说	先生	.	P	.	到	他自己	.

"派岩！"P先生自言自语道。

" [aɪm] [glæd] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [si:n] .

"	I'm	glad	it	isn't	seen	.
"	我是	高兴的	它	不是	已见	.

"我很高兴没人看到。"

[hæv; həv] [ði:z] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts] [gɑ:t] [tu:; tə] [ðæt] ? "

Have	these	geologists	got	to	that	?	"
有	这些	地质学家	得到	到	那	?	"

这些地质学家们研究过这个问题了吗?

" [aɪ] [hoʊpt] , [tu:] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [prə'fesər] , " [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skɔ:riə] . "

"	I	hoped	,	too	,	"	continued	the	Professor	,	"	to	get	a	little	scoria	.	"
"	我	希望	,	也	,	"	持续	这	教授	,	"	到	得到	一个	小的	火山渣	.	"

"我也希望,"教授继续说道，"能弄到一点火山渣。"

" [oʊ] ! " [sed] ['mɪstər] . [pi:] . " [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skɔ:r] [hɪr] .

"	Oh	!	"	said	Mr	.	P	.	"	You	wanted	to	run	up	a	little	score	here	.
"	哦	!	"	说	先生	.	P	.	"	你	通缉	到	跑步	向上	一个	小的	分数	这里	.

"哦！"P先生说，"你想在这里多得点分数。"

[wel] [sɜ:r] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] [jʊr; jər] [keɪs] , [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] - - [ɪn] [fækt] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv]

Well	sir	,	I	think	,	in	your	case	,	that	might	be	done	-	-	in	fact	,	I've	no	doubt	of
出色地	先生	,	我	思考	,	在	你的	案件	,	那	可能	是	完毕	-	-	在	事实	,	我已经	不	怀疑	的

[ˌaɪ 'ti:] . "

it	.	"
它	.	"

先生，我认为，就您的情况而言，这样做或许可行——事实上，我对此毫不怀疑。

" [aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	I	fear	you	do	not	quite	understand	me	,	"	said	the	Professor	.
"	我	害怕	你	做	不是	相当	理解	我	,	"	说	这	教授	.

"恐怕你不太明白我的意思,"教授说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [faʊnd] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

"	I	have	not	found	here	what	I	had	expected	.
"	我	有	不是	成立	这里	什么	我	有	预期的	.

"我在这里并没有找到我所期望的东西。"

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [naɪs] - - - - "

To	be	sure	,	I	met	with	a	little	gneiss	-	-	-	-	"
到	是	当然	,	我	遇见	和	一个	小的	片麻岩	-	-	-	-	"

确实，我遇到了一些片麻岩——"

" [ɑ:] ! [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ni:s] , " [sed] ['mɪstər] . [pi:] . , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	Ah	!	a	little	niece	,	"	said	Mr	.	P	.	,	rubbing	his	hands	.
"	啊	!	一个	小的	侄女	,	"	说	先生	.	P	.	,	擦	他的	双手	.

"啊！我的小侄女,"P先生搓着手说。

" [wel] , [naʊ] , [ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Well	,	now	,	that	must	be	pleasant	I	am	very	glad	indeed	to	hear	it	.
"	出色地	,	现在	,	那	必须	是	令人愉快的	我	是	非常	高兴的	的确	到	听到	它	.

"哦，那一定很令人高兴，听到这个消息我真的很高兴。"

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] . "

It	will	certainly	make	the	place	much	more	agreeable	for	you	.	"
它	将要	当然	制作	这	地方	很多	更多的	同意	为了	你	.	"

这肯定会让这个地方更适合你。

" [jes] , - - " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

"	Yes	,	-	-	"	said	the	Professor	,	"	but	it	don't	amount	to	much	.
"	是的	,	-	-	"	说	这	教授	,	"	但	它	不	数量	到	很多	.

"是的，"教授说，"但这并没有什么意义。"

[aɪ]['wɑːntɪd] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][faɪnd][ɑːn] [ðiːz] ['maʊntnz] [sʌm; səm]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ]

I	wanted	particularly	to	find	on	these	mountains	some	traces	of	their	having
我	通缉	特别	到	寻找	在	这些	山脉	一些	痕迹	的	他们的	拥有

[wʌns] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - - - - "

once	been	a	part	of	the	shores	of	the	ocean	-	-	-	-	"
一次	到过	一个	部分	的	这	海岸	的	这	海洋	-	-	-	-	"

我尤其想在这些山脉中找到一些痕迹，证明它们曾经是海洋海岸的一部分——

" [oʊ] ! " [kraɪd]['mɪstər] . [piː] . , " [aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ][ðer; ðər] .

"	Oh	!	"	cried	Mr	.	P	.	,	"	I	can	help	you	there	.
"	哦	!	"	哭	先生	.	P	.	,	"	我	能	帮助	你	那里	.

"哦！"P先生喊道，"我可以帮你。"

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][faɪn] [biːtʃ] , - - [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] . "

I	can	show	you	a	fine	BEACH	,	-	-	if	that	is	what	you	want	.	"
我	能	展示	你	一个	美好的	海滩	,	-	-	如果	那	是	什么	你	想	.	"

如果你想的话，我可以带你去一个很棒的海滩。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	You	can	?	"	exclaimed	the	Professor	.
"	你	能	?	"	惊呼	这	教授	.

"真的吗？"教授惊呼道。

" [wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] ? "

"	With	shells	?	"
"	和	贝壳	?	"

"用贝壳吗？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . [piː] . , " [bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ,

"	I	don't	know	about	that	,	"	said	Mr	.	P	.	,	"	but	there	he	is	,
"	我	不	知道	关于	那	,	"	说	先生	.	P	.	,	"	但	那里	他	是	,

"我不知道，"P先生说，"但他就在那里。"

[ɪn][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] - - [hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði] [haʊs] - - [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm]

in	the	bar	-	room	-	-	he	keeps	the	house	-	-	and	you	can	ask	him
在	这	酒吧	-	房间	-	-	他	保持	这	房子	-	-	和	你	能	问	他

[jɔːr'self] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃɛlz] .

yourself	about	the	shells	.
你自己	关于	这	贝壳	.

在酒吧里——他负责管理房子——你可以亲自问他关于贝壳的事。

" ['mɪstər] . [piː] . [naʊ] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['hɜːri] ['æftər][ðə; ði]['weɪtər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

"	Mr	.	P	.	now	took	occasion	to	hurry	after	the	waiter	to	his	room	,
"	先生	.	P	.	现在	采取	场合	到	匆忙	后	这	服务员	到	他的	房间	,

"P先生趁机追着服务员回了房间，

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mʌtəd] ['θʌndər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] - [stɔːrm] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz]

but	he	heard	the	muttered	thunder	of	a	German	-	storm	below	him	as
但	他	听到	这	低声说道	雷	的	一个	德语	-	风暴	以下	他	作为

[hiː; hi]['ræpɪdli] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] .

he	rapidly	climbed	the	stairs	.
他	快速	攀登	这	楼梯	.

但他快速爬上楼梯时，却听到楼下传来德国暴风雨的隆隆雷声。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [naɪs] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

He	had	a	very	nice	room	in	the	extreme	upper	part	of	the	house	,
他	有	一个	非常	好的	房间	在	这	极端	上	部分	的	这	房子	,

他在房子最顶层有一个非常好的房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] .

and	the	view	was	charming	.
和	这	看法	曾是	迷人	.

景色十分迷人。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hʌdsn] - " ['waɪndɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['sɪlvər] [θred] ;

To	the	East	one	could	see	the	Hudson	-	"	winding	like	a	silver	thread	;
到	这	东方	一	可以	看	这	哈德逊	-	"	绕线	喜欢	一个	银	线	;

向东望去，可以看到哈德逊河蜿蜒如银线；

" [ðə; ði]['dɪstənt] [beɪ] [ʌv; əv] ['fʌndi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːgi] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] .

"	the	distant	Bay	of	Fundy	;	and	the	foggy	shores	of	Newfoundland	.
"	这	遥远	湾	的	芬迪	;	和	这	雾蒙蒙的	海岸	的	纽芬兰	.

遥远的芬迪湾；以及雾气弥漫的纽芬兰海岸。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l][ðə; ði] [bluː] [juːniː'ɑːtə] ; [ðə; ði][boʊld][ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	the	South	were	distinctly	visible	the	blue	Juniata	;	the	bold	arch	of	the
到	这	南	是	明显地	可见的	这	蓝色的	朱尼亚塔	;	这	大胆的	拱	的	这

['nætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ] ;

Natural	Bridge	;
自然的	桥	;

向南望去，可以清晰地看到蓝色的朱尼亚塔树；天然桥雄伟的拱形结构；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz][ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] ; [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

and	the	long	lines	of	shipping	at	New	Orleans	;	while	in	the	West	,
和	这	长的	线条	的	船运	在	新的	奥尔良	;	尽管	在	这	西方	,

以及新奥尔良港口长长的船只停靠队伍；而在西部，

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['gloʊɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][joʊ] ['semaɪt] ,

the	setting	sun	could	be	seen	glowing	upon	the	walls	of	the	Yo	Semite	,
这	环境	太阳	可以	是	已见	发光	之上	这	墙壁	的	这	哟	闪米特人	,

夕阳的余晖洒在约塞米蒂的城墙上，一片金光闪闪。

[ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [triːz] [ɪn][ðə; ði][ˌmærɪ'poʊsə] ['væli] .

and	gilding	the	tops	of	the	big	trees	in	the	Mariposa	valley	.
和	镀金	这	最高额	的	这	大的	树木	在	这	蝴蝶	谷	.

并为马里波萨山谷的大树树梢镀上金箔。

['æftər] ['fiːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['prɑːspekt] ,

After	feasting	his	eyes	on	this	magnificent	prospect	,
后	盛宴	他的	眼睛	在	这	壮丽	前景	,

在饱览了这壮丽的景色之后，

['mɪstər] . [piː] . [keɪm] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə] [fiːst] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [oʊd] [ɪts] [ɪn'tʃæntmənt]

Mr	.	P	.	came	down	-	stairs	to	feast	on	something	which	owed	its	enchantment
先生	.	P	.	来了	向下	-	楼梯	到	盛宴	在	某物	哪个	欠款	它是	魅力

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] - [reɪndʒ] ,

to	a	cooking	-	range	,
到	一个	烹饪	-	范围	,

P先生下楼享用美食，这道菜的美味要归功于一台灶台。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['dɪstəns] .

and	not	to	a	range	of	distance	.
和	不是	到	一个	范围	的	距离	.

而且不是在一定距离范围内。

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] [prə'fesər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

He	met	the	Professor	at	the	bottom	of	the	stairs	,
他	遇见	这	教授	在	这	底部	的	这	楼梯	,

他在楼梯口遇到了教授。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɪm; ɪm][baɪ][in'kwaiəriz][ə'baʊt][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bʊʃɪz] [ðæt] [hiː; hi]
and **hastened** **to** **pacify** **him** **by** **inquiries** **about** **some** **little** **bushes** **that** **he**
和 加快 到 安抚 他 经过 查询 关于 一些 小的 灌木丛 那 他
[hæd; həd][dʒʌst] ['gæðərd] .
had **just** **gathered** **.**
有 只是 聚集 .

于是赶紧询问他刚刚采摘的一些小灌木丛的情况，以安抚他。

" [ðæt] [ɪz] ['lɒːrəl] , " [sed] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [mæn] , ['grʌmli] .
" That is laurel , " said the learned man , grumly .
" 那 是 月桂树 , " 说 这 学习 男人 , 闷闷不乐地 .

"那是桂冠，"那位博学之士闷闷不乐地说。

" [ɪn'diːd] ! " [sed] ['mɪstər] . [piː] . " [wiː; wi] [meɪk] [lɑːrd][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . "
" Indeed ! " said Mr . P . " We make lard of that in New York . "
" 的确 ! " 说 先生 . P . " 我们 制作 猪油 的 那 在 新的 约克 . "

"的确如此！"P先生说，"我们在纽约用那种东西做猪油。"

" [lɑːrd] ? " [kraɪd][ðə; ði] [prə'fesər] .
" Lard ? " cried the Professor .
" 猪油 ? " 哭 这 教授 .

"猪油？"教授喊道。

" [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" I never heard of such a thing . "
" 我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 . "

"我从没听说过这种事。"

" [oʊ] , [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] ! " [sed] ['mɪstər] . [piː] .
" Oh , yes , certainly ! " said Mr . P .
" 哦 , 是的 , 当然 ! " 说 先生 . P .

"哦，是的，当然！"P先生说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɔrəlɑːrd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ? "
" Have you never heard of the great LORILLARD manufacturing establishment ? "
" 有 你 绝不 听到 的 这 伟大的 洛里拉德 制造业 建立 ? "

你难道没听说过伟大的洛瑞拉德制造企业吗?

" ['nevər] ; " [sed] ['ægəsi(ː)z] , " [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [aɪ] [riːtʃ]
" Never ; " said AGASSIZ , " and I'll go and see it the very day I reach
" 绝不 ; " 说 阿加西兹 , " 和 患病的 去 和 看 它 这 非常 天 我 抵达
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

"绝不，"阿加西兹说，"我一到城里就去看。"

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪstər] . [piː] . [meɪd] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] [haɪ] [piːk] .
" The next day Mr . P . made the ascent of High Peak .
" 这 下一个 天 先生 . P . 制成 这 上升 的 高的 顶峰 .

第二天，P 先生攀登了高山峰。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʌz] [ðæt] ; [ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti] , ['mɪstər] . [piː] . ['stɑːrtɪd] [aʊt]
Everybody does that ; and so , with a small party , Mr . P . started out
大家 做 那 ; 和 所以 , 和 一个 小的 派对 , 先生 . P . 开始 出去
- - ['geɪli] [ɪ'nʌf] .
- - gaily enough .
- - 兴高采烈地 足够的 .

大家都这么做；于是，P 先生带着一小群人兴高采烈地开始了聚会。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['hevi] ['klaɪmɪŋ] [bɪ'gɪnz] ,
On reaching the place where the heavy climbing begins ,
在 到达 这 地方 在哪里 这 重的 攀登 开始 ,

到达开始艰难攀爬的地方后，

[ðeɪ] [met][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [fæt][menz] [klʌb] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,
they **met** **the** **New** **York** **Fat** **Men's** **Club** **coming** **down** **,**
他们 遇见 这 新的 约克 胖的 男士 俱乐部 未来 向下 ,

他们下山时遇到了纽约胖子俱乐部，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [dɪ'tɜːd] [moʊst][ʌv; əv]['mɪstər] . [piː] . -
and **the** **peculiar** **appearance** **of** **the** **members** **deterred** **most** **of** **Mr** **.** **P** **.** **'**
和 这 奇特 外貌 的 这 成员 威慑 最多 的 先生 . P . -
[es]['pɑːrti][frʌm; frəm] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [fiːt] .
s **party** **from** **attempting** **the** **great** **feat** **.**
s 派对 从 尝试 这 伟大的 特技 .

成员们的奇特外貌让 P 先生一行中的大多数人打消了尝试这项伟大壮举的念头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [ðæt] ['mɪstər] . [piː] . [ə'loʊn][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'sent] .
It **was** **proposed** **that** **Mr** **.** **P** **.** **alone** **should** **make** **the** **ascent** **.**
它 曾是 建议的 那 先生 . P . 独自的 应该 制作 这 上升 .

有人提议由 P 先生独自攀登。

[hiː; hi] [ə'sentid] - - [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðʌs] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] , ['ɔːrdərd] [ʌp] - - [went] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .
He **assented** **-** **-** **and** **being** **thus** **,** **in** **a** **manner** **,** **ordered** **up** **-** **-** **went** **it** **alone** **.**
他 同意 - - 和 存在 因此 , 在 一个 方式 , 订购 向上 - - 去 它 独自的 .

他同意了——就这样，某种程度上是被命令着去的——独自一人去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] - - [ðæt] ['klaɪmɪŋ] [ʌv; əv] [haɪ] [piːk] - - [æz; əz] ['eni] [wʌn] [wɪl]
It **was** **not** **an** **easy** **thing** **-** **-** **that** **climbing** **of** **High** **Peak** **-** **-** **as** **any** **one** **will**
它 曾是 不是 一个 简单的 事物 - - 那 攀登 的 高的 顶峰 - - 作为 任何 一 将要
[biː; bi][æpt][tuː; tə] [kən'kluːd] ['æftər] [ə'tentɪvli] ['stʌdiɪŋ] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sent] .
be **apt** **to** **conclude** **after** **attentively** **studying** **this** **picture** **of** **the** **ascent** **.**
是 易于 到 结束 后 认真地 学习 这 图片 的 这 上升 .

攀登高峰并非易事，任何人仔细研究这张攀登照片后都会得出这样的结论。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [wɪl] [kæn; kən] ['kɑːŋkər] [ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ]
But **an** **indomitable** **will** **can** **conquer** **all** **obstacles** **that** **are** **not** **too** **much**
但 一个 不屈不挠 将要 能 征服 全部 障碍 那 是 不是 也 很多
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
for **it** **,**
为了 它 ,

但是，只要不是它无法克服的障碍，坚不可摧的意志就能战胜一切困难。

[ænd; ənd][æt; ət][læst]['mɪstər] . [piː] . ['bæləns t] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːk] .
and **at** **last** **Mr** **.** **P** **.** **balanced** **himself** **on** **the** **extreme** **point** **of** **the** **Peak** **.**
和 在 最后的 先生 . P . 均衡 他自己 在 这 极端 观点 的 这 顶峰 .

最后，P 先生在山顶的最高点上保持了平衡。

[ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz][soʊ] ['glɔːriəs] [ðæt] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['heɪsnd] [daʊn] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪz; ɪz]
The **view** **was** **so** **glorious** **that** **he** **instantly** **hastened** **down** **to** **inform** **his**
这 看法 曾是 所以 辉煌 那 他 即刻 加快 向下 到 通知 他的
[kəm'pænjənz] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [mʌst; məst][nɑːt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] .
companions **that** **they** **too** **must** **not** **miss** **it** **upon** **any** **account** **.**
同伴 那 他们 也 必须 不是 错过 它 之上 任何 帐户 .

眼前的景色如此壮丽，他立刻跑下去告诉同伴们，无论如何都不能错过。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [dʒɑːn] ['bɪŋgəm] , [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] ; ['saɪmən] ['kæmərən] , [ænd; ənd] ['henri]
Several **of** **them** **,** **JOHN** **BINGHAM** **,** **of** **Ohio** **;** **SIMON** **CAMERON** **,** **and** **HENRY**
一些 的 他们 , 约翰 宾厄姆 , 的 俄亥俄州 ; 西蒙 卡梅伦 , 和 亨利
['wɪlsn] , [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
WILSON **,** **of** **Massachusetts** **,**
威尔逊 , 的 马萨诸塞州 ,

他们中的几位，包括来自俄亥俄州的约翰·宾厄姆；来自马萨诸塞州的西蒙·卡梅伦和亨利·威尔逊，

[ˈɔbdʒiktid] [ˈveri] [ˈstrɔːŋli] [tuː; tə][ðə; ði][prəˈpoʊzd] [klaɪm] ,
objected **very** **strongly** **to** **the** **proposed** **climb** **,**
反对 非常 强烈 到 这 建议的 爬 ,

强烈反对这项攀登计划，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈnevər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈɔkjupaɪŋ] [ˈveri] [haɪ] [graʊnd] .
as **they** **were** **never** **in** **the** **habit** **of** **occupying** **very** **high** **ground** **.**
作为 他们 是 绝不 在 这 习惯 的 占领 非常 高的 地面 .

因为他们从来没有占据高地的习惯。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [piː] . [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ðer; ðər][əbˈteɪn] [wʌt] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən]
But **Mr** **.** **P** **.** **insisted** **that** **they** **would** **there** **obtain** **what** **they** **needed** **more** **than**
但 先生 . P . 坚持 那 他们 会 那里 获得 什么 他们 需要 更多的 比
[ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
anything **else** **in** **the** **world** **,**
任何事物 别的 在 这 世界 ,

但P先生坚持认为，他们在那里会得到他们比世界上任何其他东西都更需要的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈbɛgd] [ðer; ðər][ˈpɑːrd(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ɪkˈstendɪd] [vjuːz] .
and **he** **begged** **their** **pardon** **if** **he** **referred** **to** **extended** **views** **.**
和 他 乞求 他们的 赦免 如果 他 指 到 扩展 浏览 .

如果他提及了更广阔的视野，他请求他们的原谅。

[soʊ][æt; ət][læst] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ʌp] ,
So **at** **last** **they** **all** **went** **up** **,**
所以 在 最后的 他们 全部 去 向上 ,

最后他们都升空了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst][pɔɪnt][ˈmɪstər] . [piː] . [pleɪst] [hɪmˈself][soʊ][æz; əz]
and **when** **they** **reached** **the** **topmost** **point** **Mr** **.** **P** **.** **placed** **himself** **so** **as**
和 什么时候 他们 达到 这 最顶层 观点 先生 . P . 放置 他自己 所以 作为
[tuː; tə][kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz][kəmˈpænjənz] - [rɪˈtriːt] ,
to **cut** **off** **his** **companions** **-** **retreat** **,**
到 切 离开 他的 同伴 - 撤退 ,

当他们到达最高点时，P先生占据了有利位置，切断了同伴们的退路。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈdɪskɔːrs] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [suːn] [fərˈget] .
and **then** **he** **delivered** **to** **them** **a** **discourse** **that** **they** **will** **not** **soon** **forget** **.**
和 然后 他 发表 到 他们 一个 话语 那 他们 将要 不是 很快 忘记 .

然后，他向他们发表了一番令他们难以忘怀的演讲。

[wen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ri'maːks] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l][ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈniːθ]
When **from** **his** **remarks** **,** **and** **the** **practical** **illustration** **which** **lay** **beneath**
什么时候 从 他的 评论 , 和 这 实际的 插图 哪个 躺 下面
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

从他的言论以及其背后的实际例子来看，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [əˈwer] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ˈverid] [ˈɪntrəsts] ,
they **had** **been** **made** **aware** **that** **it** **was** **a** **great** **country** **of** **varied** **interests** **,**
他们 有 到过 制成 意识到的 那 它 曾是 一个 伟大的 国家 的 多种多样 兴趣 ,

他们已经了解到，这是一个拥有各种不同利益的大国。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][fjuː][ˈlɪt(ə)l] [ˈsekʃnz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˈledʒɪsleɪt] , [ˈmɪstər] . [piː] . [let]
and **not** **a** **few** **little** **sections** **,** **for** **which** **they** **should** **legislate** **,** **Mr** **.** **P** **.** **let**
和 不是 一个 很少 小的 部分 , 为了 哪个 他们 应该 立法 , 先生 . P . 让
[ðem; ðəm] [daʊn] .
them **down** **.**
他们 向下 .

而且还有一些小部分，他们本应为此立法，但 P 先生却让他们失望了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] ['testɪŋ] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['spesɪmən] [ʌv; əv][hɔːrn] - ['blendɪŋ] - -

The	following	morning	,	after	testing	an	admirable	specimen	of	horn	-	blending	-	-
这	下列的	早晨	,	后	测试	一个	令人钦佩的	标本	的	喇叭	-	混合	-	-

['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][baɪ]['mɪstər] . [biːtʃ] ,

offered	him	by	Mr	.	BEACH	,
提供	他	经过	先生	.	海滩	,

第二天早上，在品尝了比奇先生提供给他的品质极佳的牛角混合样品后，

[ænd; ənd][nɑːt][prɑːf] . ['ægəsi(ː)z] , ['mɪstər] . [piː] . [set] [aʊt] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ðə; ði] - [fɔːlz] .

and	not	Prof	.	AGASSIZ	,	Mr	.	P	.	set	out	alone	for	the	Kauterskill	Falls	.
和	不是	教授	.	阿加西兹	,	先生	.	P	.	放	出去	独自的	为了	这	-	瀑布	.

而不是阿加西兹教授，而是 P 先生独自一人前往考特斯基尔瀑布。

[hɪz; ɪz][trɪp][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] .

His	trip	was	wonderful	.
他的	旅行	曾是	精彩的	.

他的旅行非常棒。

[hiː; hi] [went] [ɪn][ə; eɪ]['wægən] .

He	went	in	a	wagon	.
他	去	在	一个	车皮	.

他乘马车去了。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [sə'blaɪm] .

The	scene	was	sublime	.
这	场景	曾是	升华	.

景色美极了。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['ɑːrtɪsts] ['sketʃɪŋ] [ðə; ði] ['siːnəri] ,

At	one	place	he	came	across	a	bevy	of	New	York	artists	sketching	the	scenery	,
在	一	地方	他	来了	穿过	一个	一群	的	新的	约克	艺术家	素描	这	风景	,

在一处地方，他偶然遇到一群纽约艺术家正在写生风景。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sen'seiʃənz] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ɔːf][ðer; ðər] [nɔːrθ] [laɪt] [mʌst; məst][hæv; həv]

and	their	sensations	when	he	suddenly	cut	off	their	north	light	must	have
和	他们的	感觉	什么时候	他	突然	切	离开	他们的	北	光	必须	有

[bɪn] [pɪ'kjuːliər] .

been	peculiar	.
到过	奇特	.

当他突然切断他们的北方之光时，他们的感受一定很奇特。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [riː'geɪnd] [ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] ['pælər][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] ['strʌgld] ['mænfəli] ,

But	they	regained	their	accustomed	pallor	as	the	old	horse	struggled	manfully	,
但	他们	恢复	他们的	习惯	苍白	作为	这	老的	马	挣扎	勇敢地	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər] [pæst] [ə'weɪ] .

and	the	danger	passed	away	.
和	这	危险	通过了	离开	.

但随着老马奋力挣扎，危险也随之过去，它们的脸色也恢复了往常的苍白。

[æt; ət][læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

['æftər][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [raɪd]['oʊvər][roʊdz] [ðæt] [hæd; həd][pər'hæps]['nevər] [bɪn] [trɑːd] [bɪ'fɔːr] [baɪ]

after	an	exciting	ride	over	roads	that	had	perhaps	never	been	trod	before	by
后	一个	激动人心	骑	超过	道路	那	有	也许	绝不	到过	践踏	前	经过

['hjuːmən] [wiːlz] ,

human	wheels	,
人类	车轮	,

在经历了一段激动人心的旅程后，我们行驶在了或许从未有人类车轮踏过的道路上，

['mɪstər] . [piː] . [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] - [fɔːlz] - - [ðæt] ['lʌvli] [friːk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ]

Mr	.	P	.	reached	the	great	Kauterskill	Falls	-	-	that	lovely	freak	of	nature	which
先生	.	P	.	达到	这	伟大的	-	瀑布	-	-	那	迷人的	怪物	的	自然	哪个

[hæz; həz] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

has	been	celebrated	in	all	ages	,
有	到过	著名	在	全部	年龄	,

P先生到达了壮丽的考特斯基尔瀑布——这个美丽的自然奇观，自古以来就备受赞誉。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət] [sez] :

and	of	which	the	poet	says	:
和	的	哪个	这	诗人	说道	:

诗人对此说道：

" [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [splæʃ] [naɪ'ægrə] ['gɪvz] ,

"	The	noble	splash	Niagara	gives	,
"	这	高贵	溅	尼亚加拉	给予	,

“尼亚加拉瀑布的壮丽水花，

[ɪn] [ðiː] , [fer] - , [stɪl] [laɪvz; lɪvz] ;

In	thee	,	fair	Kauterskill	,	still	lives	;
在	你	,	公平的	-	,	仍然	生活	;

美丽的考特斯基尔，你依然活着；

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['maɪti] [rɔːr] [ænd; ənd][saɪz] .

All	but	the	mighty	roar	and	size	.
全部	但	这	强大的	吼	和	尺寸	.

除了那震耳欲聋的咆哮声和庞大的身躯之外，其他一切都无可挑剔。

[ænd; ənd]['klæmər][ʌv; əv][waɪld] - [kraɪz] .

And	clamor	of	wild	hackmen's	cries	.
和	叫嚣	的	荒野	-	哭泣	.

还有一群野蛮的马车夫的叫喊声。

" [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sketʃ] [baɪ]['mɪstər] . [piː] . [hɪm'self] .

"	This	view	of	the	Falls	is	from	a	sketch	by	Mr	.	P	.	himself	.
"	这	看法	的	这	瀑布	是	从	一个	草图	经过	先生	.	P	.	他自己	.

“这张瀑布图是根据 P 先生本人的素描绘制的。”

([hiː; hi] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kroʊmoʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌfɔːr'tiːnθ] [baɪ]

(	He	will	send	a	beautiful	chromo	of	it	-	-	seventeen	and	a	fourteenth	by
(	他	将要	发送	一个	美丽的	色度	的	它	-	-	十七	和	一个	第十四	经过

[ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] [ˌfɪf'tiːnθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] - - [laɪf][saɪz] ,

eighteen	and	thirteen	fifteenths	of	an	inch	-	-	life	size	,
十八	和	十三	十五分之一	的	一个	英寸	-	-	生活	尺寸	,

他会寄来一张精美的彩色照片——17又1/14英寸乘18又13又1/15英寸——与实物大小相同，

- - [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][fɔːr; fər][naɪn] ['jɪrz] , [fɔːr; fər]['θɜːrti] - [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

-	-	and	a	copy	of	the	paper	for	nine	years	,	for	thirty	-	four	dollars
-	-	和	一个	复制	的	这	纸	为了	九	年	,	为了	三十	-	四	美元

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - - ['poʊstɪdʒ] [peɪd] .)

and	a	quarter	-	-	postage	paid	.	)
和	一个	四分之一	-	-	邮资	有薪酬的	.	)

——以及九年的报纸副本，售价三十四美元二十五分之一（含邮资）。）

['kɑːmɪk] [zu'ɑːlədʒi] .

COMIC	ZOOLOGY	.
漫画	动物学	.

漫画动物学。

['dʒiːnəs]['fiːlis] . - - [ðə; ði]['laɪən] .

GENUS	FELIS	.	-	-	THE	LION	.
属	猫	.	-	-	这	狮子	.

猫属——狮子。

[ðə; ði]['laɪən][ɪz][ə; eɪ][kæt] ,
The **Lion** **is** **a** **Cat** **,**
这 狮子 是 一个 猫 ,

狮子是猫科动物。

[ænd; ənd][hæz; həz]['prɑ:bəbli] [bɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] [skɜ:rdʒ] [tu:; tə][hju:'mænəti][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər]
and **has** **probably** **been** **a** **greater** **Scourge** **to** **humanity** **than** **any** **other**
和 有 大概 到过 一个 更大的 祸害 到 人类 比 任何 其他
[ʌv; əv][ðə; ði]['fi:laɪn] [reɪs] ,
of **the** **feline** **race** **,**
的 这 猫科动物 种族 ,

而且，它对人类造成的祸害可能比其他任何猫科动物都要大。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] - [teɪld] [və'raɪəti] , [naʊ]['ɔ:lmoʊst][ɪk'stɪŋkt] .
with **the** **exception** **of** **the** **nine** **-** **tailed** **variety** **,** **now** **almost** **extinct** **.**
和 这 例外 的 这 九 - 有尾巴的 种类 , 现在 几乎 灭绝 .

除了九尾蛇这种几乎已经灭绝的蛇之外。

[hi:; hi][ɪz] [noʊn] [ɪn]['æfrɪkə][æz; əz][ðə; ði][ræd] , [æn; ən]['ærəbɪk][wɜ:rd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['θʌndər] ,
He **is** **known** **in** **Africa** **as** **the** **Rad** **,** **an** **Arabic** **word** **signifying** **thunder** **,**
他 是 已知 在 非洲 作为 这 辐射 , 一个 阿拉伯 单词 表示 雷 ,

在非洲，他被称为"拉德"（Rad），这是一个阿拉伯语词汇，意思是雷霆。

[ænd; ənd][nɑ:t] , [æz; əz][ðə; ði][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] [fɪ'lɑ:lədʒɪst] [maɪt] [sə'poʊz] ,
and **not** **,** **as** **the** **superficial** **philologist** **might** **suppose** **,**
和 不是 , 作为 这 浅 语言学家 可能 认为 ,

而不是像肤浅的语言学家可能认为的那样，

[ə; eɪ] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑ:rti][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt]
a **contraction** **of** **the** **name** **of** **a** **political** **party** **in** **this** **country** **that** **at** **present**
一个 收缩 的 这 姓名 的 一个 政治的 派对 在 这 国家 那 在 展示
[in'dʒɔiz][ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] .
enjoys **the** **Lion's** **share** **of** **the** **spoils** **.**
享受 这 狮子的 分享 的 这 战利品 .

这是该国一个政党名称的缩写，该政党目前享有最大的政治利益份额。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['rædz][ɑ:r; ər] [ɪ'mens] [bru:ts] ,
It **is** **true** **that** **some** **of** **the** **American** **Rads** **are** **immense** **brutes** **,**
它 是 真的 那 一些 的 这 美国人 辐射 是 巨大 野蛮人 ,

确实，一些美国激进分子是极其残暴的恶棍。

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ber] [mʌtʃ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə]
but **in** **other** **respects** **they** **do** **not** **bear** **much** **resemblance** **to**
但 在 其他 尊重 他们 做 不是 熊 很多 相似 到
[ðə; ði] " [lɔ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [hed] " [wɪtʃ] [ɪn'fests] [ðə; ði]['æfrɪkən][ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk]['kɑ:ntənənts] .
the **"** **lord** **with** **a** **big** **head** **"** **which** **infests** **the** **African** **and** **Asiatic** **continents** **.**
这 " 主 和 一个 大的 头 " 哪个 侵扰 这 非洲 和 亚洲 各大洲 .

但在其他方面，它们与肆虐非洲和亚洲大陆的"大头怪"并没有太多相似之处。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌk] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] ,
Much **has** **been** **said** **of** **the** **pluck** **and** **endurance** **of** **the** **Lion** **,**
很多 有 到过 说 的 这 采摘 和 耐力 的 这 狮子 ,

人们对狮子的勇气和毅力已经谈论了很多，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['ɔ:f(ə)n] [feilz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
but **his** **heart** **often** **fails** **him** **in** **the** **hour** **of** **danger** **,**
但 他的 心 经常 失败 他 在 这 小时 的 危险 ,

但他的心脏在危急时刻常常不听使唤。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [keivz] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['bɑ:təm] [æz; əz][ɪz] [dɪ'spleɪd]

and	he	sometimes	Caves	in	without	showing	as	much	Bottom	as	is	displayed
和	他	有时	洞穴	在	没有	显示	作为	很多	底部	作为	是	显示

[baɪ][hɪz; ɪz] ['kaʊntərfɪt] [prɪ'zentmənt] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .

by	his	counterfeit	presentment	on	the	stage	.
经过	他的	伪造	呈报	在	这	阶段	.

而他有时也会屈服，但并没有像他在舞台上伪装的那样表现出十足的谦逊。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [laɪk][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['sævɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [waɪldz] , [hɪz; ɪz]['mɔ:rəl] [ə'trɪbju:ts] [hæv; həv]

In	short	,	like	the	Noble	Savage	of	our	own	wilds	,	his	moral	attributes	have
在	短的	,	喜欢	这	高贵	野蛮的	的	我们的	自己的	荒野	,	他的	道德	属性	有

[bɪn] ['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

been	greatly	exaggerated	.
到过	非常	夸张的	.

简而言之，就像我们自己荒野中的高贵野蛮人一样，他的道德品质被大大夸大了。

[hi:; hi] [praʊlz] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪvərər] [wɪtʃ] ['kɑ:nstɪtu:t]

He	prowls	through	the	woods	at	night	in	search	of	the	herbivora	which	constitute
他	潜行	通过	这	树林	在	夜晚	在	搜索	的	这	草食动物	哪个	构成

[hɪz; ɪz] [preɪ] ,

his	prey	,
他的	猎物	,

他夜间在树林中游荡，寻找作为猎物的食草动物。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] ['væniʃiz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɔ:'rɔ:rə] .

but	generally	vanishes	at	the	appearance	of	Aurora	.
但	一般来说	消失	在	这	外貌	的	极光	.

但通常在极光出现时消失。

[ðə; ði][ræd]['ɔ:lsoʊ] [meɪks] [trə'mendəs] ['hævək] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑ:k] [ɪn] ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st]

The	Rad	also	makes	tremendous	havoc	among	the	stock	in	many	parts	of	the	East
这	辐射	还	制作	巨大的	混乱	之中	这	库存	在	许多	部分	的	这	东方

,

,

,

Rad病毒也对东部许多地区的牲畜造成了巨大的破坏。

[bʌt; bət][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [mə'lest] [ðə; ði] ['bʊlək] [ɪn]['dʒɔ:rdʒə] .

but	has	never	been	known	to	molest	the	Bullock	in	Georgia	.
但	有	绝不	到过	已知	到	骚扰	这	犍	在	乔治亚州	.

但据知，他从未在佐治亚州骚扰过布洛克。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][spɔ:rts] [hu:] [hæv; həv] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ə'seɪlənts] [ʌv; əv]

Among	the	sports	who	have	particularly	distinguished	themselves	as	assailants	of
之中	这	运动的	WHO	有	特别	杰出的	他们自己	作为	袭击者	的

[ðə; ði]['laɪən] ,

the	Lion	,
这	狮子	,

在那些以攻击狮子而闻名的运动项目中，

[meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] ['sæmsən] , ['hə:kjuli:z] , ['nɪmˌrɑ:d] , [dʒu:lz]['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] , ['kæptɪn]

may	be	mentioned	SAMSON	,	HERCULES	,	NIMROD	,	JULES	GERARD	,	Captain
可能	是	提及	参孙	,	赫拉克勒斯	,	尼姆罗德	,	朱尔斯	杰拉德	,	队长

['kʌmɪŋ] , [sɜ:r]['sæmjuəl]['beɪkər] ,

CUMMING	,	Sir	SAMUEL	BAKER	,
卡明	,	先生	塞缪尔	面包师	,

可以提及的人物有：参孙、赫拉克勒斯、宁罗德、朱尔斯·杰拉德、卡明船长、塞缪尔·贝克爵士

[væn] ['æmbərg] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] ['sʌmnə] , [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

VAN	AMBURGH	,	and	CHARLES	SUMNER	,	of	Massachusetts	.
VAN	安堡	,	和	查尔斯	萨姆纳	,	的	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州的范·安伯格和查尔斯·萨姆纳。

[ðə; ði] [læst] [neɪmd] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [ɪz] [nɑːt] ['dʒen(ə)rəli] [lʊkt] [ə'pɑːn] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːrd(ə)nt]

The	last	named	gentleman	,	who	is	not	generally	looked	upon	as	an	ardent
这	最后的	命名	绅士	,	WHO	是	不是	一般来说	看起来	之上	作为	一个	热心

['voʊtəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

votary	of	the	Chase	,
信徒	的	这	追赶	,

最后这位先生，通常不被认为是追逐赛的忠实拥趸，

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [ə'tækt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪən] (['liːoʊ] [brɪ'tænɪkəs]) [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs]

some	time	ago	attacked	the	British	Lion	(	Leo	Britannicus	)	with	tremendous
一些	时间	前	遭到攻击	这	英国	狮子	(	狮子座	不列颠尼克斯	)	和	巨大的

[fə'rɑːsəti] ,

ferocity	,
恶	,

不久前，它曾以极其凶猛的手段袭击了英国狮（Leo Britannicus）。

['ɪndʒərɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌt] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] [biːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə]

injuring	that	somewhat	superannuated	beast	as	much	as	it	was	possible	to
受伤	那	有些	退休	兽	作为	很多	作为	它	曾是	可能的	到

[duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [reɪndʒ] [er] - [gʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

do	with	a	short	range	air	-	gun	at	the	distance	of	three	thousand	miles	.
做	和	一个	短的	范围	空气	-	枪	在	这	距离	的	三	千	英里	.

在三千英里的距离上，用短程气枪尽可能地伤害那头有些年迈的野兽。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['ʃægi] ['mɑːnstər] [lʊkt] ['æŋgrəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [meɪn] [æt; ət]

For	a	moment	the	shaggy	monster	looked	angrily	across	the	Main	at
为了	一个	片刻	这	毛茸茸	怪物	看起来	愤怒地	穿过	这	主要的	在

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Massachusetts	,
马萨诸塞州	,

那只毛茸茸的怪物怒视着缅因河对岸的马萨诸塞州，愣愣地看了一眼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [suːn] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][wʌz; wəz] ['feɪntɪŋ] , [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi]
but 但 **was** 曾是 **soon** 很快 **satisfied** 使满意 **that** 那 **his** 他的 **antagonist** 反派 **was** 曾是 **feinting** 佯攻 **,** , **whereupon** 于是 **he** 他
[jɔːnd] ,
yawned 打哈欠 **,** ,

但他很快确信对手正在佯攻，于是打了个哈欠。

[wiŋkt] ['leɪzɪli][æt; ət][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt]['juːnɪkɔːrn] , [ænd; ənd]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri]
winked 眨眼 **lazily** 懒洋洋 **at** 在 **an** 一个 **adjacent** 邻近的 **Unicorn** 独角兽 **,** , **and** 和 **relapsed** 复发 **into** 进入 **his** 他的 **customary** 习惯
[steɪt] [ʌv; əv][doʊz] .
state 状态 **of** 的 **doze** 瞌睡 **.** .

他懒洋洋地朝旁边的独角兽眨了眨眼，然后又像往常一样睡着了。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [rɪ'gɑːrdz] [ə'merɪkən] ['laɪən] - ['ʃuːtɝz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːtli] [θrɔːŋ] , [frʌm; frəm] [huːm]
He 他 **evidently** 显然 **regards** 问候 **American** 美国人 **Lion** 狮子 **-** - **shooters** 射击者 **as** 作为 **a** 一个 **Motley** 杂色 **throng** 人群 **,** , **from** 从 **whom** 谁
['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [æprɪ'hend] .
nothing 没有什么 **serious** 严肃的 **is** 是 **to** 到 **be** 是 **apprehended** 被捕 **.** .

他显然认为美国猎狮者是一群乌合之众，不必担心他们会造成任何严重后果。

['sevrəl] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][hæv; həv] [bɪn] [də'mestɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
Several 一些 **varieties** 品种 **of** 的 **the** 这 **Lion** 狮子 **have** 有 **been** 到过 **domesticated** 家养的 **in** 在 **this** 这 **country** 国家 **,** ,

这个国家已经驯化了多种狮子。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [blæk] ['æfrɪkən] ,
the 这 **principal** 主要的 **of** 的 **which** 哪个 **is** 是 **the** 这 **Black** 黑色的 **African** 非洲 **,** ,

其中最主要的是黑人非洲人，

['menʃ(ə)nd] [baɪ]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][æz; əz][ðə; ði][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['liːənaɪn] [traɪb] .
mentioned 提及 **by** 经过 **GERARD** 杰拉德 **as** 作为 **the** 这 **most** 最多 **formidable** 强大 **of** 的 **the** 这 **leonine** 狮科 **tribe** 部落 **.** .

杰拉德称其为狮族中最强大的存在。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɑːlərəbli] [teɪm] , [ænd; ənd] [briːdz] ['fæstər][ðæn; ðən][ɪn]['kɑːŋgoʊ][ɔːr]
Here 这里 **,** , **however** 然而 **,** , **it** 它 **is** 是 **tolerably** 勉强可以接受 **tame** 驯服 **,** , **and** 和 **breeds** 品种 **faster** 快点 **than** 比 **in** 在 **Congo** 刚果 **or** 或者
[də'həumi] .
Dahomey 达荷美 **.** .

不过，在这里，它的性情还算温顺，而且繁殖速度比在刚果或达荷美要快。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['spesɪmənz] ([welp]) [ɪn][ðə; ði] [west] [pɔɪnt] [mə'nædʒəri] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]
There 那里 **are** 是 **two** 二 **specimens** 标本 **(** (**whelps** 幼犬 **)**) **in** 在 **the** 这 **West** 西方 **Point** 观点 **Menagerie** 动物园 **,** , **and** 和 **one** 一 **of** 的
[mɔːr] ['venərəb(ə)l] [ə'pɪrəns] ,
more 更多的 **venerable** 可敬 **appearance** 外貌 **,** ,

西点动物园里有两只幼崽，还有一只看起来比较年长的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [meɪn] ([blæk] [ænd; ənd]['kɜ:rli]) [ɪn][ðə; ði][ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]

with	a	full	mane	(	black	and	curly	)	in	the	Zoological	Collection	at	the
和	一个	满的	鬃毛	(	黑色的	和	卷曲	)	在	这	动物学	收藏	在	这

['kæpɪtl] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

Capitol	in	Washington	.
国会大厦	在	华盛顿	.

在华盛顿国会大厦的动物收藏馆中，有一头鬃毛浓密（黑色卷曲）的动物。

[ʌv; əv] [ðɪs] [bri:d] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] [θri:] ['mɪljənz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]

Of	this	breed	there	are	supposed	to	be	about	three	millions	in	our
的	这	品种	那里	是	据称	到	是	关于	三	百万	在	我们的

['sʌðərn] ['prɑ:vənsəz] .

Southern	provinces	.
南方	省份	.

据说我们南方各省大约有三百万头这种牛。

[sʌm; səm]['pɜ:sənz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən] [ˌpri:'destɪnd] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Some	persons	are	of	opinion	that	the	Lion	predestined	to	lie	down	with	the
一些	人	是	的	观点	那	这	狮子	命中注定	到	说谎	向下	和	这

[snoʊ] - [waɪt] [læm] ,

snow	-	white	lamb	,
雪	-	白色的	羊肉	,

有些人认为狮子命中注定要和雪白的羔羊同床共枕。

[ɪn][ðə; ði] [mɪ'leniəm] , [ɪz][ðə; ði] [blæk] ['æfrɪkən] ['spi:ʃi:z] ,

in	the	millennium	,	is	the	Black	African	species	,
在	这	千年	,	是	这	黑色的	非洲	物种	,

进入新千年，黑非洲物种，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['ju:niən][ɑ:r; ər]['i:v(ə)n] [naʊ]

and	from	the	fact	that	instances	of	this	kind	of	union	are	even	now
和	从	这	事实	那	实例	的	这	种类	的	联盟	是	甚至	现在

[ʌv; əv] ['fri:kwənt] [ə'kɜ:rəns] ,

of	frequent	occurrence	,
的	频繁	发生	,

鉴于此类结合的例子至今仍屡见不鲜，

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi]

some	people	believe	that	the	Reign	of	the	Saints	on	Earth	has	already
一些	人们	相信	那	这	在位	的	这	圣徒队	在	地球	有	已经

[kə'menst] .

commenced	.
开始	.

有些人认为，圣徒在地球上的统治已经开始了。

[naʊs] [vɛrənz] .

Nous	verrons	.
我们	verrons	.

我们将会看到。

[ɜ·bz] [ɪn] - .

URBS	IN	RURE	.
城市	在	-	.

现实中的城市。

['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔ:f(ə)n] [ˌɪmpɔ:'tu:nd] [fɔ:r; fər][əd'vaɪs] , [baɪ] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['pɜ:sənz] [hu:] [ɑ:r; ər][ə'baʊt]

Having	been	often	importuned	for	advice	,	by	inexperienced	persons	who	are	about
拥有	到过	经常	恳求	为了	建议	,	经过	缺乏经验	人	WHO	是	关于

[tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['kʌntri] ,

to	visit	the	country	,
到	访问	这	国家	,

由于经常有缺乏经验、即将前往该国的游客向他寻求建议，

['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] [hæz; həz] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz]

Mr	.	PUNCHINELLO	has	concluded	to	make	a	full	exposition	of	his	ideas
先生	.	潘奇内洛	有	结束	到	制作	一个	满的	展览	的	他的	想法

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['rʊrəl] ['sʌmərɪŋ] ,

on	the	subject	of	rural	summerings	,
在	这	主题	的	乡村的	夏日	,

潘奇内洛先生决定全面阐述他关于乡村避暑胜地的想法。

[æz; əz] ['fɑːloʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

具体如下:

[wen] [juː; jʊ] [pæk] [jʊr; jər] ['wɔːdrəubz] [pʊt][ə; eɪ] [fjuː] [sprɪŋ] - [bedz][ɪn][jʊr; jər] [trʌŋk] .

When	you	pack	your	wardrobes	put	a	few	spring	-	beds	in	your	trunk	.
什么时候	你	盒	你的	衣柜	放	一个	很少	春天	-	床	在	你的	树干	.

打包衣物时，记得在后备箱里放几张弹簧床垫。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [les] [dɪ'presɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['sʌmər] [bedz] [aʊt][ʌv; əv]

You	will	find	them	less	depressing	than	the	ordinary	summer	beds	out	of
你	将要	寻找	他们	较少的	沉闷	比	这	普通的	夏天	床	出去	的

[taʊn] .

town	.
镇	.

你会发现它们比城外普通的避暑床更令人感到舒适惬意。

[ə; eɪ] [her] ['mætrəs] [ɔːr] [tuː] [meɪ] [biː; bi] [stoʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːd] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['trævəlɪŋ] [bæg]

A	hair	mattress	or	two	may	be	stowed	in	the	odd	corners	of	your	travelling	bag
一个	头发	床垫	或者	二	可能	是	已存放	在	这	奇怪的	角落	的	你的	旅行	包

.

:

.

你的旅行包里或许会藏着一两张毛发床垫。

[ə'reɪndʒ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['regjələr] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['kroʊtən] .

Arrange	,	if	possible	,	for	a	regular	supply	of	Croton	.
安排	,	如果	可能的	,	为了	一个	常规的	供应	的	巴豆	.

尽可能安排定期供应巴豆。

[ðə; ði] [əb'ljʊʃənˌeri] ['fluːɪd][ɪz][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn]['pleɪsɪz] [wer] ['wɔːtər][ɪz]

The	ablutionary	fluid	is	most	difficult	to	be	had	in	places	where	water	is
这	盥洗室	体液	是	最多	难的	到	是	有	在	地方	在哪里	水	是

[ə'bʌndənt] .

abundant	.
丰富	.

在水资源丰富的地方，洗漱用水反而最难获得。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['moʊstli] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['siːnɪk] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n]

It	is	mostly	reserved	for	scenic	purposes	,	and	for	the	promotion
它	是	大多	预订的	为了	风景优美	目的	,	和	为了	这	晋升

[ʌv; əv] " [ðə; ði] [mɪl] - [wiːlz] [hʌm] .

of	"	the	mill	-	wheel's	hum	.
的	"	这	磨	-	轮子的	哼	.

它主要用于观赏风景，以及宣传“磨坊水车的嗡嗡声”。

" ['smoʊkərz][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['lʌmbər] [ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [wɪð; wɪθ][pɑːr'tɑːgəs] .

"	Smokers	should	not	lumber	their	baggage	with	Partagas	.
"	吸烟者	应该	不是	木材	他们的	行李	和	帕塔加斯	.

“吸烟者不应该携带帕塔加斯香烟。”

[kə'netɪkət] [sə'plaɪz] [ɔ:l] ['sʌmər] [rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst][hə'vænə] ['sɛgɝz] .

Connecticut	**supplies**	**all**	**summer**	**resorts**	**with**	**the**	**finest**	**Havana**	**segars**	**.**
康涅狄格州	补给品	全部	夏天	度假村	和	这	最好的	哈瓦那	雪茄	.

康涅狄格州为所有夏季度假胜地供应最优质的哈瓦那雪茄。

[ɪf] [ju:; jʊ]['kænɑ:t][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['kɪsɪŋən] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðə; ði]

If	**you**	**cannot**	**live**	**without**	**Kissingen**	**you**	**had**	**better**	**take**	**with**	**you**	**the**
如果	你	不能	居住	没有	基辛根	你	有	更好的	拿	和	你	这

['nesəseri] [ɪn'gri:diənts] ,

necessary	**ingredients**	**,**
必要的	原料	,

如果你离不开基辛根，最好随身携带必要的原料。

[ænd; ənd] [prɪ'per] [jʊr; jər] ['bevərɪdʒ] [jɔ:r'self] .

and	**prepare**	**your**	**beverage**	**yourself**	**.**
和	准备	你的	饮料	你自己	.

自己动手准备饮料。

['kʌntri] [dɪ'spensəri:z] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [drɪŋks] .

Country	**dispensaries**	**dispense**	**with**	**such**	**drinks**	**.**
国家	药房	分配	和	这样的	饮料	.

乡村药房不出售此类饮料。

[noʊ]['dʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd][goʊ][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [haɪ] [hæts] , [ɪn] ['seprət]

No	**gentleman**	**should**	**go**	**out**	**of**	**town**	**without**	**half**	**a**	**dozen**	**high**	**hats**	**,**	**in**	**separate**
不	绅士	应该	去	出去	的	镇	没有	一半	一个	打	高的	帽子	,	在	分离

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

packages	**.**
包裹	.

任何一位绅士出门都应该带上六顶高顶礼帽，最好是分装在不同的包装盒里。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmər] ['ræmbəlz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

They	**are**	**just**	**the**	**thing**	**for**	**summer**	**rambles**	**in**	**the**	**woods**	**.**
他们	是	只是	这	事物	为了	夏天	漫谈	在	这	树林	.

它们非常适合夏季在树林中漫步。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [tu:; tə] [tʌtʃ] [jʊr; jər] ['bi:vər] [wer] [ðə; ði] ['hemlɑ:k] [baʊz] [ɑ:r; ər] [loʊ] .

But	**remember**	**to**	**touch**	**your**	**beaver**	**where**	**the**	**hemlock**	**boughs**	**are**	**low**	**.**
但	记住	到	触碰	你的	海狸	在哪里	这	铁杉	树枝	是	低的	.

但请记住，要触摸铁杉树枝较低的地方，也就是海狸所在的位置。

[waɪt] [dʌk] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [fɔ:r; fər] ['trævəlɪŋ] ['su:ts] .

White	**duck**	**is**	**recommended**	**for**	**travelling**	**suits**	**.**
白色的	鸭子	是	受到推崇的	为了	旅行	西装	.

建议旅行西装采用白鸭绒面料。

[ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [ʃʊd; ʃəd] ['mɑ:dərət] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ju:; jʊ][kæn; kən] [prə'kjʊr] [kə'lɒrɪk][æt; ət][ðə; ði]

If	**the**	**weather**	**should**	**moderate**	**unexpectedly**	**you**	**can**	**procure**	**caloric**	**at**	**the**
如果	这	天气	应该	缓和	不料	你	能	采购	卡路里	在	这

['kɪtʃɪn] ['faɪər] .

kitchen	**fire**	**.**
厨房	火	.

如果天气出乎意料地转暖，你可以在厨房的火炉旁获取热量。

[ðə; ði]['faɪnɪst][kɪd] [glʌvz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][wɔ:rn][ɑ:n] ['fɪʃɪŋ] [iks'kə:ʃənz] .

The	**finest**	**kid**	**gloves**	**are**	**to**	**be**	**worn**	**on**	**fishing**	**excursions**	**.**
这	最好的	孩子	手套	是	到	是	磨损	在	钓鱼	短途旅行	.

出海钓鱼时要戴最好的儿童手套。

['leɪdiz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒuːəlri][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['bɔːroʊd] [ɔːr]

Ladies	should	have	with	them	as	much	jewelry	as	possible	,	borrowed	or
女士们	应该	有	和	他们	作为	很多	珠宝	作为	可能的	,	借来的	或者

['ʌðərwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

女士们应该尽可能多地佩戴珠宝首饰，无论是借来的还是自己买的。

[ə; eɪ] [fjuː] [faɪv] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] ['dresɪz] [wɪl] [biː; bi] [ə'proʊpriət] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siː]

A	few	five	-	thousand	-	dollar	dresses	will	be	appropriate	when	you	go	out	to	see
一个	很少	五	-	千	-	美元	连衣裙	将要	是	合适的	什么时候	你	去	出去	到	看

[ðə; ði] [sʌn] [raɪz] .

the	sun	rise	.
这	太阳	上升	.

去看日出的时候，穿几件价值五千美元的裙子会很合适。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [kwaɪt] [fə'stɪdiəs] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['wɔːrmli] [ə'pruːvz] [æn; ən]

The	sun	is	quite	fastidious	about	such	things	,	and	warmly	approves	an
这	太阳	是	相当	挑剔	关于	这样的	事物	,	和	热情地	批准	一个

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [twɑː'let] .

effective	toilette	.
有效的	厕所	.

太阳对这类事情相当讲究，并且会热情地赞赏有效的清洁护理。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['ɑːprə] [lɪ'bretəʊz] .

It	will	not	be	necessary	to	carry	with	you	opera	librettos	.
它	将要	不是	是	必要的	到	携带	和	你	歌剧	剧本	.

您无需随身携带歌剧剧本。

['eni] [wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ['kʌntri] ['tævərn][kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [ðæt]

Any	well	-	regulated	country	tavern	can	furnish	everything	of	that	sort	that
任何	出色地	-	受监管	国家	酒馆	能	提供	一切	的	那	种类	那

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] .

you	will	require	.
你	将要	要求	.

任何一家管理良好的乡村小酒馆都能提供您所需的一切。

[hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['bɪljərd] - [bɔːlz] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [haʊ'evər] .

Have	a	few	billiard	-	balls	in	your	pocket	,	however	.
有	一个	很少	台球	-	球	在	你的	口袋	,	然而	.

不过，口袋里最好还是带几个台球。

[ɪn] ['klaʊdi] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɪmprəvaɪz] [ə; eɪ] [geɪm] [ɑːn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪbl] .

In	cloudy	weather	you	can	improvise	a	game	on	the	dining	-	room	table	.
在	多云	天气	你	能	凑合	一个	游戏	在	这	用餐	-	房间	桌子	.

阴天的时候，你可以在餐桌上即兴玩游戏。

['trævəlɪŋ] ['tʃaɪnəmən] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [kjuːz] .

Travelling	Chinamen	will	probably	furnish	you	with	queues	.
旅行	中国人	将要	大概	提供	你	和	队列	.

到处旅行的中国人可能会给你制造排队的麻烦。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][traɪ][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] [triː] ,

If	you	should	be	invited	to	try	the	fruit	of	the	oak	tree	,
如果	你	应该	是	受邀	到	尝试	这	水果	的	这	橡木	树	,

如果你有幸受邀品尝橡树的果实，

[ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɪlbərt] , - - ['veri] [suː'pɪriər] ,

on	the	theory	that	it	is	the	American	filbert	,	-	-	very	superior	,
在	这	理论	那	它	是	这	美国人	榛子	,	-	-	非常	优越的	,

基于它是美国榛子的理论——非常优越，

- - [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] ['frɛndz] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] .

-	-	you	can	take	your	friend's	word	for	it	,	without	eating	.
-	-	你	能	拿	你的	朋友们	单词	为了	它	,	没有	吃	.

——即使不吃东西，你也可以相信你朋友的话。

[get] [ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ʃuːt] [welʃ] ['ræbəts] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

Get	up	early	in	the	morning	and	go	out	to	shoot	Welsh	rabbits	for	breakfast	.
得到	向上	早期的	在	这	早晨	和	去	出去	到	射击	威尔士语	兔子	为了	早餐	.

清晨早起，出去猎杀威尔士兔当早餐。

[ðə; ði]['eksərsaɪz] [wɪl] [ɪm'pruːv] [jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] .

The	exercise	will	improve	your	appetite	.
这	锻炼	将要	提升	你的	食欲	.

锻炼可以改善你的食欲。

[faɪnd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['nɔvəltiz] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Find	out	all	the	novelties	you	can	.
寻找	出去	全部	这	新奇	你	能	.

尽可能多地了解新奇事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [blæk] [kæt] [fɪʃ] .

It	is	a	good	thing	to	watch	the	black	cat	fish	.
它	是	一个	好的	事物	到	手表	这	黑色的	猫	鱼	.

观察黑鲶鱼是一件好事。

['fiːlɪn] - ['wɪri] [ʌv; əv] [ðæt] [spɔːrt] ,

Feelin	'	weary	of	that	sport	,
感觉	-	厌倦	的	那	运动	,

我对这项运动感到厌倦了，

[juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ɑːn][ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['sɜːrvənt][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

you	can	sit	on	the	rocks	and	tell	the	servant	to	bring	you	the	evening
你	能	坐	在	这	岩石	和	告诉	这	仆人	到	带来	你	这	晚上

['peɪpər][ɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər]['sælvər] .

paper	on	a	silver	salver	.
纸	在	一个	银	托盘	.

你可以坐在岩石上，让仆人用银盘把晚报端给你。

[əb'zɜːrv] ['kerfəli] [ðə; ði] [ɔː'rɪfərəs] ['sʌnsets] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

Observe	carefully	the	auriferous	sunsets	among	the	mountains	.
观察	小心	这	含金的	日落	之中	这	山脉	.

仔细观察群山间金色的日落。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ækjərəsi] [haʊ] [goʊld][ɪz] "

You	will	thus	be	enabled	to	determine	with	sufficient	accuracy	how	gold	is	"
你	将要	因此	是	已启用	到	决定	和	充足的	准确性	如何	金子	是	"

['kloʊzɪŋ] " [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

closing	"	in	New	York	.
结束	"	在	新的	约克	.

这样，你就能足够准确地确定纽约黄金的"收盘价"。

['faɪnəli] , [raɪt] [ə'keɪʒən(ə)l] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['bæb(ə)l] .

Finally	,	write	occasional	letters	to	the	Evening	Babble	.
最后	,	写	偶然	信件	到	这	晚上	潺潺	.

最后，偶尔给《晚间闲谈》写信。

[ɪf] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][dʒəʊnz] , [saɪn] [jɔːr'self] " [sɛnoʊj] .

If	your	name	is	JONES	,	sign	yourself	"	SENOJ	.
如果	你的	姓名	是	琼斯	,	符号	你自己	"	塞诺伊	.

如果你的名字是琼斯，请签名"SENOJ"。

" [ðɪs] [θɪn] [dɪs'gaɪz] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'siːv] [jʊr; jər][moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] .

"	This	thin	disguise	will	be	very	pretty	and	will	deceive	your	most	intimate	friends	.
"	这	薄的	伪装	将要	是	非常	漂亮的	和	将要	欺骗	你的	最多	亲密的	朋友们	.

“这种轻薄的伪装会非常漂亮，甚至能骗过你最亲密的朋友。”

[seɪ] [ɪn][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ðæt] [ðə; ði][teiblz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [juː; jʊ] [steɪ] [ɑːr; ər] "

Say	in	your	correspondence	that	the	tables	of	the	house	where	you	stay	are	"
说	在	你的	一致	那	这	表格	的	这	房子	在哪里	你	停留	是	"

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

loaded	with	all	the	luxuries	of	the	season	.
已加载	和	全部	这	奢侈品	的	这	季节	.

在信件中说，你住的房子里的桌子上“摆满了当季的各种奢侈品”。

" [ɪf] [kən'viːniənt] , [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːrd] , ['wɪspər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [dʒəʊnz]

"	If	convenient	,	show	your	letters	to	the	landlord	,	whisper	to	him	,	"	JONES
"	如果	方便的	,	展示	你的	信件	到	这	房东	,	耳语	到	他	,	"	琼斯

['fiːsɪt] ,

fecit	,
费西特	,

“如果方便的话，把你的信给房东看，悄悄告诉他，‘琼斯写的，’

" [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒoʊk][ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] .

"	and	explain	the	little	joke	about	the	signature	.
"	和	解释	这	小的	开玩笑	关于	这	签名	.

并解释一下签名里的小笑话。

[ðɪs] ['kɜːrtəsi] [meɪ] ['sʌmwʌt] [ə'liːvieɪt] [jʊr; jər] [bɔːrd] [bɪl] .

This	courtesy	may	somewhat	alleviate	your	board	bill	.
这	礼貌	可能	有些	减轻	你的	木板	账单	.

这项礼遇或许能稍微减轻您的董事会费用。

[maɪ] ['tɜːrkɪʃ] [bæθ] .

MY	TURKISH	BATH	.
我的	土耳其	洗澡	.

我的土耳其浴。

[dɪr] [ˌpʌntʃə'neloʊ] :

DEAR	PUNCHINELLO	:
亲爱的	潘奇内洛	:

亲爱的潘奇内洛:

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][sʌm; səm][taɪm] ['dʊrɪŋ] ['jestərdeɪ] ['fɔːrnuːn] .

It	happened	to	be	eleven	o'clock	some	time	during	yesterday	forenoon	.
它	发生	到	是	十一	点钟	一些	时间	期间	昨天	午前	.

昨天上午某个时候正好是十一点钟。

[aɪ]['dʒen(ə)rəli] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] .

I	generally	take	something	at	that	hour	.
我	一般来说	拿	某物	在	那	小时	.

我通常那个时间会吃点东西。

['jestərdeɪ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [bæθ] .

Yesterday	I	took	a	Turkish	Bath	.
昨天	我	采取	一个	土耳其	洗澡	.

昨天我体验了土耳其浴。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [hɔːrs] - [kɑːr] .

I	took	a	horse	-	car	.
我	采取	一个	马	-	车	.

我乘坐的是马车。

([ðæt] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [wɪ'ðɪn] [tuː] [blɑːks] [ʌv; əv]

(	That	,	however	,	is	neither	here	nor	there	:	but	it	got	within	two	blocks	of
(	那	,	然而	,	是	两者都不	这里	也不	那里	:	但	它	得到	之内	二	积木	的

[ðer; ðər][æt; ət] - . - .)

there	at	11	.	25	.	)
那里	在	-	.	-	.	)

（不过，这无关紧要：但它在 11 点 25 分到达了距离那里仅两个街区的地方。）

[aɪ][ræn][ʌp][ðə; ði][steps][ʌv; əv][ðə; ði][tiː] . [biː] . [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ænd; ənd]['waɪərd][ðə; ði] ['inmeits] .

I	ran	up	the	steps	of	the	T	.	B	.	establishment	,	and	wired	the	inmates	.
我	跑	向上	这	步骤	的	这	T	.	B	.	建立	,	和	有线	这	囚犯	.

我跑上结核病收容所的台阶，给囚犯们戴上了窃听器。

[ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] , [ænd; ənd][æn; ən][aɪ'diːəl]['voʊtər] ,

The	door	flew	open	,	and	an	ideal	voter	,
这	门	飞翔	打开	,	和	一个	理想的	选民	,

门猛地打开，一位理想的选民，

['əːst][ə; eɪ]['tʃæt(ə)l] ([aɪ][hoʊp][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [əb'skjʊr] [ɪn] [ðɪs] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

erst	a	chattel	(	I	hope	I	am	not	obscure	in	this	deeply	interesting	portion	of
最初	一个	动产	(	我	希望	我	是	不是	朦胧	在	这	深	有趣的	部分	的

[ðə; ði] ['nærətɪv]) ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

the	narrative	)	pointed	his	thumb	over	his	shoulder	,
这	叙述	)	尖	他的	拇指	超过	他的	肩膀	,

（我希望我没有把这段非常有趣的叙述表达得晦涩难懂）他用拇指指了指肩膀后面，

[dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]['aɪvəri] , [ænd; ənd] ['tʃʌkld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [iːz]

displayed	a	choice	assortment	of	ivory	,	and	chuckled	with	great	natural	ease
显示	一个	选择	品种	的	象牙	,	和	轻笑	和	伟大的	自然的	舒适

.

:

.

他展示了一系列精选的象牙制品，并自然而然地轻声笑了笑。

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlərd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

I	supposed	this	to	be	a	custom	with	the	colored	population	of
我	据称	这	到	是	一个	风俗	和	这	有色	人口	的

['tɜːrki] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

Turkey	,	and	passed	on	.
火鸡	,	和	通过了	在	.

我以为这是土耳其有色人种的习俗，就把它传开了。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['tɜːrkɪʃ] .

Everything	was	Turkish	.
一切	曾是	土耳其	.

一切都是土耳其风格的。

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] : ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]

I	was	struck	with	the	order	of	the	bath	:	also	the	scimetary	of	the
我	曾是	击	和	这	命令	的	这	洗澡	:	还	这	-	的	这

[ə'pɑːrtmənts] .

apartments	.
公寓	.

浴室的秩序让我印象深刻；公寓的布局也同样令人惊叹。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [bɪ'fɔːr] [riˈmɑːkt] , - - [aɪ] [pæst] [ɑːn] .

As	I	think	I	before	remarked	,	-	-	I	passed	on	.
作为	我	思考	我	前	评论	,	-	-	我	通过了	在	.

正如我之前所说，——我已离世。

[ðə; ði][em] . [diː] . [prə'praɪətər] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['veri] ['kɔːrdʒəli] .

The	M	.	D	.	proprietor	shook	hands	with	me	very	cordially	.
这	M	.	D	.	业主	摇晃	双手	和	我	非常	诚挚地	.

MD的老板非常热情地和我握手。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	also	shook	hands	with	him	.
我	还	摇晃	双手	和	他	.

我还和他握了手。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ]['wɑːntɪd][noʊ]['serəmoʊni] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I	told	him	that	I	wanted	no	ceremony	;	but	if	agreeable	to	him	,
我	讲述	他	那	我	通缉	不	仪式	;	但	如果	同意	到	他	,

我告诉他我不想搞什么仪式；但如果他同意的话，

[aɪ] [wʊd] [gɜːrd] [ʌp] [maɪ] [lɔɪnz] [ænd; ənd][goʊ][ɪn] .

I	would	gird	up	my	loins	and	go	in	.
我	会	格栅	向上	我的	腰肉	和	去	在	.

我会鼓起勇气，冲进去。

[hiː; hi] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['serəmoʊni][wʌz; wəz][tuː; tə] [fʌnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

He	intimated	that	the	only	ceremony	was	to	fund	a	small	portion	of	the
他	暗示	那	这	仅有的	仪式	曾是	到	基金	一个	小的	部分	的	这

['kɑːntents][ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .

contents	of	my	pocket	-	book	.
内容	的	我的	口袋	-	书	.

他暗示说，唯一的仪式就是资助我钱包里的一小部分钱。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , - - [ænd; ənd]

I	am	a	little	hard	of	hearing	,	-	-	and
我	是	一个	小的	难的	的	听力	,	-	-	和

我听力有点不好，——而且

[aɪ] [pæst] [ɑːn] .

I	passed	on	.
我	通过了	在	.

我去世了。

[æn; ən] [ə'sɪstənt] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['eri] ['kɑːstuːm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ɪn]

An	assistant	,	in	the	light	and	airy	costume	which	I	have	so	often	noticed	in
一个	助手	,	在	这	光	和	轻盈的	戏服	哪个	我	有	所以	经常	注意到	在

['sentrəl] ['æfrɪkə] ,

Central	Africa	,
中央	非洲	,

一位助手，身着我在中非经常看到的那种轻盈飘逸的服装。

[ɪn] [ˌmɪd'sʌmər] , ['bekənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['æftər][aɪ][hæd; həd][leɪd][ə'saɪd][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [gʊdz]

in	midsummer	,	beckoned	to	me	,	after	I	had	laid	aside	a	quantity	of	goods
在	盛夏	,	招手	到	我	,	后	我	有	铺设	旁边	一个	数量	的	商品

,

,

,

盛夏时节，在我积攒了一批货物之后，它向我招手。

([bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['teɪlər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌdaʊn'taʊn] ['bɪznəs] [men] ,) [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd]

(	belonging	to	my	tailor	,	and	other	downtown	business	men	,	)	and	I	followed
(	属于	到	我的	裁缝	,	和	其他	市中心	商业	男人	,	)	和	我	随后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

（属于我的裁缝和其他市中心的商人，）我跟着他。

[ðə; ði] [ruːm] [wiː; wi] ['entərd] [wʌz; wəz] ['hiːtɪd] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

The	room	we	entered	was	heated	by	what	I	took	to	be	a	successful
这	房间	我们	进入	曾是	加热	经过	什么	我	采取	到	是	一个	成功的

['fɜːrnɪs] .

furnace	.
炉	.

我们进入的房间暖气充足，我猜想那是一个运转良好的暖气炉。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [tuː; tə]

I	must	have	been	mistaken	,	however	,	for	I	understood	the	assistant	to
我	必须	有	到过	错误	,	然而	,	为了	我	理解	这	助手	到

[ə'pɑːlədʒaɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

apologise	because	,
道歉	因为	,

但我一定是弄错了，因为我理解助理道歉的原因是：

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['diːfekt][ɪn][ðə; ði] [fluːz] ,

by	reason	of	a	defect	in	the	flues	,
经过	原因	的	一个	缺点	在	这	烟道	,

由于烟道存在缺陷，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌp]['oʊnli][tuː; tə][ə'baʊt] -

they	had	been	able	to	get	the	temperature	up	only	to	about	475
他们	有	到过	有能力的	到	得到	这	温度	向上	仅有的	到	关于	-

[dɪ'griːz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

degrees	that	morning	.
学位	那	早晨	.

那天早上，他们只能把温度升到大约 475 度。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [wʌz; wəz]

I	was	a	little	disappointed	,	but	simply	suggested	that	the	thermometer	was
我	曾是	一个	小的	失望的	,	但	简单地	建议	那	这	温度计	曾是

[fer] [ɪn] [haɪt] ;

Fair	in	Height	;
公平的	在	高度	;

我有点失望，但只是建议说这个温度计高度一般；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [felt] ['tʃɪli] [aɪ] [wʊd] [send] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['blæŋkits] .

but	if	I	felt	chilly	I	would	send	out	for	some	blankets	.
但	如果	我	毛毡	寒冷	我	会	发送	出去	为了	一些	毯子	.

但如果我觉得冷，我会让人送些毯子来。

[hiː; hi][leɪd][ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] ['slætɪd] [kɑːntʃ] .

He	laid	me	on	a	slatted	conch	.
他	铺设	我	在	一个	板条	海螺	.

他把我放在一个条状的海螺上。

[aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [gloʊ] .

I	experienced	a	gentle	glow	.
我	经验丰富的	一个	温和的	辉光	.

我感到一阵柔和的光芒。

['æftərwərdz] , ([aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , [ɪg'zæktli] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

Afterwards	,	(	I	don't	know	why	,	exactly	,	I	have	always	attributed	it	to	the
然后	,	(	我	不	知道	为什么	,	确切地	,	我	有	总是	归因于	它	到	这

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

temperature	,
温度	,

之后，（我也不知道为什么，但我一直把它归因于温度，）

) [aɪ] [felt] [hɑːt] - - ['hɔtə(r)] - - - !
) I felt hot - - hotter - - Hottentotter !
) 我 毛毡 热的 - - 更热 - - - !

我感觉好热——更热——热得像个火炉！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [ræn] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [maɪ] [bæk] - [boʊn] .
It seemed as though the equator ran right along the line of my back - bone .
它 似乎 作为 尽管 这 赤道 跑 正确的 沿着 这 线 的 我的 后退 - 骨 .

感觉赤道正好沿着我的脊椎线延伸。

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] .
I didn't care .
我 没有 关心 .

我不在乎。

[aɪ] ['kudnt] [ˌrekə'lekt] ['weðər] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ʃædræk; 'ʃei-] , ['miːʃæk] , [ɔːr] [ə'bednɪˌgoʊ] ;
I couldn't recollect whether my name was SHADRACH , MESHACH , or ABEDNEGO ;
我 不能 追忆 无论 我的 姓名 曾是 沙得拉 , 梅沙克 , 或者 阿贝德尼戈 ;

我记不起我的名字是沙得拉、米煞还是亚伯尼歌；

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['beɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪzlɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] ['fjʊriəsli] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd]
but I was baking and sizzling just as furiously as though I had
但 我 曾是 烘烤 和 炙热 只是 作为 愤怒地 作为 尽管 我 有
[peɪd] [ɪn] [æd'væns] .
paid in advance .
有薪酬的 在 进步 .

但我烘焙和烹饪的速度和力度，丝毫不亚于我已经提前付过钱。

[maɪ] ['pɔrz] [wɜːr; wər] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] .
My pores were opening , and the perspiration was immense .
我的 毛孔 是 开幕 , 和 这 汗 曾是 巨大 .

我的毛孔张开，汗水如泉涌。

[ə; eɪ] [red] [bæn'dænə] ['hæŋkərtʃɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['swɔmpt] .
A red bandanna handkerchief would have been swamped .
一个 红色的 头巾 手帕 会 有 到过 淹没 .

一条红色头巾手帕早就被淹没了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːld] - ['hedɪd] [mæn] [nekst] [ˌem 'iː] .
There was a bald - headed man next me .
那里 曾是 一个 秃 - 标题 男人 下一个 我 .

我旁边坐着一个秃头男人。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [θriː] [wiːks] ,
He said he had been lying there three weeks ,
他 说 他 有 到过 说谎 那里 三 周 ,

他说他已经在那里躺了三个星期了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [nekst] ['sætərdeɪ] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [straɪk] [ɔɪl] .
and he was going home next Saturday if he didn't strike oil .
和 他 曾是 去 家 下一个 周六 如果 他 没有 罢工 油 .

如果下周六没挖到油，他就回家了。

[aɪ] ['græpəld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'luːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] ['oʊpənɪŋ] ['eni]
I grappled with the allusion , and replied that that was a poor opening any
我 缠斗 和 这 典故 , 和 回复 那 那 曾是 一个 贫穷的 开幕 任何
[wei] ,
way ,
方式 ,

我琢磨了一下这个典故，然后回答说，无论如何，这都是个糟糕的开头。

[ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][maɪ'self][laɪ][ðer; ðər][soʊ] ['kuːlli] .

and	I	didn't	believe	I	could	myself	lie	there	so	coolly	.
和	我	没有	相信	我	可以	我	说谎	那里	所以	冷静地	.

我简直不敢相信自己能如此冷静地躺在那里。

['weɪtɪŋ] [tɪl] [maɪ][aɪ'dentəti][wʌz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [gɔːn] , [aɪ] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['mɑːrb(ə)l] [hɔːl] .

Waiting	till	my	identity	was	pretty	much	gone	,	I	dropped	into	another	marble	hall	.
等待	直到	我的	身份	曾是	漂亮的	很多	已消失	,	我	掉落	进入	其他	大理石	大厅	.

等到我的身份几乎完全消失后，我走进了另一个大理石大厅。

[ðə; ðɪ] [ə'sɪstənt] ([tuː; tə] [huːm] [maɪ] ['wɔrməst] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː]) [skuːpt] [ʌp] [wʌt] [wʌz; wəz] [left]

The	assistant	(	to	whom	my	warmest	thanks	are	due	)	scooped	up	what	was	left
这	助手	(	到	谁	我的	最温暖	谢谢	是	到期的	)	抢先报道	向上	什么	曾是	左边

[ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][leɪd][ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ][slæb] .

of	me	and	laid	me	on	a	slab	.
的	我	和	铺设	我	在	一个	板	.

助手（在此我向他致以最诚挚的谢意）将我剩下的部分抱起，放在一块石板上。

[ðə; ðɪ] [ə'sɪstənt] [sed] [aɪ] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [hiː; hi]

The	assistant	said	I	needed	him	,	but	,	to	the	best	of	my	recollection	,	he
这	助手	说	我	需要	他	,	但	,	到	这	最好的	的	我的	回忆	,	他

['niːdɪd] [ˌem 'iː] .

kneaded	me	.
揉捏	我	.

助手说我需要他，但据我回忆，他只是揉捏了我。

[hiː; hi] [went] [ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dɪd][fɜːrst] - [reɪt] .

He	went	all	over	me	,	taking	up	a	collection	,	and	did	first	-	rate	.
他	去	全部	超过	我	,	采取	向上	一个	收藏	,	和	做过	第一的	-	速度	.

他把我折腾得够呛，还收了一大笔钱，而且做得非常出色。

[aɪ] [θruː] [ɔːf] [ɔːl] [rɪ'zɜːrv] - - [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] .

I	threw	off	all	reserve	-	-	about	half	a	pound	,	I	should	judge	.
我	扔	离开	全部	预订	-	-	关于	一半	一个	磅	,	我	应该	法官	.

我把所有储备都扔掉了——我估计大概有半磅。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	seemed	to	take	a	fancy	to	me	.
他	似乎	到	拿	一个	想要	到	我	.

他似乎对我有好感。

[aɪ]['nevər] [nuː] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][get][soʊ] ['ɪntɪmət] [ɑːn] [ʃɔːrt] [ə'kweɪntəns] .

I	never	knew	a	man	to	get	so	intimate	on	short	acquaintance	.
我	绝不	知道	一个	男人	到	得到	所以	亲密的	在	短的	熟人	.

我从未见过哪个男人在相识不久后就如此亲密。

[wiː; wi] [tɔːkt] ['ræʃnəli] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['sʌbdʒekts] .

We	talked	rationally	on	a	good	many	subjects	.
我们	谈话	理性地	在	一个	好的	许多	主题	.

我们理性地讨论了很多话题。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['berli] [gɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] .

He	said	he	barely	got	a	living	there	.
他	说	他	仅仅	得到	一个	活的	那里	.

他说他在那里勉强糊口。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

I	was	surprised	.
我	曾是	惊讶	.

我很惊讶。

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə][skreɪp] [tə'geðər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

I	supposed	he	managed	to	scrape	together	a	good	deal	in	the	course	of
我	据称	他	管理	到	刮	一起	一个	好的	交易	在	这	课程	的

[ə; eɪ] [jɪr] .

a	year	.
一个	年	.

我猜他一年之内应该攒下了不少钱。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][sʌm; səm] ['hoʊlseɪl] [haʊs] .

He	said	he	wanted	to	go	into	some	wholesale	house	.
他	说	他	通缉	到	去	进入	一些	批发的	房子	.

他说他想进一家批发公司。

[aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [sək'ses] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['rʌbər] ['bɪznəs] .

I	ventured	to	predict	that	success	awaited	him	in	the	rubber	business	.
我	冒险	到	预测	那	成功	等待中	他	在	这	橡皮	商业	.

我大胆预测，他在橡胶行业将会取得成功。

[ɪn][fækt] , [wiː; wi] [kept] [ʌp] [kwaɪt][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

In	fact	,	we	kept	up	quite	a	stream	of	conversation	,
在	事实	,	我们	保留	向上	相当	一个	溪流	的	对话	,

事实上，我们一直聊个不停。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌplɪmentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊz] [ðæt] [pleɪd] ['oʊvər][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ,

which	he	supplemented	with	a	hose	that	played	over	me	in	a	gentle	,
哪个	他	补充	和	一个	软管	那	玩	超过	我	在	一个	温和的	,

他还用一根软管轻轻地喷洒在我身上，

['liːʒərli] ['mænər] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['fʊli] [ɪn'ʃʊrd] .

leisurely	manner	,	as	if	I	were	fully	insured	.
悠闲	方式	,	作为	如果	我	是	完全	投保人	.

一副悠闲自在的样子，仿佛我投保了全额保险。

[hiː; hi] [ðen] [ʃʌvd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] - ['wɔːtər][tæŋk] [wer] [ðə; ði] " [ruːlz] [fɔːr; fər] [rɪ'stɔrɪŋ]

He	then	shoved	me	into	a	deep	-	water	tank	where	the	"	Rules	for	Restoring
他	然后	推搡	我	进入	一个	深的	-	水	坦克	在哪里	这	"	规则	为了	恢复

['pɝːsənz] [ə'pærəntli] [draʊnd] " [wɪzd] [θruː] [maɪ][maɪnd] ,

Persons	apparently	Drowned	"	whizzed	through	my	mind	,
人	显然	溺水	"	嗖嗖	通过	我的	头脑	,

然后他把我推进一个深水池里，我的脑海中飞快地闪过“溺水者复原规则”。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] ['veri] [nɪr] [fə'getiŋ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] .

and	I	came	very	near	forgetting	that	I	didn't	know	how	to	swim	.
和	我	来了	非常	靠近	遗忘	那	我	没有	知道	如何	到	游泳	.

我差点忘了自己不会游泳。

[aɪ] ['mænɪdʒd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [fɪʃ] [maɪ'self][aʊt][ɪn]['siːz(ə)n][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][bɔːld] - ['hedɪd]

I	managed	,	however	,	to	fish	myself	out	in	season	to	observe	the	bald	-	headed
我	管理	,	然而	,	到	鱼	我	出去	在	季节	到	观察	这	秃	-	标题

[ˌænə'naiəs] ,

ANANIAS	,
阿纳尼亚斯	,

不过，我还是设法赶在合适的季节钓到了光头鲷。

[huː] ['mɜːmɝd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]['teɪbl] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [piːl]

who	murmured	that	he	had	been	laid	upon	the	table	and	should	take	a	peel
WHO	低声说道	那	他	有	到过	铺设	之上	这	桌子	和	应该	拿	一个	果皮

!

!
!

他低声说道，他被放在桌子上，应该吃个果皮！

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəl] [grænt] ,

I	came	out	to	the	drying	-	room	,	and	made	them	think	I	was	General	GRANT	,
我	来了	出去	到	这	烘干	-	房间	,	和	制成	他们	思考	我	曾是	一般的	授予	,

我来到烘干室，让他们以为我是格兰特将军。

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] .

by	calling	for	a	cigar	.
经过	呼叫	为了	一个	雪茄	.

叫人来一支雪茄。

[aɪ] [dræŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .

I	drank	a	cup	of	coffee	.
我	喝	一个	杯子	的	咖啡	.

我喝了一杯咖啡。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] ['rætld] ['ɪntuː] [maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [felt] ['betər] .

After	a	while	I	rattled	into	my	clothes	and	felt	better	.
后	一个	尽管	我	摇晃	进入	我的	衣服	和	毛毡	更好的	.

过了一会儿，我穿好衣服，感觉好多了。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ðæt] [aɪ] [dɪd] [wʌt] [aɪ] ['seldəm] [duː] , [wɔːkt] [kliːn] [hoʊm] .

So	much	so	,	that	I	did	what	I	seldom	do	,	walked	clean	home	.
所以	很多	所以	,	那	我	做过	什么	我	很少	做	,	步行	干净的	家	.

因此，我做了件我很少做的事——步行回家。

[ɪf] [aɪ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] ['naɪnti] - [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['penʃ(ə)n] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] ,

If	I	live	to	be	ninety	-	eight	years	old	,	and	am	pensioned	by	Congress	,
如果	我	居住	到	是	九十	-	八	年	老的	,	和	是	退休人员	经过	国会	,

如果我活到九十八岁，并由国会支付养老金，

[ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [lɑːrdʒ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ðæt] ['tɜːrkɪʃ] [bæθ] .

the	explanation	which	I	shall	give	to	the	country	at	large	is	that	it	is	due	to	that	Turkish	Bath	.
这	解释	哪个	我	将	给	到	这	国家	在	大的	是	那	它	是	到期的	到	那	土耳其	洗澡	.

我将向全国人民解释，这一切都要归功于土耳其浴。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	tell	you	what	I	owe	to	it	.
我	不能	告诉	你	什么	我	欠	到	它	.

我无法告诉你我对它有多么感激。

['sɑːrsfiːld] [jʌŋ] .

SARSFIELD	YOUNG	.
萨斯菲尔德	年轻的	.

SARSFIELD YOUNG。

['haɪrəm] [griːn] [raɪts] [tuː; tə] [nə'poʊliən] .

HIRAM	GREEN	WRITES	TO	NAPOLEON	.
希拉姆	绿色的	写	到	拿破仑	.

海勒姆·格林致信拿破仑。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] - - [rɪ'vjuːz] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['juːniən] - - [ə; eɪ] [fjuː] [sə'dʒestʃənz] .

HIS	OPINION	OF	THE	CAUSE	OF	THE	WAR	-	-	REVIEWS	THE	LATE	WAR	FOR	THE	UNION	-	-	A	FEW	SUGGESTIONS	.
他的	观点	的	这	原因	的	这	战争	-	-	评论	这	晚的	战争	为了	这	联盟	-	-	一个	很少	建议	.

他对战争起因的看法——回顾了联邦最近的战争——提出了一些建议。

-	,	[naɪ]	['ɑːntə]	-	,	[dʒʊ'laɪ]	-	-	-	['sev(ə)nti]	.
SKEENSBORO	**,**	**NYE**	**ONTO**	**VARMONT**	**,**	**July**	**-**	**-**	**18**	**Seventy**	**.**
-	, 新年夜		到	-	,	七月	-	-	-	七十	.

SKEENSBORO，NYE ONTO VARMONT，七月--18 七十。

[frend]	['luːɪs]	:	-	-	[haʊ]	[dʌz]	[ðə; ði]	['empərər]	[bɪznəs]	[peɪ]	[ə'baʊt]	[ðiːz]	[taɪmz]	?
FREND	**LEWIS**	**:**	**-**	**-**	**How**	**does**	**the**	**Emperor**	**bizzness**	**pay**	**about**	**these**	**times**	**?**
朋友	刘易斯	:	-	-	如何	做	这	皇帝	商业	支付	关于	这些	时代	?

弗伦德·刘易斯：——皇帝的生意在如今这个时代如何?

['wʊdnt]	[juː; jʊ]	['ræðər]	[biː; bi]	[dɔːr]	-	['kiːpər]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[wel]	['peɪɪn]	-	['sɜːrkəs]	,
Wouldn't	**you**	**rather**	**be**	**door**	**-**	**keeper**	**in**	**some**	**well**	**payin**	**'**	**Circus**	**,**
不会	你	相当	是	门	-	守门员	在	一些	出色地	支付	-	马戏团	,

你难道不想去某个收入丰厚的马戏团当门卫吗?

[ðæn; ðən]	[rul]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[θroʊn]	[ʌv; əv]	[frænts]	[ə'baʊt]	[naʊ]	?
than	**rool**	**on**	**the**	**Thrown**	**of**	**Frants**	**about**	**now**	**?**
比	角色	在	这	抛掷	的	弗兰茨	关于	现在	?

现在比在弗兰茨王座上翻滚更有趣吗?

[heɪnt]	[jʊr; jər]	['prez(ə)nt]	[bɜːrθ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	-	[meɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	[fɝdʒɪt]	[ðə; ði]	3rd
Haint	**your**	**present**	**birth**	**enuff**	**to**	**occashunly**	**make**	**a**	**man**	**forgit**	**the**	**3rd**
鬼魂	你的	展示	出生	足够	到	-	制作	一个	男人	忘记	这	3rd

[kə'mændmənt]	,
Commandment	**,**
诫命	,

你现在的遭遇难道不足以使人偶尔忘记第三诫吗?

[ænd; ənd]	[juːz]	-	-	['friːli]	?
and	**use**	**Congreshunal**	**langwige**	**freely**	**?**
和	使用	-	-	自由	?

可以自由使用国会语言吗?

[aɪ]	[siː]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	['pepərz]	,	[jʊə(r)]	[ʌp]	[ɑːn]	[jʊr; jər]	-	,
I	**see**	**,**	**by**	**the**	**papers**	**,**	**you're**	**up**	**on**	**your**	**mussle**	**,**
我	看	, 经过		这	文件	,	你是	向上	在	你的	-	,

从报纸上看，你最近很忙。

[ænd; ənd]	[ɑːr; ər]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[keɪv]	[ɪn]	-	[hed]	,	[ən'les]	-	[nɔks]	[juː; jʊ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[taɪm]
and	**are**	**about**	**to**	**cave**	**in**	**Prushy's**	**head**	**,**	**unless**	**Prushy**	**nocks**	**you**	**out**	**of**	**time**
和	是	关于	到	洞穴	在	-	头	,	除非	-	箭镞	你	出去	的	时间

.

:

.

除非 Prushy 及时把你打出局，否则你就要把 Prushy 的脑袋打爆了。

[juːv]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	['veri]	[ɪn'dʒiːniəs]	[breɪn]	,	[maɪ]	[frend]	.
You've	**got**	**a**	**very**	**ingenious**	**brain**	**,**	**my**	**friend**	**.**
你已经	得到	一个	非常	巧妙	脑	,	我的	朋友	.

朋友，你真是个聪明绝顶的人。

[wʌt]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[noʊ]	,	['dænjəl]	['webstər]	['nevər]	[roʊt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	-	.
What	**you**	**don't**	**know**	**,**	**DANIEL**	**WEBSTER**	**never**	**rote**	**in**	**his**	**Dickshunary**	**.**
什么	你	不	知道	,	丹尼尔	韦伯斯特	绝不	死记硬背	在	他的	-	.

你不知道的是，丹尼尔·韦伯斯特在他的《迪克申纳里》里从未死记硬背过。

['fiːlɪn]	-	[bæd]	[ə'baʊt]	-	['gɛtɪn]	-	[hɪz; ɪz]	[smel]	-	[oʊ]	-	['fækt(ə)ri]	[snʌbd]	[baɪ]	[kɪŋ]	['wɪljəm]	,
Feelin	**'**	**bad**	**about**	**BENDITTY**	**gettin**	**'**	**his**	**smell**	**-**	**o**	**-**	**factory**	**snubbed**	**by**	**King**	**WILLIAM**	**,**
感觉	-	坏的	关于	-	获得	-	他的	闻	-	o	-	工厂	冷落	经过	国王	威廉	,

为本迪蒂的"气味工厂"被威廉国王冷落而感到难过，

[heɪnt] [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt][ʌp] [ðɪs] [er] [wɔːr][fɔːr; fər] .

haint	**what**	**you**	**got**	**up**	**this**	**ere**	**war**	**for**	**.**
鬼魂	什么	你	得到	向上	这	埃雷	战争	为了	.

这不是你发动这场战争的目的。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [θruː] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [dɑːdʒ] , [maɪ] ['rɔɪəl] [frend] .

I	**can**	**see**	**through**	**your**	**little**	**dodge**	**,**	**my**	**Royal**	**friend**	**.**
我	能	看	通过	你的	小的	躲闪	,	我的	皇家	朋友	.

我的皇家朋友，你的小伎俩我一眼就能看穿。

[θɪŋz] [wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - [tuː] [wɔːrm][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] [tɑːp] - [nɑːt] .

Things	**was**	**gettin**	**'**	**too**	**warm**	**for**	**your**	**Imperial**	**top**	**-**	**knot**	**.**
事物	曾是	获得	-	也	温暖的	为了	你的	帝国	顶部	-	结	.

天气太热了，你的高髻都快撑不住了。

[ðem; ðəm]['lɪt(ə)l]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [wɪtʃ] ['restɪd] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [braʊ] , ['dɪdnt] [set] ['iːzi] ,

Them	**little**	**jewels**	**,**	**which**	**rested**	**upon**	**your**	**brow**	**,**	**didn't**	**set**	**easy**	**,**
他们	小的	珠宝	,	哪个	休息	之上	你的	眉头	,	没有	放	简单的	,

那些点缀在你额头上的小宝石，并不容易固定住。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['mækɪn] - [kɔːrnz][ɑːn][jʊr; jər] ['fɪgər] [hed] .

and	**was**	**makin**	**'**	**Corns**	**on**	**your**	**figger**	**head**	**.**
和	曾是	制造	-	玉米	在	你的	菲格	头	.

还在你的无花果头上做了玉米粒。

[jʊr; jər]['sʌbdʒekts][wʌz; wəz] - - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪt] - - [ænd; ənd][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][jʊr; jər] [bɔːrn] ,

Your	**subjects**	**was**	**spilin**	**'**	**for**	**a**	**fite**	**-**	**-**	**and**	**as**	**sure**	**as**	**your**	**borned**	**,**
你的	主题	曾是	-	-	为了	一个	战斗	-	-	和	作为	当然	作为	你的	出生	,

你的臣民们正准备打架——而且正如你出生时所预知的那样，

['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] - [wɔːr] [wʊd] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [fɑːlɝɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv]

nothin	**'**	**but**	**a**	**forrin**	**war**	**would**	**keep**	**you**	**from**	**follerin**	**'**	**in**	**the**	**footsteps**	**of**
什么也没有	-	但	一个	-	战争	会	保持	你	从	卵泡素	-	在	这	脚步声	的

['luːɪs] [ðə; ði] 16th ,

LEWIS	**the**	**16th**	**,**
刘易斯	这	16th	,

只有对外战争才能阻止你追随刘易斯十六世的脚步。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] - [daɪ] - ['næsti][ɑːn][ɪts][pɪnz] .

and	**keep**	**the**	**Boneypart**	**Die**	**-**	**nasty**	**on**	**its**	**pins**	**.**
和	保持	这	-	死	-	可恶的	在	它是	别针	.

并让 Boneypart Die-nasty 保持在销钉上。

[ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] ['tɜːrnɪn] - [ʌp] , [juː; jʊ][gɑːt][ʌp][ə; eɪ]['næsti][wɔːr] ,

A	**good**	**chance**	**turnin**	**'**	**up**	**,**	**you**	**got**	**up**	**a**	**nasty**	**war**	**,**
一个	好的	机会	转弯	-	向上	,	你	得到	向上	一个	可恶的	战争	,

很有可能爆发一场恶战，

[soʊ][ðə; ði] [prɪnts] [ɪm'pɪriəl] [wʊd] [daɪ] [ɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] .

so	**the**	**Prints**	**Imperial**	**would**	**die**	**off**	**of**	**the**	**Thrown**	**.**
所以	这	印刷	帝国	会	死	离开	的	这	抛掷	.

因此，印记帝国将会从王座上消亡。

" [eɪ] ! ['haʊz] [ðæt] [fɔːr; fər][haɪ] - ?

"	**Eh**	**!**	**how's**	**that**	**for**	**Hi**	**'**	**?**
"	嗯	!	怎么样	那	为了	你好	-	?

“呃！这样打招呼怎么样？”

" [jes] , ['luːɪs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['bɪtər] [pɪl] [tuː; tə] [swɔlɝ] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .

"	**Yes**	**,**	**LEWIS**	**,**	**you**	**are**	**a**	**bitter**	**pill**	**to**	**swaller**	**,**	**and**	**no**	**mistake**	**.**
"	是的	,	刘易斯	,	你	是	一个	苦的	丸	到	吞咽者	,	和	不	错误	.

“是的，路易斯，你真是个难以下咽的苦药，这一点毋庸置疑。”

[aɪ] , [ðə; ðɪ] [lɛ] - [sez] [soʊ] .

I	,	the	Lait	Gustise	says	so	.
我	,	这	牛奶	-	说道	所以	.

我，Lait Gustise，是这么说的。

[ˌjuː ˈes][foʊks][ˈoʊvər] [hɪr] [heɪnt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ][wɔːr][æz; əz][wiː; wi][wʌz; wəz] .

Us	folks	over	here	hain't	so	much	on	the	war	as	we	was	.
我们	各位	超过	这里	没有	所以	很多	在	这	战争	作为	我们	曾是	.

我们这里的人不像以前那样热衷于战争了。

[wiːv] [hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstʌmək] [fʊl] [ʌv; əv][wɔːr] .

We've	had	our	stomack	full	of	war	.
我们已经	有	我们的	胃	满的	的	战争	.

我们已经饱受战争之苦。

- [ɪz] [wʌt] [eɪlz] [ˌjuː ˈes][dʒɪst] [naʊ] ,

Nootrality	is	what	ales	us	jist	now	,
-	是	什么	麦芽酒	我们	要点	现在	,

中立性正是我们现在所依赖的。

[ɔːlˈðəj] - [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [wiː; wi][dəunt][goʊ][kwaɪt][soʊ] [ˈhevi] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈɪŋgləɴd] [dɪd]

altho	'	I	must	confess	we	don't	go	quite	so	heavy	on	it	as	England	did
虽然	-	我	必须	承认	我们	不	去	相当	所以	重的	在	它	作为	英格兰	做过

- - ['aʊər; ɑːr]['fæməli]['kwɑːrəl] .

doorin	'	our	family	quarrel	.
-	-	我们的	家庭	争吵	.

虽然我必须承认，我们对待家庭争吵的态度不像英国那样严厉。

['ɪŋgləɴd] [wʌz; wəz][soʊ] [əfreɪd] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər] - [əˈloʊn] ,

England	was	so	afrade	she	couldn't	preserve	her	nootrality	alone	,
英格兰	曾是	所以	恐惧	她	不能	保存	她	-	独自的	,

英格兰非常害怕自己无法独自维护中立地位。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fɪtɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] - [tuː; tə][help][hɜːr; hər] .

that	she	fitted	up	the	Alabarmy	to	help	her	.
那	她	适配	向上	这	-	到	帮助	她	.

她安排阿拉巴马军队来帮助她。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [foʊks][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌz; wəz][soʊ][fæst][tuː; tə] [pɝsɝːv] [hɜːr; hər]

And	some	other	folks	I	know	of	was	so	fast	to	perserve	her
和	一些	其他	各位	我	知道	的	曾是	所以	快速地	到	保存	她

-
,

nootrality	,
-	,

我认识的其他一些人则非常迅速地维护了她的中立性。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə]['meksɪkoʊ][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [baɪ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

that	she	came	over	to	Mexico	so	as	to	be	near	bye	to	do	it	,
那	她	来了	超过	到	墨西哥	所以	作为	到	是	靠近	再见	到	做	它	,

她特地来到墨西哥，就是为了方便做这件事。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [kɔːrt] [heɪnt] [læbɝɪn] - ['ʌndər][ə; eɪ] - ['erər] [ə; eɪ][fjuː] [piː] - ['krækərz] ['treɪdɪd]

but	if	this	court	hain't	laborin	'	under	a	teckinal	error	a	few	Pea	-	crackers	traded
但	如果	这	法庭	没有	劳动	-	在下面	一个	-	错误	一个	很少	豌豆	-	饼干	交易

[ɔːf][ðer; ðər]['soʊd͡ʒɝ] - [fɔːr; fər] [waɪt] [paɪn][wʌnz] .

off	their	soger	overcotes	for	white	pine	ones	.
离开	他们的	索格尔	-	为了	白色的	松树	一个	.

但是，如果本法院没有犯技术错误，那么一些豌豆饼干公司就用他们的松木床换了白松木床。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv] - [ɪm] [skrætʃt] ['grævə)l] ['puːti] ['laɪvli] [fɔːr; fər] [leɪ] [bel] [fræns] .

And	the	rest	of	'	em	scratched	gravel	pooty	lively	for	lay	bell	France	.
和	这	休息	的	-	呃	刮痕	碎石	普蒂	热闹	为了	躺	钟	法国	.

其余的人则在法国的喧闹声中，在砾石地上抓挠着。

[aɪm] [əfreɪd] [aɪ][kɑːnt][dʒɜːrk][sɔːft] ['sɔːdə] [wen] [aɪ][gɪt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [guːs] [kwɪl] .

I'm	afrade	I	can't	jerk	soft	sawder	when	I	git	hold	of	a	goose	quil	.
我是	恐惧	我	不能	混蛋	柔软的	锯木机	什么时候	我	git	抓住	的	一个	鹅	羽毛	.

恐怕我拿到鹅毛笔后就无法用软锯锯开了。

[ges] [nɑːt] .

Guess	not	.
猜测	不是	.

看来不是。

[wen] [juː; jʊ] [kɪl] [ɔːf] [ɔːl][jʊr; jər]['prez(ə)nt]['ɑːrmi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gɪt][ʌp][ə; eɪ][dræft] .

When	you	kill	off	all	your	present	army	,	you	must	git	up	a	draft	.
什么时候	你	杀	离开	全部	你的	展示	军队	,	你	必须	git	向上	一个	草稿	.

当你消灭了所有现有军队后，你必须重新征召新兵。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr][wɔːr] [hɪr] ,

When	we	had	our	war	here	,
什么时候	我们	有	我们的	战争	这里	,

当我们在这里发生战争的时候，

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['dɪdnt] [stænd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dræft] ['dɪdnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ʃʌks] .

a	man	who	didn't	stand	his	little	draft	didn't	amount	to	shucks	.
一个	男人	WHO	没有	站立	他的	小的	草稿	没有	数量	到	哎呀	.

一个不肯忍受自己那点小挫折的人，算不上什么可怜虫。

[ɔːl'ðəj] - [wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] ['kriplz] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] - [hɪr] [ðem; ðəm] [taɪmz] ,

Altho	'	we	had	more	cripples	and	able	-	bodied	loonatics	here	them	times	,
虽然	-	我们	有	更多的	残疾人	和	有能力的	-	有形的	-	这里	他们	时代	,

[ðæn; ðən] [sɪns] .

than	since	.
比	自从	.

虽然那时候我们这里残疾人和身强力壮的疯子比后来要多得多。

[ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][gɑːt][ʌp][tuː; tə][ðæt] [pɪtʃ] , [ðæt] [wen] [æn; ən] [ɛn'roʊlɪŋ] ['ɑːfɪsər] [wʊd] [pæs]

The	enthusiasm	got	up	to	that	pitch	,	that	when	an	enrolling	officer	would	pass
这	热情	得到	向上	到	那	沥青	,	那	什么时候	一个	报名	官	会	经过

[daʊn] [ðə; ði] [striːts] ,

down	the	streets	,
向下	这	街道	,

热情高涨到如此程度，以至于当一名征兵官走过街道时，

[kraʊdz] [wʊd] [rʌʃ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

crowds	would	rush	after	him	,
人群	会	匆忙	后	他	,

人群会蜂拥而至，追着他跑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] $300 [bɪl] [ɪn][ðer; ðər][hænd] ,

and	with	tears	in	their	eyes	and	a	$300	bill	in	their	hand	,
和	和	眼泪	在	他们的	眼睛	和	一个	$300	账单	在	他们的	手	,

他们眼含热泪，手里拿着一张300美元的钞票，

[beg][ðə; ði] [ɛn'roʊlɪŋ] ['ɑːfɪsər][tuː; tə][let][ðem; ðəm][daɪ][fɔːr; fər][ðer; ðər]['blesɪd; blest] ['kʌntri] - - [baɪ]

beg	the	enrolling	officer	to	let	them	die	for	their	blessed	country	-	-	by
求	这	报名	官	到	让	他们	死	为了	他们的	蒙福	国家	-	-	经过

['sɛndɪn] - [ə; eɪ] - .

sendin	'	a	substitoot	.
发送	-	一个	-	.

恳求征兵官让他们为他们神圣的祖国牺牲——派个替身去。

['peɪtrɪətɪzəm][ræn][soʊ] [haɪ] ,

Patriotism	ran	so	high	,
爱国主义	跑	所以	高的	,

爱国主义情绪高涨，

[ðæt] [ɔ:l'ðəj] - [ə; eɪ][mæn]['hædnt][ə; eɪ]['dɑ:lər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [ɔ:r][ə; eɪ] [ʃɜ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

that	altho	'	a	man	hadn't	a	dollar	to	his	back	or	a	shirt	in	his	pocket	,
那	虽然	-	一个	男人	之前没有	一个	美元	到	他的	后退	或者	一个	衬衫	在	他的	口袋	,

即使一个人身无分文，口袋里也没有衬衫，

[hi:; hi] ['mɑ:tʃt] ['gæləntli] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] [mi:tɪnz] ,

he	marched	gallantly	to	the	war	meetins	,
他	行军	英勇地	到	这	战争	会议	,

他英勇地向战争集会进发。

[ænd; ənd]['voʊtɪd][tu:; tə] [ə'ses] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['neɪbɔ:r][tu:; tə] [reɪz] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]

and	voted	to	assess	his	rich	nabor	to	raise	money	for	the	purpose	of
和	投票	到	评估	他的	富有的	纳博尔	到	增加	钱	为了	这	目的	的

['baɪˌɪn] - - [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['prɑ:sɪkju:t][ðə; ði][wɔ:r] .

buyin	'	substitoots	with	which	to	prosecute	the	war	.
购买	-	-	和	哪个	到	起诉	这	战争	.

并投票决定向他富有的邻居征税，以筹集资金购买用于进行战争的替代品。

[ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪmz][æz; əz][traɪd][menz][səʊls] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ʃu:meɪkɝz] ['læf] ,

Them	was	the	times	as	tride	men's	soles	,	and	made	the	shoomakers	laff	,
他们	曾是	这	时代	作为	部落	男士	鞋底	,	和	制成	这	鞋匠	哈哈	,

[hu:] [dʌn] [ðə; ði] ['tɑ:pɪn] - .

who	done	the	toppin	'	.
WHO	完毕	这	顶针	-	.

那时，人们穿着男鞋，鞋底磨损严重，这让鞋匠们哈哈大笑，他们负责鞋面打底。

['dʒʌmpɪn] - ['bauntiz] [peɪd] [ðem; ðəm][taɪmz] .

Jumpin	'	bounties	paid	them	times	.
跳跳	-	赏金	有薪酬的	他们	时代	.

赏金猎人多次给他们带来了丰厚的回报。

[ðə; ði][boʊld]['peɪtriət][ænd; ənd]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['hɪroʊ] [hu:] ['kudnt] [dʒʌmp][hɪz; ɪz] [tu:] ['bauntiz] [ə; eɪ]

The	bold	patriot	and	able	-	bodied	hero	who	couldn't	jump	his	two	bounties	a
这	大胆的	爱国者	和	有能力的	-	有形的	英雄	WHO	不能	跳	他的	二	赏金	一个

[wi:k] ,

week	,
星期	,

这位勇敢的爱国者和身强力壮的英雄，却无法完成每周两次的赏金任务。

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [bɔ:d] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪn] - , ['wɔznt] [wɔ:md] [baɪ][ðə; ði][fairz][ʌv; əv] - .

beside	his	bord	and	washin	'	,	wasn't	warmed	by	the	fires	of	1776	.
旁	他的	板	和	洗涤	-	,	不是	温暖	经过	这	火灾	的	-	.

除了他的床铺和洗衣房，他并没有感受到 1776 年大火带来的温暖。

[jes] , [sɜ:r] ; [ðə; ði][self] - ['sækrifaisɪŋ]['kɑ:ntræktər] , - - [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] ['pɪriəd] , [baɪ] ['kʌtɪn] -

Yes	,	sir	;	the	self	-	sacrificing	contractor	,	doorin	'	that	eventful	period	,	by	cuttin	'
是的	,	先生	;	这	自己	-	牺牲	承包商	,	-	-	那	多事	时期	,	经过	切丁	-

[daʊn] [ðə; ði] [pʊr] ['sju:in] - [wɪmənz] ['weɪdʒɪz] ,

down	the	poor	sewin	'	wimmen's	wages	,
向下	这	贫穷的	缝合	-	女子	工资	,

是的，先生；那位自我牺牲的承包商，为了那段动荡的时期，削减了贫困缝纫女工的工资。

- ['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə; eɪ] [su:'pɪriər] [lɑ:t][ʌv; əv] - [ʃu:z] [fɔ:r; fər] $27 .

partriotically	furnished	the	Government	a	superior	lot	of	pastebord	shoes	for	$27	.
-	提供	这	政府	一个	优越的	很多	的	-	鞋	为了	$27	.

- [ə; eɪ] [per] ,

00	a	pair	,
-	一个	一对	,

偏袒地向政府提供了一批质量上乘的纸板鞋，每双售价 27 美元。

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [kuːl] ['ʃɑːdi] - [fɔːr; fər] $97 . - [ə'piːs] .

and	a	nice	cool	shoddy	overcote	for	$97	.	00	apiece	.
和	一个	好的	凉爽的	劣质的	-	为了	$97	.	-	一块	.

还有一件不错的、质量一般的凉爽外套，每件售价 97 美元。

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] - ['kʌntri] ,

Having	received	the	reward	of	a	gratefool	country	,
拥有	已收到	这	报酬	的	一个	-	国家	,

得到了一个仁慈愚昧国家的奖赏，

[hiː; hi][ɪz] ['restɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leibəz][æt; ət] - [ɔːr] [lɔːŋ] [bræntʃ] .

he	is	resting	from	his	patriotick	labors	at	Saratogy	or	Long	Branch	.
他	是	休息	从	他的	爱国主义	劳动	在	-	或者	长的	分支	.

他正在萨拉托加或长滩休息，暂时放下他的爱国主义工作。

['siːɪn] - [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][wɔːr][ɑːn][jʊr; jər][hændz] ,

Seein	'	that	you	have	got	a	war	on	your	hands	,
看到	-	那	你	有	得到	一个	战争	在	你的	双手	,

既然你们正面临一场战争，

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] - , [ɔːl'ðəj] -

I	hope	it	will	pay	better	than	your	Plebiscotum	,	altho	'
我	希望	它	将要	支付	更好的	比	你的	-	,	虽然	-

我希望它的收入会比你的普莱比斯科姆高，尽管.....

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðæt] - [er] ['ɑːrtɪk(ə)l] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ][baɪl][ɔːr][ə; eɪ] [brɪk] ['miːtɪn] - [haʊs] .

I	don't	know	whether	that	'	ere	article	resembles	a	bile	or	a	brick	meetin	'	house	.
我	不	知道	无论	那	-	埃雷	文章	类似	一个	胆汁	或者	一个	砖	会议	-	房子	.

我不知道这篇文章到底像胆汁还是像砖砌的教堂。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][hæv; həv][moʊbəlaɪzd][jʊr; jər]['ɑːrmi] .

I	understand	you	have	mobolized	your	army	.
我	理解	你	有	动员	你的	军队	.

我知道你们已经动员了军队。

[maɪ][əd'vaɪs][ɪz][tuː; tə] - - [ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][get] - [ɪm][ɪn][laɪn] .

My	advice	is	to	unmobilize	'	em	again	,	and	get	'	em	in	line	.
我的	建议	是	到	-	-	呃	再次	,	和	得到	-	呃	在	线	.

我的建议是再次让他们停止动员，让他们服从命令。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn][mɑːbz] .

I	don't	believe	in	mobs	.
我	不	相信	在	怪物	.

我不相信暴民。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][get] [mɪkst] , [ænd; ənd]['pɑːp] [ɔːf] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	are	apt	to	get	mixed	,	and	popp	off	each	other	.
他们	是	易于	到	得到	混合	,	和	波普	离开	每个	其他	.

它们很容易混淆，并且互相冲突。

- [dɪsɪplaɪn] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mændɚz] [best][hoʊlt] .

Millingtery	disipline	is	a	commander's	best	holt	.
-	纪律	是	一个	指挥官的	最好的	霍尔特	.

军纪纪律是指挥官最好的休憩之所。

['lɪt(ə)l] [fɪl] ['ʃəridən] [ɪz]['kʌmɪn] - ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['faɪt] .

Little	FILL	SHERIDAN	is	comin	'	over	to	see	you	fite	.
小的	充满	谢里丹	是	即将到来	-	超过	到	看	你	战斗	.

小菲尔·谢里丹要过来看你打架了。

['fɪlɪp] [ɪz][ə; eɪ] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] [kʌs] .

FILLIP	is	a	plucky	little	cuss	.
菲利普	是	一个	勇敢的	小的	坏话	.

菲利普是个勇敢的小家伙。

[hiː; hi] ['ɔlɜ-z] [juːst] [tuː; tə]['faɪt][ɪn][ðə; ði] ['kælvəri] .

He	allers	used	to	fite	in	the	Calvary	.
他	过敏	用过的	到	战斗	在	这	加略山	.

他过去常常在髑髏地与人争斗。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [laɪks] ['ɪnfənt] - [raɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'meɪnz] - .

I	don't	believe	he	likes	Infant	-	ry	,	for	he	remains	onmarried	.
我	不	相信	他	点赞	婴儿	-	ry	,	为了	他	遗迹	-	.

我不认为他喜欢步兵，因为他至今未婚。

[ɪf] " [oʊld] - [maɪlz] [ə'weɪ] " [kɔːlz] [ɑːn][juː; jʊ] , [tel] [hɪm; ɪm] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][gæl] ,

If	"	Old	20	miles	away	"	calls	on	you	,	tell	him	I've	got	a	gal	,
如果	"	老的	-	英里	离开	"	呼叫	在	你	,	告诉	他	我已经	得到	一个	女孩	,

如果"20英里外的老家伙"来拜访你，就告诉他我有个女朋友。

- [ə; eɪ][ˌtuː'tuː] [jɪr] [koʊlt] , [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][baɪ][ðə; ði][ə'skɪn] - .

smarter'n	a	2	year	colt	,	he	can	have	by	the	askin	'	.
-	一个	2	年	小马	,	他	能	有	经过	这	问	-	.

比两岁小马驹还聪明，只要开口就能得到。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] , [ænd; ənd][kæn; kən][duː][ʌp][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [el] - ['fɔ] ,

She's	a	good	cook	,	and	can	do	up	a	shirt	el	commee	faw	,
她是	一个	好的	厨师	,	和	能	做	向上	一个	衬衫	el	-	福	,

她厨艺很好，而且能把衬衫缝好。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , ['bɛtərən] [aɪ][duː] .

and	you	know	what	that	is	,	better'n	I	do	.
和	你	知道	什么	那	是	,	比	我	做	.

你知道那是什么，比我更清楚。

[dəunt] - [jʊr; jər][waɪf][ˌɑːr 'iː] - [dʒent] .

Don't	appint	your	wife	Re	-	gent	.
不	-	你的	妻子	关于	-	绅士	.

不要任命你的妻子为摄政王。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɑːri] [deɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] .

It	will	be	a	sorry	day	for	you	,	if	you	do	.
它	将要	是	一个	对不起	天	为了	你	,	如果	你	做	.

如果你那样做，那将是你的遗憾之日。

[aɪ] - ['mɪsɪz] . [dʒiː] . [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n]['djʊrɪn] - [ðə; ði] ['hʌni] [muːn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wedɪd] [laɪf]

I	appinted	Mrs	.	G	.	in	that	position	durin	'	the	Honey	moon	of	our	wedded	life
我	-	太太	.	G	.	在	那	位置	期间	-	这	蜂蜜	月亮	的	我们的	已婚	生活

,

,

,

在我们新婚的蜜月期，我任命G夫人担任那个职位。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][gæl][hæz; həz] [hʌŋ] ['ɑːntə][ðə; ði]['spektər]['evər] [sɪns] ,

and	the	old	gal	has	hung	onto	the	Specter	ever	since	,
和	这	老的	女孩	有	悬挂	到	这	幽灵	曾经	自从	,

从那以后，这位老太太就一直留着那辆幽灵牌汽车。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wiːldz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæst] - ['aɪərn][hænd] .

and	she	wields	it	with	a	cast	-	iron	hand	.
和	她	挥舞	它	和	一个	投掷	-	铁	手	.

她用铁腕手段挥舞着它。

[æz; əz] ['sʌmbɑːdi] [sez] :

As	somebody	says	:
作为	某人	说道	:

正如有人所说：

[gɪv] [ə; eɪ]['wʊmən][æn; ən] [ɪntʃ] , [ænd; ənd] [juːl] [get] - [el] .

Give	a	woman	an	inch	,	and	you'll	get	'	el	.
给	一个	女士	一个	英寸	,	和	你会	得到	-	el	.

给女人一点好处，她就会得寸进尺。

[rɪ'membər] [jʊr; jər] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l] .

Remember	your	grate	uncle	.
记住	你的	格特	叔叔	.

记住你伟大的叔叔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['eɪb(ə)l][soʊdʒɚ] ,

He	was	a	able	sojer	,
他	曾是	一个	有能力的	索杰	,

他是个能干的士兵，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['wɜːri] [daʊn] [hɑːrd] [tæk] [ænd; ənd] [mjuːl] [biːf] - [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv] - [ɪm] .

and	could	worry	down	hard	tack	and	mule	beef	ekal	to	the	best	of	'	em	.
和	可以	担心	向下	难的	钉	和	骡子	牛肉	-	到	这	最好的	的	-	呃	.

即使是最好的，也能吃下硬饼干和骡子牛肉。

[bʌt; bət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] - [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] "

But	Waterloo	ukered	the	old	man	,	and	the	"	Head	of	the	army	"
但	滑铁卢	-	这	老的	男人	,	和	这	"	头	的	这	军队	"

[pegd] [aʊt][æt; ət][seɪnt] - .

pegged	out	at	Saint	Heleny	.
钉住	出去	在	圣	-	.

但滑铁卢战役让这位老人束手无策，“军队统帅”在圣赫勒尼战役中败下阵来。

[lʊk] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɛfjuː] [dəunt][get] [sɜːrvd] ['dɪtoʊ] .

Look	out	that	his	nefew	don't	get	served	ditto	.
看	出去	那	他的	内弗	不	得到	服务	同上	.

注意别让他的侄子也尝到同样的滋味。

[æz; əz] [aɪv] [rɪt] [juː; jʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɑːn]['pʌblɪk] [ə'ferz] ,

As	I've	writ	you	considerable	on	public	affairs	,
作为	我已经	写	你	大量	在	民众	事务	,

正如我之前就公共事务写给你们的那样，

[aɪ] [wɪl] ['æ'drɛs] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz][ɑːn] ['praɪvət] [wʌnz] .

I	will	addres	you	a	few	lines	on	private	ones	.
我	将要	地址	你	一个	很少	线条	在	私人的	一个	.

我会私下跟你聊几句。

['mɪsɪz] . [griːn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [nuː] ['fæʃnd] - [dres] ['pætərn] [ʌv; əv]

Mrs	.	GREEN	would	like	to	borrow	a	new	fashioned	caliker	dress	pattern	of
太太	.	绿色的	会	喜欢	到	借	一个	新的	造型	-	裙子	图案	的

- .

UGEENY	.
-	.

格林夫人想借用UGEENY的一款新款卡利克连衣裙纸样。

- [bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['lɑːtəri] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [nuː] [fæst] -

MARIAR	bought	a	ticket	in	a	church	lottery	,	and	drew	a	new	fast	collers	caliker
-	买	一个	票	在	一个	教会	彩票	,	和	画	一个	新的	快速地	科勒斯	-

.

:
.

玛丽亚在教堂彩票中买了一张彩票，抽中了一个新的快速领带卡尺。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːr; hər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pænkeɪk] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [bæk] [ʌv; əv]

Would	you	have	her	make	it	up	with	a	pancake	attached	to	back	of
会	你	有	她	制作	它	向上	和	一个	饼子	随附的	到	后退	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

你会让她用一块煎饼粘在背面来弥补吗?

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ] [pɛndɪləm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

or	would	you	put	a	pendelum	on	it	?
或者	会	你	放	一个	钟摆	在	它	?

或者你会用钟摆来测试它吗?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['skɔləpt] , [bʌt; bət][ɪn][hɑːt] ['weðər] ['skɑːləp] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə]

She	thought	of	having	it	scolloped	,	but	in	hot	weather	scollops	are	apt	to
她	想法	的	拥有	它	扇贝状	,	但	在	热的	天气	扇贝	是	易于	到

[spaɪl] [ən'les] ,

spile	unless	cookt	,
桩子	除非	库克特	,

她原本想把扇贝切成扇贝状，但天气热的时候，扇贝如果不煮熟很容易出水。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ruʃ] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] ['ʃɛlz] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [mɔːr] - .

and	I	think	a	roosh	of	oyster	shells	would	be	rather	more	distangue	.
和	我	思考	一个	鲁什	的	牡蛎	贝壳	会	是	相当	更多的	-	.

我觉得一堆牡蛎壳会更令人感到疏离。

[maɪ][waɪf] [meɪks] [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] ['dresɪz] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] , [æz; əz][juː; jʊ][get] [gʊd] ['weɪdʒɪz] ,

My	wife	makes	all	her	own	dresses	;	but	I	suppose	,	as	you	get	good	wages	,
我的	妻子	制作	全部	她	自己的	连衣裙	;	但	我	认为	,	作为	你	得到	好的	工资	,

我妻子所有的裙子都是自己做的；但我想，既然你的工资很高，

[laɪk][æz; əz][nɑːt][jʊr; jər]['wʊmən][hæz; həz][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['fɪtɪn] - ,

like	as	not	your	woman	has	some	one	to	do	the	fittin	'	,
喜欢	作为	不是	你的	女士	有	一些	一	到	做	这	适合	-	,

就像你的女人会找人帮她试穿衣服一样，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ʌp] [ðə; ði] [siːmz] [ɑːn][ə; eɪ] ['sjuːin] - [mə'ʃiːn] .

while	she	runs	up	the	seams	on	a	sewin	'	machine	.
尽管	她	跑步	向上	这	接缝	在	一个	缝合	-	机器	.

她一边操作缝纫机缝合布料，一边.....

[teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

Take	good	care	of	yourself	.
拿	好的	关心	的	你自己	.

好好照顾自己。

[dəunt] [drɪŋk] [aɪs]['wɔːtər] [ðɪs] [hɑːt] ['weðər] [wɪ'ðaʊt] - - [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['brændi] .

Don't	drink	ice	water	this	hot	weather	without	temperin	'	it	with	brandy	.
不	喝	冰	水	这	热的	天气	没有	-	-	它	和	白兰地	.

天气炎热，不要只喝冰水而不加点白兰地。

[wen] " [ðɪs] ['kruːəl][wɔːr][ɪz]['oʊvər] " [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

When	"	this	cruel	war	is	over	"	come	and	see	us	,	and	believe	me	,
什么时候	"	这	残忍的	战争	是	超过	"	来	和	看	我们	,	和	相信	我	,

当这场残酷的战争结束后，请来见我们，相信我，

[maɪ] [dɪr] [ɪm'pɪriəl] - - - [duːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] - - [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

my	dear	Imperial	rooler	-	-	duke	of	the	Empire	-	-	and	master	of	the	royal
我的	亲爱的	帝国	-	-	-	公爵	的	这	帝国	-	-	和	掌握	的	这	皇家

['haʊshoʊld] [ʌv; əv][frɑːg] ['iːtər] ,

Household	of	Frog	Eaters	,
家庭	的	青蛙	食客	,

我亲爱的帝国统治者——帝国公爵——以及食蛙者皇家府邸的主人，

['juːəz] :
Ewers :
水罐 :

尤尔斯：

['haɪrəm] [griːn] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
HIRAM **GREEN** , **ESQ** . ,
希拉姆 绿色的 , 先生 . ,

HIRAM GREEN，律师

[lɛ] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [piːs] .
Lait **Gustise** **of** **the** **Peece** .
牛奶 - 的 这 和平 .

Lait Gustise of the Peece。

['ræmblɪŋz] .
RAMBLINGS .
胡言乱语 .

漫谈。

[baɪ] [məuz] ['skɪnər] .
BY **MOSE** **SKINNER** .
经过 摩西 斯金纳 .

作者：摩西·斯金纳。

['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] : [aɪ][ɪn'fɜːr] [ðæt] [juː; jʊ]['nevər] ['vɪzɪtɪd] - , [vər'mɑːnt] .
MR . **PUNCHINELLO** : **I** **infer** **that** **you** **never** **visited** **Slunkville** , **Vermont** .
先生 . 潘奇内洛 : 我 推断 那 你 绝不 到访 - , 佛蒙特 .

潘奇内洛先生：我推断你从未去过佛蒙特州的斯伦克维尔。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][streɪndʒ] , [fɔːr; fər] ['meni] ['veri] ['estɪməb(ə)l]['piːp(ə)l] [hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [soʊ] ,
Still , **it** **is** **not** **strange** , **for** **many** **very** **estimable** **people** **have** **not** **done** **so** ,
仍然 , 它 是 不是 奇怪的 , 为了 许多 非常 可估量的 人们 有 不是 完毕 所以 ,

但这并不奇怪，因为许多德高望重的人都没有这样做。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæpi] .
and **still** **they** **are** **happy** .
和 仍然 他们 是 快乐的 .

他们依然很开心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət]['hæmlət] .
It **is** **a** **very** **quiet** **hamlet** .
它 是 一个 非常 安静的 村庄 .

这是一个非常安静的小村庄。

[mɔːr] ['kwaɪət] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðæn; ðən] ['buθs] ['hæmlət] .
More **quiet** , **if** **possible** , **than** **BOOTH'S** **HAMLET** .
更多的 安静的 , 如果 可能的 , 比 展位 村庄 .

比布斯的《哈姆雷特》更安静，如果可能的话。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒdʒɜːn] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sʌmər] .
I **am** **sojourning** **here** **for** **the** **summer** .
我 是 旅居 这里 为了 这 夏天 .

我在这里度过这个夏天。

['kɔmjuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
Communing **with** **Nature** , **I** **believe** **they** **call** **it** .
沟通 和 自然 , 我 相信 他们 称呼 它 .

我想，人们称之为与自然交流。

[aɪ][kæn; kən]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] [hɪr] [fɔːr; fər][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][noʊ]['ekstrə]

I	can	commune	here	for	five	dollars	a	week	and	no	extra
我	能	公社	这里	为了	五	美元	一个	星期	和	不	额外的

[tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][rɪ'taɪərɪŋ] ['pensɪvli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bæblɪŋ] [brʊk] ,

charge	for	retiring	pensively	to	a	babbling	brook	,
收费	为了	退休	若有所思地	到	一个	胡说	溪	,

我每周只需五美元就能在这里静静地待着，而且无需额外付费就能在潺潺溪流边沉思。

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ['mɪltən] [ɔːr] ['baɪrən] , [ðoʊ] [wen] [maɪ][poʊ'etɪk][soʊl] ['hæŋkər] [moʊst] , [aɪ]

and	reading	MILTON	or	BYRON	,	though	when	my	poetic	soul	hankers	most	,	I
和	阅读	米尔顿	或者	拜伦	,	尽管	什么时候	我的	诗意的	灵魂	渴望	最多	,	我

[prɪ'fɜːr]['beɪkən] .

prefer	Bacon	.
更喜欢	熏肉	.

虽然我也喜欢读弥尔顿或拜伦的作品，但当我的诗意灵魂最渴望的时候，我更喜欢培根。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fraɪd] , [ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][hæm][fæt] .

I	take	it	fried	,	about	an	inch	thick	,	with	plenty	of	ham	fat	.
我	拿	它	油煎	,	关于	一个	英寸	厚的	,	和	很多	的	火腿	胖的	.

我喜欢煎炸，大约一英寸厚，要有很多火腿脂肪。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [hɪr] ['pɑːrsn] - [læst] ['sʌndeɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kuːli] ['kwestʃən] .

I	went	to	hear	Parson	SLOWBOY	last	Sunday	,	on	the	Coolie	question	.
我	去	到	听到	牧师	-	最后的	星期日	,	在	这	苦力	问题	.

上周日，我去听了 SLOWBOY 牧师关于“苦力”问题的演讲。

[hiː; hi]['hændəld][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [glʌvz] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] [wɔːrm] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːkɪŋz]

He	handled	it	without	gloves	,	and	,	it	being	very	warm	,	without	stockings
他	处理	它	没有	手套	,	和	,	它	存在	非常	温暖的	,	没有	长筒袜

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

他没戴手套就把它拿走了，而且因为天气很热，也没穿袜子。

[its] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kwestʃən] [dʒʌst] [naʊ] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] , "

It's	a	very	exciting	question	just	now	,	almost	as	exciting	as	the	question	,	"
它是	一个	非常	激动人心	问题	只是	现在	,	几乎	作为	激动人心	作为	这	问题	,	"

['hwʌtəl] [juː; jʊ] [teɪk] ?

What'll	you	take	?
什么会	你	拿	?

这是一个非常令人兴奋的问题，几乎和“你会选择什么？”这个问题一样令人兴奋。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ] , [ðæt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] , [hiː; hi] [tɔːkt] [kuːl] -

"	and	I	must	say	,	that	,	even	in	the	heat	of	argument	,	he	talked	Cool	-
"	和	我	必须	说	,	那	,	甚至	在	这	热	的	争论	,	他	谈话	凉爽的	-

[ˌaɪ 'iː] .

ie	.
IE	.

“我必须说，即使在激烈的争论中，他说话也很冷静。”

[ðə; ði] ['pɑːrsn] [ɪz] ['veri] ['zeləs] , [bʌt; bət] ['rædər] [ɪ'lɪtərət] .

The	Parson	is	very	zealous	,	but	rather	illiterate	.
这	牧师	是	非常	热心	,	但	相当	文盲	.

这位牧师非常热心，但却不太识字。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['fɜːrvənt] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [hiː; hi] [preɪd] [ðæt] ,

During	a	fervent	exhortation	he	prayed	that	,
期间	一个	热切	讲道	他	祈祷	那	,

在一番恳切的劝勉中，他祈祷说：

" [ɔːl][ðə; ði] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [ailz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [maɪt] [bɪ'kʌm] [kən'vɜːrtɪd] ,
" all the undiscovered and uninhabited isles of the sea might become converted ,
" 全部 这 未被发现的 和 无人 岛屿 的 这 海 可能 变得 转换 ,

"所有未被发现和无人居住的海岛都可能被改造，

" [ænd; ənd][ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] , - - " [oʊ] , [lɔːrd] , [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ]
" and on another occasion he began with , - - " Oh , Lord , thou art a
" 和 在 其他 场合 他 开始 和 , - - " 哦 , 主 , 你 艺术 一个
['mɜːrsɪf(ə)l] ['sɪnər] .
merciful sinner .
仁慈 罪人 .

还有一次，他开口说道："哦，主啊，你是一位仁慈的罪人。"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [miːnz] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['evriθɪŋ] .
" But he means well , and that is everything .
" 但 他 方法 出色地 , 和 那 是 一切 .

"但他出发点是好的，这就足够了。"

[ə; eɪ][mæn] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wʌns] , [ænd; ənd] [stæmpt] [ɑːn][maɪ] [hed] ['sevrəl] [taɪmz] .
A man knocked me down once , and stamped on my head several times .
一个 男人 敲门 我 向下 一次 , 和 盖章 在 我的 头 一些 时代 .

一个男人把我打倒在地，还多次踩我的头。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [wel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['feloʊ] .
But he meant well because he thought I was another fellow .
但 他 意思是 出色地 因为 他 想法 我 曾是 其他 同伴 .

但他本意是好的，因为他以为我是另一个人。

[hiː; hi][ə'pɑːlə,dʒaɪzd][soʊ] [pə'laɪtli] [ðæt] [aɪ] ['æktʃuəli] [felt] [tʃiːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]
He apologised so politely that I actually felt cheap because he hadn't done it
他 道歉 所以 礼貌地 那 我 实际上 毛毡 便宜的 因为 他 之前没有 完毕 它
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .
a little more .
一个 小的 更多的 .

他的道歉非常客气，以至于我觉得他做得不够好，反而显得自己很没面子。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] ['pɑːrsn] - .
But I'm afraid we shall lose Parson SLOWBOY .
但 我是 害怕的 我们 将 失去 牧师 - .

但我恐怕我们会失去斯洛博伊牧师。

['hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ][kɔːl] .
He's had a call .
他是 有 一个 称呼 .

他接到一个电话。

[hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [its] [hɪz; ɪz]['duːti] ; [ðə; ði][kɔːl][ɪz][soʊ][laʊd] .
He hates to go , but he says it's his duty ; the call is so loud .
他 讨厌 到 去 , 但 他 说道 它是 他的 责任 ; 这 称呼 是 所以 大声 .

他很不情愿去，但他表示这是他的职责；召唤如此强烈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]['laʊdər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['sæləri] .
It is two hundred dollars louder than his present salary .
它 是 二 百 美元 更大声 比 他的 展示 薪水 .

比他目前的薪水高出两百美元。

[ðə; ði][laɪ'siːəm] [kə'mɪti] [held][ðer; ðər]['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [læst] [wiːk] .
The Lyceum Committee held their annual meeting last week .
这 利塞姆 委员会 握住 他们的 年度的 会议 最后的 星期 .

学院委员会上周召开了年度会议。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
They are in a flourishing condition ,
他们 是 在 一个 芊芊 状况 ,

它们目前状况良好。

['hævɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [em'belɪʃt] [ðer; ðər] [frʌnt] [dɔːr] - [step] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['elɪgənt]
having recently embellished their front door - step with a new and elegant
拥有 最近 修饰过的 他们的 正面 门 - 步 和 一个 新的 和 优雅的
['skreɪpər][ʌv; əv] [juː'niːk] [dɪ'zaɪn] ;
scraper of unique design ;
刮刀 的 独特的 设计 ;

最近，他们用一个设计独特、优雅新颖的刮刀装饰了前门台阶；

[ænd; ənd] ['pəːtʃəst] [fɔːr] [suː'pɜːrb] [spɪ'tuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .
and purchased four superb spittoons for the use of the committee .
和 购买 四 高超 痰盂 为了 这 使用 的 这 委员会 .

并为委员会购买了四个上等痰盂。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'naʊnst] , [ə'mɪd] [greɪt] ['tʃɪrɪŋ] ,
The President announced , amid great cheering ,
这 总统 宣布 , 之中 伟大的 欢呼 ,

总统在热烈的欢呼声中宣布：

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['oʊpən][ðə; ði] [fɔːl] [kæm'peɪn] [wɪð; wɪθ][ɪ'lev(ə)n]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn][ðə; ði]
that they would probably open the fall campaign with eleven dollars in the
那 他们 会 大概 打开 这 落下 活动 和 十一 美元 在 这
['treʒəri] .
treasury .
财政部 .

他们很可能在秋季竞选开始时，国库里只有十一美元。

[ðə; ði] [kɔːrs] [wɪl] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] :
The course will open with a debate on the question :
这 课程 将要 打开 和 一个 辩论 在 这 问题 :

课程将以一场关于以下问题的辩论拉开帷幕：

" [ɑːr; ər] [sɑː'diːnz] ['hoʊlsəm] [wen] ['raɪpənd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ? " - - - -
" Are sardines wholesome when ripened in the shade ? " - - - -
" 是 沙丁鱼 健康 什么时候 成熟的 在 这 阴影 ? " - - - -

“阴凉处成熟的沙丁鱼还健康吗？”

[ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][wʌn] [ʃɔːrt] [jɪr] [ə'goʊ] ,
She who was among us one short year ago ,
她 WHO 曾是 之中 我们 一 短的 年 前 ,

她，就在一年前还和我们在一起，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wɪnɪŋ] [smaɪl][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['mænər] , [ɪz] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] .
with her winning smile and gentle simplicity of manner , is now no more .
和 她 获胜 微笑 和 温和的 简单 的 方式 , 是 现在 不 更多的 .

她那迷人的微笑和温柔朴素的举止，如今已不复存在。

[ðə; ði] [græs] [grəuz] [griːn] [ɔː(r)] [hɜːr; hər][læst] ['restɪŋ] [pleɪs] ,
The grass grows green o'er her last resting place ,
这 草 生长 绿色的 超过 她 最后的 休息 地方 ,

她长眠之地绿草茵茵。

[waɪl] [hiː; hi] [huː] [krʌʃt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf][ɪz][fɑːr][ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪsəluːt] [kəm'pænjənz] .
while he who crushed her young life is far away among his dissolute companions .
尽管 他 WHO 碎 她 年轻的 生活 是 远的 离开 之中 他的 荒淫 同伴 .

而那个扼杀她青春的凶手，却远在天边，与他那些放荡不羁的同伴们厮混在一起。

['luːsi] [dʒəʊnz][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] .

LUCY	JONES	was	indeed	a	lovely	maiden	.
露西	琼斯	曾是	的确	一个	迷人的	少女	.

露西·琼斯的确是一位美丽的少女。

[ðə; ði][ter; tɪ(ə)r]['raɪzɪz] [ʌn'bɪd(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [aɪ] ,

The	tear	rises	unbidden	to	my	eye	,
这	撕	上升	未邀请的	到	我的	眼睛	,

泪水不由自主地涌上眼眶。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['aːtlisnis] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] ['bjuːti] , ['hæŋɪŋ] [hɜːr; hər]

as	I	recall	her	in	the	artlessness	of	her	maiden	beauty	,	hanging	her
作为	我	记起	她	在	这	纯真	的	她	少女	美丽	,	绞刑	她

[fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] - [pɑːnd] ,

feet	into	the	mill	-	pond	,
脚	进入	这	磨	-	池塘	,

我记忆中的她，还是那个天真无邪的少女，双脚悬在磨坊池塘里。

[ɔːr] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] - ['bɑːnɪt] .

or	chewing	the	strings	of	her	sun	-	bonnet	.
或者	咀嚼	这	字符串	的	她	太阳	-	引擎盖	.

或者啃咬遮阳帽的绳子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['steɪdʒkoʊtʃ] [keɪm] [ɪn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən] [fʊl] [ʌv; əv]

And	when	the	stagecoach	came	in	she	would	stand	with	her	apron	full	of
和	什么时候	这	驿马车	来了	在	她	会	站立	和	她	围裙	满的	的

[hɔːrs] - ['tʃesˌnʌt] ,

horse	-	chestnuts	,
马	-	栗子	,

当驿站马车进站时，她会站在那里，围裙里装满了马栗子。

[ænd; ənd] [hiːv] - [ɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] .

and	heave	'	em	at	the	passengers	.
和	举	-	呃	在	这	乘客	.

然后把它们扔向乘客。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['temptər] [keɪm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [druːp] .

But	the	tempter	came	,	and	from	that	time	she	began	to	droop	.
但	这	诱惑者	来了	,	和	从	那	时间	她	开始	到	下垂	.

但诱惑来了，从那时起她就开始消沉下去。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [druːp] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [get] ['eni] ['druːpər] .

She	continued	to	droop	till	she	couldn't	get	any	drooper	.
她	持续	到	下垂	直到	她	不能	得到	任何	下垂者	.

她一直垂头丧气，直到再也垂不下去为止。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [breθ] [ʌv; əv][dʒuːn] [wɑːftɪŋ] [swiːt] [pər'fjuːm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

And	,	with	the	gentle	breath	of	June	wafting	sweet	perfume	from	a
和	,	和	这	温和的	气息	的	六月	飘动	甜的	香水	从	一个

[welθ] [ʌv; əv] [nuː] - [bɔːrn]['roʊziz] ,

wealth	of	new	-	born	roses	,
财富	的	新的	-	出生	玫瑰	,

六月的微风轻拂，带来阵阵甜美的香气，那是新生玫瑰的芬芳。

[ðeɪ] [leɪd][hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

they	laid	her	away	.
他们	铺设	她	离开	.

他们把她安葬了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndərˌteɪkərz] [bɪl] [wʌz; wəz]['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['fɔːrti] - [faɪv] [sents] .

And	the	undertaker's	bill	was	seven	dollars	and	forty	-	five	cents	.
和	这	殡仪馆的	账单	曾是	七	美元	和	四十	-	五	分	.

殡仪员的账单是七美元四十五美分。

[hɜːr; hər][oʊld]['mænz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz]['nevər][roʊ'bʌst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

Her	old	man's	constitution	was	never	robust	,	and	this	was	too	much	.
她	老的	男人的	宪法	曾是	绝不	强壮的	,	和	这	曾是	也	很多	.

她父亲体质一直不好，这次的伤势对他来说太严重了。

" [aɪ][dəunt] [kəm'pleɪn] [æt; ət][ðə; ði]['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['broʊkən][baɪ]

"	I	don't	complain	at	the	seven	dollars	,	"	said	he	,	in	a	voice	broken	by
"	我	不	抱怨	在	这	七	美元	,	"	说	他	,	在	一个	嗓音	破碎的	经过

[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

“七美元我没什么可抱怨的，”他哽咽着说道。

" [bʌt; bət] [eint] [ðə; ði]['fɔːrti] - [faɪv] [sents] ['ræðər] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnəz] ?

"	but	ain't	the	forty	-	five	cents	rather	crowding	the	mourners	?
"	但	不是	这	四十	-	五	分	相当	拥挤	这	哀悼者	?

“但是，这四十五美分难道不会让哀悼者们感到拥挤吗？”

" [ðɪs] ['ʌndərteɪkər] [ɪz][æn; ən]['ɔːf(ə)l]['leɪzi][mæn] .

"	This	undertaker	is	an	awful	lazy	man	.
"	这	殡仪员	是	一个	可怕	懒惰的	男人	.

“这个殡仪员是个极其懒惰的人。”

[ðə; ði] ['nebəz] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

The	neighbors	say	he	was	born	with	his	hands	in	his	pockets	,
这	邻居	说	他	曾是	出生	和	他的	双手	在	他的	口袋	,

邻居们说他生来就喜欢把手插在口袋里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - [twʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər]

and	they	go	so	far	as	to	say	that	'	twould	have	been	a	good	thing	for
和	他们	去	所以	远的	作为	到	说	那	-	特沃德	有	到过	一个	好的	事物	为了

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['fæməli] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [stɪl] [bɔːrn] .

his	wife	and	family	if	he'd	been	still	born	.
他的	妻子	和	家庭	如果	他会	到过	仍然	出生	.

他们甚至说，“如果他没出生，对他的妻子和家人来说反而是件好事。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] .

But	I	think	this	is	going	too	far	.
但	我	思考	这	是	去	也	远的	.

但我认为这有点过头了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi]['evər][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

I	don't	think	he	ever	got	over	the	death	of	his	brother	,	about	a	year	ago	.
我	不	思考	他	曾经	得到	超过	这	死亡	的	他的	兄弟	,	关于	一个	年	前	.

我认为他一直没有从大约一年前哥哥去世的悲痛中走出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['sʌd(ə)n] .

It	was	very	sudden	.
它	曾是	非常	突然	.

事情发生得很突然。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

Without	thinking	what	he	was	doing	,
没有	思维	什么	他	曾是	正在做	,

他当时根本没想自己在做什么，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][keg][ʌv; əv] ['paʊdər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

he	sat	down	on	a	keg	of	powder	with	a	lighted	pipe	in	his	mouth	,
他	卫星	向下	在	一个	桶	的	粉末	和	一个	照明	管道	在	他的	嘴	,

他嘴里叼着点燃的烟斗，坐在一个装满火药的桶上。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ɔːˈθentɪk] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] [sɪns] .

and	we	have	no	authentic	information	of	his	whereabouts	since	.
和	我们	有	不	真正的	信息	的	他的	下落	自从	.

此后，我们一直没有关于他下落的可靠消息。

[ðə; ði] ['nebəz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [ɔːf] , [ænd; ənd] , [ˌəˈmjuːzmənts] ['biːɪŋ] [skers] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ,

The	neighbors	heard	him	when	he	went	off	,	and	,	amusements	being	scarce	in	that	section	,
这	邻居	听到	他	什么时候	他	去	离开	,	和	,	娱乐	存在	稀少	在	那	部分	,

邻居们听到他离开的声音，而那片区域又没什么娱乐活动，

[ðeɪ] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [rɪˈgeɪl] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪŋkwest] .

they	proposed	to	regale	themselves	with	an	inquest	.
他们	建议的	到	款待	他们自己	和	一个	死因调查	.

他们提议通过一场调查来消遣。

['twenti] ['æktɪv] [bɔɪz] [ˌvɔlənˈtiəd] [tuː; tə]['skaʊər][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn] .

Twenty	active	boys	volunteered	to	scour	the	neighborhood	in	search	of	a	piece	of	the	unfortunate	man	.
二十	积极的	男孩们	自愿	到	冲刷	这	邻里	在	搜索	的	一个	片	的	这	不幸	男人	.

二十名活泼的男孩自愿在附近搜寻，希望能找到这位不幸男子的遗物。

[ˌnaɪnˈtiːn] [keɪm] [bæk] ['empti] - ['hændɪd] .

Nineteen	came	back	empty	-	handed	.
十九	来了	后退	空的	-	递交	.

十九人空手而归。

[ðə; ði] ['twentiəθ] [brɔːt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] - [hoʊl] , [ænd; ənd]['oʊvər] [ðɪs] [ðə; ði]['ɪŋkwest][wʌz; wəz][held] .

The	twentieth	brought	a	button	-	hole	,	and	over	this	the	inquest	was	held	.
这	第二十	带来	一个	按钮	-	洞	,	和	超过	这	这	死因调查	曾是	握住	.

第二十个纽扣孔被打开，并因此举行了调查。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['nevər] [tʊk] [ɑːn] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][felt][ˌaɪ 'tiː] ,

His	brother	never	took	on	much	,	but	I	know	he	felt	it	,
他的	兄弟	绝不	采取	在	很多	,	但	我	知道	他	毛毡	它	,

他的哥哥以前很少承担责任，但我知道他感同身受。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['ɔːlweɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðæt] [paɪp] [wen] [dʒɑːn][daɪd] .

for	he	always	calculated	to	have	that	pipe	when	JOHN	died	.
为了	他	总是	计算	到	有	那	管道	什么时候	约翰	死亡	.

因为他一直计划着在约翰去世时拥有那根烟斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['rædər] [rʌf] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪgˈzæmɪn][ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] .

It	was	rather	rough	,	if	you	examine	it	critically	.
它	曾是	相当	粗糙的	,	如果	你	检查	它	关键	.

仔细审视一下，就会发现它相当粗糙。

[piː] . [es] . ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌedɪˈtɔːriəl][ɪn][jʊr; jər]['peɪpər] ,

P	.	S	.	What'll	you	charge	to	publish	a	little	editorial	in	your	paper	,
P	.	S	.	什么会	你	收费	到	发布	一个	小的	社论	在	你的	纸	,

PS：请问贵报刊登一篇小社论要收多少钱?

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['dʒiːniəl][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æz; əz][juː; jʊ]['evər] [met] ,

saying	that	I	am	as	genial	and	polished	a	gentleman	as	you	ever	met	,
说	那	我	是	作为	和蔼可亲	和	抛光	一个	绅士	作为	你	曾经	遇见	,

说我是你见过的最和蔼可亲、举止优雅的绅士，

[ænd; ənd] - [twʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː] ['eni] [ə'maʊnt] ?

and	'	twould	be	perfectly	safe	to	lend	me	any	amount	?
和	-	特沃德	是	完美	安全的	到	借	我	任何	数量	?

借给我任何金额都绝对安全吗?

[aɪ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [nuː] [ə'kweɪntəns] .

I	want	it	for	circulation	among	new	acquaintances	.
我	想	它	为了	循环	之中	新的	熟人	.

我希望它能在新认识的人之间传阅。

['pɑːrdnəbl] [sə'lɪsɪtuːd] .

PARDONABLE	SOLICITUDE	.
情有可原	关怀	.

可以原谅的殷勤。

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] :

PUNCHINELLO	:
潘奇内洛	:

潘奇内洛:

['hævɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'baʊndɪd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] - [aɪ] ['wɑːntoʊ] [noʊ] ['weðər]

Having	the	most	unbounded	respect	for	your	Gudgment	i	wanto	know	whether
拥有	这	最多	无界	尊重	为了	你的	-	我	想要	知道	无论

[juː; jʊ] [θɪŋk] [θər] [ɪz] [rɪ'laɪ] - [biː; bi] [mʌtʃ] - [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

you	think	ther	is	rely	gonto	be	mutch	fiting	between	the	french	and	the
你	思考	那里	是	依靠	-	是	穆奇	-	之间	这	法语	和	这

- .

Prooshuns	.
-	.

我非常尊重您的判断，我想知道您是否认为法国人和普罗顺人之间会有很多契合之处。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðɪs] [jɪr] ,

It	will	be	a	important	question	to	me	this	Year	,
它	将要	是	一个	重要的	问题	到	我	这	年	,

今年这将是我面临的一个重要问题。

[æz; əz] [aɪ] [hɛv] [reɪzd] ['oʊvər] - ['bʊʃl] [ʌv; əv] ['wiːt] [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]

as	i	hev	Raised	over	100	bushel	of	weat	and	i	think	it	wood	make	a
作为	我	赫夫	提高	超过	-	蒲式耳	的	小麦	和	我	思考	它	木头	制作	一个

- [ʌv; əv] ['oʊvər] $20 [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

differns	of	over	$20	to	me	,
-	的	超过	$20	到	我	,

我已经收获了超过100蒲式耳的小麦，我认为这将给我带来超过20美元的收益。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] - ['gɪvz] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] - [hiː; hi] - [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɛni]

and	i	think	if	NAPOLIN	gives	up	without	fiting	he	isen't	mutch	of	a	man	eny
和	我	思考	如果	-	给予	向上	没有	-	他	-	穆奇	的	一个	男人	任何

[haʊ] .

how	.
如何	.

我认为，如果拿破仑不努力就放弃，那他无论如何都算不上一个真正的男人。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['fɑːrmər] .

AN	AMERICAN	FARMER	.
一个	美国人	农民	.

一位美国农民。

[['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv]

[	Our	correspondent	will	understand	that	the	question	of	the	continuance	of
[	我们的	通讯员	将要	理解	那	这	问题	的	这	继续	的

[ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pendz] [ˌɔːltə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] [gʌn] [ænd; ənd]

the	war	depends	altogether	on	the	comparative	merits	of	the	needle	gun	and
这	战争	取决于	共	在	这	比较	优点	的	这	针	枪	和

[ðə; ði] [ʃæs'poʊ] .

the	Chassepot	.
这	夏塞波	.

[我们的记者会明白，战争是否继续的问题完全取决于针枪和夏塞波步枪的相对优劣。

['pɑːsəbli] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɛpənz]

Possibly	our	correspondent	has	not	a	supply	of	either	of	these	weapons
可能	我们的	通讯员	有	不是	一个	供应	的	任何一个	的	这些	武器

[æt; ət][hænd] ,

at	hand	,
在	手	,

或许我们的记者手头并没有这两种武器。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][test][ðem; ðəm][æz; əz]['fɑːloʊz] :

but	he	can	test	them	as	follows	:
但	他	能	测试	他们	作为	跟随	:

但他可以按如下方式进行测试：

[ɑːrm] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] [gʌn]

Arm	yourself	with	a	sewing	-	machine	as	a	representative	of	the	needle	gun
手臂	你自己	和	一个	缝纫	-	机器	作为	一个	代表	的	这	针	枪

;

;

;

用缝纫机代替针枪武装自己；

[ðen] [let][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nebəz] [ɑːrm][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃæseɪ] [ˌkæ'feɪ][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]

then	let	one	of	your	neighbors	arm	himself	with	a	chasse	café	to	represent
然后	让	一	的	你的	邻居	手臂	他自己	和	一个	追击	咖啡店	到	代表

[ðə; ði] [ʃæs'poʊ] ,

the	Chassepot	,
这	夏塞波	,

然后让你的邻居之一拿起一把夏斯咖啡枪来代表夏斯波。

[ænd; ənd] [ðen] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɑːn][ðæt] [laɪn][ʌn'tɪl][ðə; ði][best] ['wepən] [wɪnz] . - - [ed] .

and	then	fight	it	out	on	that	line	until	the	best	weapon	wins	.	-	-	ED	.
和	然后	斗争	它	出去	在	那	线	直到	这	最好的	武器	胜利	.	-	-	ED	.

然后沿着这条线决一死战，直到最好的武器获胜。——编者注

[ˌpʌntʃə'neloʊ] .]

PUNCHINELLO	.	]
潘奇内洛	.	]

潘奇内洛。

[ðə; ði] ['mɜːrkəntiːl] ['laɪbreri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

THE	MERCANTILE	LIBRARY	ASSOCIATION	.
这	商业	图书馆	协会	.

商业图书馆协会。

[pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrkəntiːl] ['laɪbreri][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] - -

Perusal	of	the	last	Annual	Report	of	the	Mercantile	Library	Association	-	-
仔细阅读	的	这	最后的	年度的	报告	的	这	商业	图书馆	协会	-	-

[ðə; ði]['fɔːrti][naɪnθ]['ænjuəl] ,

the	forty	ninth	annual	,
这	四十	第九	年度的	,

查阅商业图书馆协会上一份年度报告——第四十九份年度报告，

[baɪ][ðə; ði] [wei] , - - [kən'vinsiz] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [ðæt] ['mætərz] [ɑːr; ər][ɔːl] [sə'riːn] [ɪn] [ðæt] ['feɪvərɪt]
by the way , - - convinces PUNCHINELLO that matters are all serene in that favorite
经过 这 方式 , - - 令人信服 潘奇内洛 那 事情 是 全部 安详 在 那 最喜欢的
[rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
resort of his .
采取 的 他的 .

顺便一提，——让潘奇内洛相信，在他最喜欢的那个度假胜地，一切都很平静。

[ðə; ði]['oʊnli] " [bɜːrst] " [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] , [tuː; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm]
The only " burst " about it appears , according to the report , to arise from
这 仅有的 " 爆裂 " 关于 它 出现 , 根据 到 这 报告 , 到 出现 从
[ə; eɪ] ['pleθərə] [ʌv; əv] [bʊks] ,
a plethora of books ,
一个 过多 的 图书 ,

报告指出，唯一与之相关的"爆发"似乎源于大量书籍的出版。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['bɜːrstɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ruːm] .
which are bursting each other off from the shelves for want of room .
哪个 是 爆发 每个 其他 离开 从 这 货架 为了 想 的 房间 .

由于货架空间不足，它们都快要从货架上挤下来了。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ɪn] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wen] [wiː; wi] [riːd] , ['elsˌwer] ,
There is something funny in this statement when we read , elsewhere ,
那里 是 某物 有趣的 在 这 陈述 什么时候 我们 读 , 别处 ,

当我们在其他地方读到这句话时，会觉得它有点滑稽。

[ðæt] - ['kɑːpiz] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] " [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelvz] .
that 250 copies of " Little Women " have been added to the shelves .
那 - 副本 的 " 小的 女性 " 有 到过 额外 到 这 货架 .

书架上新增了250本《小妇人》。

['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [noʊ'tɔːriəsli] [pʌg'neɪʃəs] , [ænd; ənd] ,
Little women are notoriously pugnacious , and ,
小的 女性 是 臭名昭著 好斗的 , 和 ,

小个子女人出了名的好斗，而且，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] - ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [oʊld] - ['fæʃnd] [gɜːrl] " [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [faʊnd]
as a matter of 250 copies of the " Old - fashioned Girl " have also found
作为 一个 事情 的 - 副本 的 这 " 老的 - 造型 女孩 " 有 还 成立
['lɑːdʒɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['laɪbreri] [ʃelvz] ,
lodgings on the library shelves ,
住宿 在 这 图书馆 货架 ,

此外，还有250本《老式女孩》也入藏了图书馆的书架。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [mʌs] " [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
no wonder that there was a " muss " on the premises .
不 想知道 那 那里 曾是 一个 " 混乱 " 在 这 前提 .

难怪现场一片狼藉。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
So far as the Reading - room is concerned ,
所以 远的 作为 这 阅读 - 房间 是 担心的 ,

至于阅览室方面，

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [ɪz][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mægəzinz] [wɜːr; wər] [kept]
PUNCHINELLO is glad to know that the reserve with which magazines were kept
潘奇内洛 是 高兴的 到 知道 那 这 预订 和 哪个 杂志 是 保留
[bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [pæst] ,
behind the desk for a year or two past ,
在后面 这 桌子 为了 一个 年 或者 二 过去的 ,

PUNCHINELLO很高兴得知，过去一两年里杂志一直被存放在办公桌后面的储备已经恢复了。

[hæz; həz]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['betər] [ə'reɪndʒmənt] .

has	given	place	to	a	new	and	better	arrangement	.
有	给定	地方	到	一个	新的	和	更好的	安排	.

已经让位于一种新的、更好的安排。

[wʌn][kæn; kən] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mægəzi:n] , [naʊ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['teɪbl] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd][tu:; tə]

One	can	take	up	his	magazine	,	now	,	from	a	table	appropriated	to
一	能	拿	向上	他的	杂志	,	现在	,	从	一个	桌子	挪用	到

[ˌpiəri'ɔdikəlz] ,

periodicals	,
期刊	,

现在，人们可以从专门放置期刊的桌子上拿起他的杂志来阅读。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] - - ['oʊnli] [mɔ:r] [soʊ] ,

just	as	if	he	were	in	his	own	house	-	-	only	more	so	,
只是	作为	如果	他	是	在	他的	自己的	房子	-	-	仅有的	更多的	所以	,

就好像他在自己家里一样——甚至更甚。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['meni] ['praɪvət] ['mænʃnz] [ðæt] [kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

as	there	are	not	many	private	mansions	that	can	boast	of	a	supply	of
作为	那里	是	不是	许多	私人的	豪宅	那	能	夸	的	一个	供应	的

- ['mægəzinz] ,

174	magazines	,
-	杂志	,

因为能拥有174本杂志的私人豪宅并不多见。

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['nʌmbər] ['teɪkən][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] .

which	is	just	the	number	taken	in	at	the	Reading	-	room	.
哪个	是	只是	这	数字	已采取	在	在	这	阅读	-	房间	.

这仅仅是阅览室登记的人数。

[ðə; ði]['oʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] - [wei] [ʌv; əv]

The	only	objection	to	this	arrangement	,	according	to	PUNCHINELLO'S	way	of
这	仅有的	异议	到	这	安排	,	根据	到	-	方式	的

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

在潘奇内罗看来，这种安排唯一的反对意见是：

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [di:'bɑ:z] [ə; eɪ] ['feloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə][wʌn]

is	that	it	debars	a	fellow	from	the	opportunity	of	addressing	himself	to	one
是	那	它	取消资格	一个	同伴	从	这	机会	的	解决	他自己	到	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['leɪdiz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

of	the	fascinating	ladies	in	charge	of	the	room	,
的	这	迷人	女士们	在	收费	的	这	房间	,

因为它剥夺了男士向房间里那些魅力四射的女主人搭讪的机会。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [lɑ:rk][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ʌndər] [ðə; ði]['pri:tekst][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]

and	having	a	private	lark	with	her	under	the	pretext	of	obtaining	a
和	拥有	一个	私人的	云雀	和	她	在下面	这	借口	的	获得	一个

['mægəzi:n] .

magazine	.
杂志	.

并以购买杂志为借口与她发生了私下恋情。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['mægəzi:n] [θi:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtər] [ænd; ənd]['meimə][ʌv; əv]

The	Report	states	that	the	magazine	thief	,	and	the	cutter	and	maimer	of
这	报告	各州	那	这	杂志	贼	,	和	这	刀具	和	残害者	的

['nju:zˌpeɪpəz] ,

newspapers	,
报纸	,

报告指出，杂志窃贼、报纸剪裁者、报纸残害者.....

[ɑːr; ər] ['kærəktərz] [nɑːt][æz; əz] [jet] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['eɪkər][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]

are	characters	not	as	yet	altogether	unknown	to	the	pleasant	acre	or	two	of
是	人物	不是	作为	然而	共	未知	到	这	令人愉快的	英亩	或者	二	的

[ruːm] [ə'proʊpriˌeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

room	appropriated	to	the	readers	of	such	literature	.
房间	挪用	到	这	读者	的	这样的	文学	.

对于这类文学作品的读者来说，这些人物并非完全陌生，他们拥有着一片令人愉悦的阅读空间。

[nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [hæz; həz] [ˌpʌntʃə'neloʊ] , [wen] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['mægəzinz]

Not	unfrequently	has	PUNCHINELLO	,	when	tumbling	about	copies	of	magazines
不是	不常	有	潘奇内洛	, 什么时候		翻滚	关于	副本	的	杂志

[ɪk'spoʊzd][fɔːr; fər] [seɪl] [ɑːn] [striːt] [teiblz] ,

exposed	for	sale	on	street	tables	,
裸露	为了	销售	在	街道	表格	,

PUNCHINELLO经常在街边摊上翻找待售的杂志时，

[dɪ'tektɪd] ['kɑːpiz] ['berɪŋ] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

detected	copies	bearing	the	mark	of	the	Association	.
检测到	副本	轴承	这	标记	的	这	协会	.

检测到带有协会标志的副本。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [miːn] ['mɪskriːənts] [kiːp] [ðəm'selvz] [ɪn][tə'bækoʊ][ænd; ənd]

Hence	it	appears	that	certain	mean	miscreants	keep	themselves	in	tobacco	and
因此	它	出现	那	肯定	意思是	恶棍	保持	他们自己	在	烟草	和

['ʌðər] [tʃiːp] ['lʌkʃəriz] [baɪ] ['fɪltʃɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] ['mægəzinz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

other	cheap	luxuries	by	filching	single	magazines	from	the	room	,
其他	便宜的	奢侈品	经过	偷窃	单身的	杂志	从	这	房间	,

因此，看来某些卑鄙的恶棍会通过从房间里偷窃单本杂志来维持自己对烟草和其他廉价奢侈品的消费。

[ænd; ənd] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [bʌlk] ,

and	disposing	of	them	in	bulk	,
和	处置	的	他们	在	大部分	,

并批量处理它们，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [wɪl] [fetʃ] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr]

when	they	have	accumulated	as	many	of	them	as	will	fetch	fifteen	or
什么时候	他们	有	积累	作为	许多	的	他们	作为	将要	拿来	十五	或者

['twenti] [sents] [æt; ət] [rɪ'djʊst] ['praɪsɪz] .

twenty	cents	at	reduced	prices	.
二十	分	在	减少	价格	.

当他们积累到足够多的这类物品，可以以折扣价卖到每件 15 或 20 美分时。

[miːn] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðæn; ðən] [sed] ['mɪskriənt] ,

Meaner	,	if	possible	,	than	said	miscreant	,
更卑鄙	, 如果		可能的	,	比	说	恶棍	,

如果可能的话，还要比那个恶棍更卑鄙。

[ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [kʌts] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪpər] [sʌtʃ] ['pærəgræf] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][moʊst]['væljuəb(ə)l]

is	the	one	who	cuts	from	a	paper	such	paragraph	as	may	be	most	valuable
是	这	一	WHO	削减	从	一个	纸	这样的	段落	作为	可能	是	最多	有价值的

[tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['pɜːrpəs] - - [ə; eɪ] ['pærəgræf] [kən'teɪnɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

to	him	for	some	inscrutable	purpose	-	-	a	paragraph	containing	important
到	他	为了	一些	难以捉摸	目的	-	-	一个	段落	包含	重要的

[nuːz] ,

news	,
消息	,

这个人会从报纸上剪下对他来说最有价值的段落，用于某种不可告人的目的——一段包含重要新闻的段落。

[pər'hæps] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][nekst] ['riːdər] [ɪz] ['kɑːnsɪkwentli] [dɪ'bɑːd]

perhaps	,	from	the	knowledge	of	which	the	next	reader	is	consequently	debarred
也许	,	从	这	知识	的	哪个	这	下一个	读者	是	最后	被禁止

.

:

.

或许，正是由于掌握了这些信息，下一个读者才被排除在外。

[ə; eɪ][roʊl][ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['leɪər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] [pɪtʃ] ['peɪvmənt] ,

A	roll	upon	the	first	layer	of	a	patent	pitch	pavement	,
一个	卷	之上	这	第一的	层	的	一个	专利	沥青	路面	,

在专利沥青路面第一层上铺设卷材，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃoʊ] - [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] - ['diːlər] ,

and	a	subsequent	plunge	into	the	show	-	case	of	a	feather	-	dealer	,
和	一个	随后的	暴跌	进入	这	展示	-	案件	的	一个	羽毛	-	经销商	,

随后，她一头扎进了羽毛商贩的橱窗里。

[wʊd] [biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['spɔːrtɪv] [hɪnt][tuː; tə] [ðiːz] ['riːdɪŋ] - [ruːm] ['mælɪ,fæktə] [ðæt] [ðer; ðər]

would	be	merely	a	sportive	hint	to	these	reading	-	room	malefactors	that	their
会	是	仅仅	一个	运动型	暗示	到	这些	阅读	-	房间	作恶者	那	他们的

[ruːm] [wʊd] [biː; bi]['naɪsər][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .

room	would	be	nicer	than	their	company	.
房间	会	是	更漂亮	比	他们的	公司	.

这只不过是对这些阅览室里的不法之徒的一种戏谑暗示：他们的房间比他们的陪伴要好得多。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [ɪz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [də'rektəri] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæv; həv] [pɔːzd] [ɑːn]

PUNCHINELLO	is	glad	that	the	Directory	of	the	Association	have	paused	on
潘奇内洛	是	高兴的	那	这	目录	的	这	协会	有	暂停	在

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] .

the	question	of	opening	the	Reading	-	room	on	Sundays	.
这	问题	的	开幕	这	阅读	-	房间	在	星期日	.

潘奇内洛很高兴协会理事会暂时搁置了周日开放阅览室的问题。

[ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['sɪti] ['piːp(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [aɪz] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['peɪpər][ænd; ənd]

The	matter	with	most	city	people	is	that	their	eyes	have	too	much	paper	and
这	事情	和	最多	城市	人们	是	那	他们的	眼睛	有	也	很多	纸	和

['prɪntɚz, 'prɪnɚz][ɪŋk] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][sɪks] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

printer's	ink	forced	upon	them	during	the	six	days	of	the	week	.
打印机的	墨水	强制	之上	他们	期间	这	六	天	的	这	星期	.

大多数城市居民的问题在于，他们一周六天里眼睛被迫接触了太多的纸张和印刷油墨。

[gɪv] [ðə; ði] [aɪz] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ɑːn] ['sʌndeɪ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .

Give	the	eyes	a	holiday	on	Sunday	,	by	all	means	.
给	这	眼睛	一个	假期	在	星期日	,	经过	全部	方法	.

周日，一定要让眼睛休息一下。

[let] [ðem; ðəm] [rest] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bluː] [skaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [medəuz] ; [ə'pɑːn]

Let	them	rest	themselves	upon	the	blue	skies	and	the	green	meadows	;	upon
让	他们	休息	他们自己	之上	这	蓝色的	天空	和	这	绿色的	草地	;	之上

[ðə; ði][bɜːrdz] ,

the	birds	,
这	鸟类	,

让他们栖息在蓝天绿草之上；栖息在鸟儿之上，

[ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] , [ɪn] ['sentrəl] [pɑːrk] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt]

and	flowers	,	and	butterflies	,	in	Central	Park	,	and	upon	everything	else	that
和	花朵	,	和	蝴蝶	,	在	中央	公园	,	和	之上	一切	别的	那

[ɪz] ['lʌvli] ,

is	lovely	,
是	迷人的	,

还有中央公园里的鲜花、蝴蝶，以及其他一切美好的事物。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzlɪnz] [ænd; ənd] [swiːt] [θɪŋz] [ɪn] ['rɪbənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

including	the	muslins	and	sweet	things	in	ribbons	of	the	period	.
包括	这	细棉布	和	甜的	事物	在	丝带	的	这	时期	.

包括当时流行的棉布制品和用丝带装饰的甜点。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,

In	conclusion	,
在	结论	,

综上所述，

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [di'laits] [ɪn] [hwailɪŋ] [ə'weɪ] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv]

PUNCHINELLO	delights	in	whiling	away	an	hour	or	two	in	the	Reading	-	room	of
潘奇内洛	美味	在	而	离开	一个	小时	或者	二	在	这	阅读	-	房间	的

[ðə; ði] ['mɜːrkəntiːl] ['laɪbreri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

the	Mercantile	Library	Association	.
这	商业	图书馆	协会	.

潘奇内洛喜欢在商业图书馆协会的阅览室里消磨一两个小时。

[ðer; ðər][hiː; hi] [fiːlz] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] ;

There	he	feels	perfectly	at	home	;
那里	他	感觉	完美	在	家	;

他在那里感觉就像在自己家一样；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əb'teɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	if	he	has	a	word	or	two	of	information	to	obtain	from	the
和	如果	他	有	一个	单词	或者	二	的	信息	到	获得	从	这

[dɑːrk] - [aɪd] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

dark	-	eyed	young	lady	in	charge	of	the	room	,
黑暗的	-	眼睛	年轻的	女士	在	收费	的	这	房间	,

如果他能从负责这间房间的黑眼睛年轻女士那里打探到一两条消息的话，

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][faɪnd][hɪm'self] ['prɪtɪli] ['poʊstɪd] .

he	is	always	certain	to	find	himself	prettily	Posted	.
他	是	总是	肯定	到	寻找	他自己	漂亮	发布	.

他总能发现自己被漂亮地发布了。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪk] .

AN	INTERESTING	RELIC	.
一个	有趣的	遗迹	.

一件有趣的文物。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ɪz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət]

A	gentleman	of	this	city	is	in	possession	of	a	very	curious	and	elaborate
一个	绅士	的	这	城市	是	在	拥有	的	一个	非常	好奇的	和	精心制作的

[wɑːtʃ] - [gɑːrd] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [ˌænɪki] ['dʒænz] .

watch	-	guard	made	of	the	Hairs	of	ANNEKE	JANS	.
手表	-	警卫	制成	的	这	头发	的	安妮克	詹斯	.

本市一位绅士拥有一件非常奇特而精致的手表护手，它是用安妮克·扬斯的头发制成的。

[ðə; ði] [nuː] " ['prɑːses] .

THE	NEW	"	PROCESS	.
这	新的	"	过程	.

新的"流程"。

" [ðə; ði] [tuː] - [foʊld][plæn] [wɪtʃ] ['kɔntempleits] , 1st , ['meɪkɪŋ] [aɪs] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ; 2nd ,

"	The	two	-	fold	plan	which	contemplates	,	1st	,	Making	Ice	out	of	Water	;	2nd	,
"	这	二	-	折叠	计划	哪个	沉思	,	1st	,	制作	冰	出去	的	水	;	2nd	,

['meɪkɪŋ] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪs] ,

Making	Money	out	of	Ice	,
制作	钱	出去	的	冰	,

"这项包含两个方面的计划，第一，用水制冰；第二，用冰赚钱，

[hæz; həz][sʌm; səm] [fitʃər] [wɪtʃ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]

has	some	features	which	,	we	should	say	,	will	be	of	interest	to	the
有	一些	特征	哪个	,	我们	应该	说	,	将要	是	的	兴趣	到	这

['veriəs] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [aɪs] ['kʌmpəniz] .

various	Metropolitan	Ice	Companies	.
各种各样的	大都会	冰	公司	.

它有一些特点，我们应该说，这些特点会引起各大都市制冰公司的兴趣。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] " [noʊ][dʒoʊk] " [tuː; tə][ðem; ðəm] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ][dʒoʊk]

As	it	can	be	"	no	joke	"	to	them	,	perhaps	it	should	be	no	joke
作为	它	能	是	"	不	开玩笑	"	到	他们	,	也许	它	应该	是	不	开玩笑

[tuː; tə][ˌjuː 'es] :

to	us	:
到	我们	:

既然这件事对他们来说"绝非玩笑"，或许对我们来说也不应该如此：

[ðoʊ] , [ɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['veri] [laɪk] .

though	,	on	reflection	,	we	are	not	so	very	like	.
尽管	,	在	反射	,	我们	是	不是	所以	非常	喜欢	.

不过仔细想想，我们其实并不那么相似。

[noʊ] , [noʊ] , [ɪn'diːd] !

No	,	no	,	indeed	!
不	,	不	,	的确	!

不，不，确实如此！

[æz; əz][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['lɪbərəl] .

As	for	ourselves	,	we	are	liberal	.
作为	为了	我们自己	,	我们	是	自由主义	.

至于我们自己，我们是自由主义者。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [faɪnd][ˌjuː 'es] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

You	will	never	find	us	taking	advantage	of	the	necessities	of	the	public	.
你	将要	绝不	寻找	我们	采取	优势	的	这	必需品	的	这	民众	.

我们绝不会利用公众的需求牟利。

[ðə; ði] " [kriːm] " [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ðæt] ,

The	"	cream	"	of	the	joke	,	as	we	see	it	,	is	that	,
这	"	奶油	"	的	这	开玩笑	,	作为	我们	看	它	,	是	那	,

我们认为这个笑话的"精华"在于：

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd] ['tʃiːpnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'ʃiːn] - [meɪd] [aɪs] ,

owing	to	the	abundance	and	cheapness	of	this	machine	-	made	ice	,
欠款	到	这	丰富	和	廉价	的	这	机器	-	制成	冰	,

由于这种机制冰产量丰富且价格低廉，

[ðə; ði][aɪs] [kriːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] - - [baɪ] [kən'teɪnɪŋ] ['rɑːðər] [les] [fə'riːnə][ænd; ənd][skɪm] - [mɪlk] (

the	Ice	Cream	of	the	future	-	-	by	containing	rather	less	farina	and	skim	-	milk	(
这	冰	奶油	的	这	未来	-	-	经过	包含	相当	较少的	法里纳	和	撇去	-	牛奶	(

['veri] [gʊd] ,

very	good	,
非常	好的	,

未来的冰淇淋——由于其所含的粗面粉和脱脂牛奶较少（非常好，

[ɪn'diːd] , [ɪn][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] ,) - - [meɪ] [biː; bi] ['rɑːðər] [mɔːr] ['wɜːrði] [ɪts]['taɪt(ə)l] ,

indeed	,	in	a	pudding	,	)	-	-	may	be	rather	more	worthy	its	title	,
的确	,	在	一个	布丁	,	)	-	-	可能	是	相当	更多的	值得	它是	标题	,

的确，在布丁里，）——或许更配得上它的名字，

[æt; ət]['prez(ə)nt][soʊ][ˌaɪdiə'lɪstɪk][ænd; ənd] ['hjuːmərəsli] [prɪ'pɑːstərəs] .

at	present	so	idealistic	and	humorously	preposterous	.
在	展示	所以	理想主义	和	幽默地	荒谬	.

目前看来，这既理想化又滑稽可笑。

(" [kriːm] , " [ɪn'diːd] !
(" Cream , " indeed !
(" 奶油 , " 的确 !

（'奶油'，真是！）

[hɑː] ! [hɑː] !)
Ha ! ha !)
哈 ! 哈 !)

哈哈！

[sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['prɑːses] .
Success to the new Process .
成功 到 这 新的 过程 .

祝新流程取得成功。

[wiː; wi] " [friːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] " [ˌɪnstən'teɪniəsli] ,
We " freeze to it " instantaneously ,
我们 " 冻结 到 它 " 瞬间 ,

我们瞬间"僵住不动"，

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['zɪroʊ][æt; ət] [liːst] ['fɔːrti] [dɪ'griːz] [bɪ'haɪnd]
and find that we have left the celebrated Zero at least forty degrees behind
和 寻找 那 我们 有 左边 这 著名 零 在 至少 四十 学位 在后面
.
:
.

我们发现，我们已经将著名的零度温度抛在了后面至少四十度。

[ðə; ði] ['rɪŋər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
THE WRINGER OF THE FUTURE .
这 绞干机 的 这 未来 .

未来的铃铛。

[ðə; ði] ['jæŋki] [huː] [ɪn'ventɪd] ['evriθɪŋ] [els] [hæz; həz] [naʊ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] " ['rɪŋər] ['mænz]
The Yankee who invented everything else has now invented the " Wringer Man's
这 扬基 WHO 发明 一切 别的 有 现在 发明 这 " 绞干机 男人的
['mɑːnɪtər] !
Monitor !
监视器 !

发明了其他一切的美国佬现在又发明了"绞肉机监视器"！

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [neɪm] , [ðə; ði]['mɑːnɪtər][ɪz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz] ([ænd; ənd] ,
" In spite of its name , the Monitor is a machine for the use (and ,
" 在 尽管如此 的 它是 姓名 , 这 监视器 是 一个 机器 为了 这 使用 (和 ,

尽管名为"监视器"，但它实际上是一台用于（并且，

[wiː; wi] [sə'poʊz] , ['benɪfɪt] ,) [ʌv; əv] ['wɑːʃər] - ['wɪmɪn] .
we suppose , benefit ,) of washer - women .
我们 认为 , 益处 ,) 的 垫圈 - 女性 .

我们认为，洗衣妇们从中受益。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [kən'strʌktɪd] - - - - [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['rəuləz][tuː; tə] ['seprət] ['iːkwəli]
" It is so constructed - - - - so as to allow the rollers to separate equally
" 它 是 所以 建造 - - - - 所以 作为 到 允许 这 滚筒 到 分离 同样地
[ə'laɪk][æt; ət][bəuθ]['ɛndz] ,
alike at both ends ,
同样 在 两个都 结束 ,

"它的构造如此设计，使得滚筒两端能够完全分离。"

" [əb'zəːvz] [ðə; ði] [ˌtɔːtə'lɑːdʒɪkl] [ɪn'ventər] .
" observes the tautological inventor .
" 观察 这 同义反复 发明者 .

"这位发明家观察到，他其实是在重复同义反复。"

[wi:; wi][hoʊp][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r] [ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] ['paʊər]
We hope he has been more economical in the expenditure of wringing power
我们 希望 他 有 到过 更多的 经济 在 这 支出 的 拧干 力量
[ðæn; ðən][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ;
than he seems to be in the use of the English language ;
比 他 似乎 到 是 在 这 使用 的 这 英语 语言 ;

我们希望他在节约榨汁能力方面比在使用英语方面更节俭一些;

['ʌðərwaɪz] , [wi:; wi] [fɪr] [ðə; ði] [pʊr] ['lɔ:ndris, 'lɑ:n-] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['mɑ:nɪtər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tu:]
otherwise , we fear the poor laundresses will find the Monitor a trifle too
否则 , 我们 害怕 这 贫穷的 洗衣妇 将要 寻找 这 监视器 一个 琐事 也
['hevɪli] ['pleɪtɪd] .
heavily plated .
重度 镀 .

否则，我们担心可怜的洗衣女工们会觉得《Monitor》杂志的镀层太厚了。

[wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] ([ænd; ənd][wi:; wi] [hɪr] [beg][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'ventɪv] ['jæŋki:z] ,
What we want (and we here beg the attention of inventive Yankees ,
什么 我们 想 (和 我们 这里 求 这 注意力 的 富有创造力的 洋基队 ,

我们想要的是（在此我们恳请富有创造力的美国佬们注意），

) [ɪz][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ðæt] [wɪl] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [rɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [frʌm; frəm] ['kɜ:rənt] ['keɪb(ə)l] [nu:z] ,
) is a machine that will , if possible , wring the truth from current Cable news ,
) 是 一个 机器 那 将要 , 如果 可能的 , 拧 这 真相 从 当前的 电缆 消息 ,

）是一台能够尽可能从当前的有线电视新闻中挖掘出真相的机器。

[ænd; ənd][stɑ:p][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][laɪz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [skwi:zd] [aʊt] .
and stop just as the lies begin to be squeezed out .
和 停止 只是 作为 这 谎言 开始 到 是 挤压 出去 .

就在谎言即将被揭穿的那一刻，停止吧。

[pər'hæps][ðə; ði] [stʌf] [wəʊnt] [wɑ:ʃ] !
Perhaps the stuff won't wash !
也许 这 东西 惯于 洗 !

也许这东西洗不掉!

[ðen] [let][ðə; ði][meɪn] ['preʃər] [bi:; bi][felt][baɪ][ɪts] [ɪn'ventəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] .
Then let the main pressure be felt by its inventors and publishers .
然后 让 这 主要的 压力 是 毛毡 经过 它是 发明家 和 出版商 .

然后让主要压力落在发明者和出版商身上。

[oʊ] [ðæt] [er] !
O THAT AIR !
哦 那 空气 !

哦，那空气!

[æt; ət][ðə; ði][grænd] ['ɑ:prə] , [ɪn]['pærɪs] , [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] "
At the Grand Opera , in Paris , the great excitement is the singing of the "
在 这 盛大 歌剧 , 在 巴黎 , 这 伟大的 激动 是 这 歌唱 的 这 "
[mɑ:sə'leiz] ,
Marseillaise ,
《马赛曲》 ,

在巴黎大歌剧院，最令人兴奋的莫过于演唱《马赛曲》。

" [baɪ] ['mædəm] [sæs] .
" by Madame SASS .
" 经过 夫人 傲娇 .

萨斯夫人著。

[nɑːt] ['meni] [mʌnθs] [ə'goʊ][ðə; ði][sænz] - [kuː'lɑːts] [meɪd] [ðə; ði] [striːts] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['feɪməs] [er]

Not	many	months	ago	the	Sans	-	culottes	made	the	streets	ring	with	this	famous	air
不是	许多	几个月	前	这	无衬线	-	阔腿裤	制成	这	街道	戒指	和	这	著名的	空气

,

,

,

就在几个月前，无套裤汉们还让这首著名的歌曲响彻街头。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] [wʌn] , [bʌt; bət] , [sɪns] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] ,

which	was	then	a	revolutionary	one	,	but	,	since	the	declaration	of	war	,
哪个	曾是	然后	一个	革命性的	一	,	但	,	自从	这	宣言	的	战争	,

当时这是一场革命，但自从宣战以来，

[hæz; həz] [flʌʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] [daɪ] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['pɜːrp(ə)l] .

has	flushed	up	with	the	deepest	dye	of	imperial	purple	.
有	酡	向上	和	这	最深处	染料	的	帝国	紫色的	.

染上了最深邃的帝王紫。

[ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] " [wʌt] [ɪz] [sæs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [guːs] [ɪz] [sæs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gændər] ,

On	the	principle	that	"	What	is	Sass	for	the	goose	is	Sass	for	the	gander	,
在	这	原则	那	"	什么	是	萨斯	为了	这	鹅	是	萨斯	为了	这	鹅	,

按照"对母鹅来说是 Sass，对公鹅来说也是 Sass"的原则，

" ['mædəm] [es] . ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [er] [ɑːn] " ['tʌðər] [tæk] ,

"	Madame	S	.	certainly	should	not	decline	to	sing	the	air	on	"	t'other	tack	,
"	夫人	S	.	当然	应该	不是	衰退	到	唱歌	这	空气	在	"	另一个	钉	,

"S夫人当然不应该拒绝演唱另一首曲子，

" [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvz] [fɔːr; fər][ðə; ði][sænz] - [kuː'lɑːts] [tuː; tə][dɪ'mænd][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	when	the	time	arrives	for	the	Sans	-	culottes	to	demand	it	of	her	.
"	什么时候	这	时间	到达	为了	这	无衬线	-	阔腿裤	到	要求	它	的	她	.

"当无套裤汉向她提出要求的时候。"

['sɪŋgjələr] [mis'teik] .

SINGULAR	MISTAKE	.
单数	错误	.

单个错误。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] [ʌv; əv][læst] [wiːk] [ə; eɪ]['ruːmər] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

On	Wednesday	of	last	week	a	rumor	prevailed	in	the	city	that	most	of	the
在	周三	的	最后的	星期	一个	谣言	最终获胜	在	这	城市	那	最多	的	这

['weitəz] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['restərənt] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [straɪk] .

waiters	in	the	hotels	and	restaurants	were	on	a	strike	.
服务员	在	这	酒店	和	餐厅	是	在	一个	罢工	.

上周三，城里流传着一个谣言，说酒店和餐馆的大部分服务员都在罢工。

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [pruːvd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði]['ruːmər][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mens] ['nʌmbər]

Investigation	proved	,	however	,	that	the	rumor	arose	from	the	immense	number
调查	已证实	,	然而	,	那	这	谣言	出现	从	这	巨大	数字

[ʌv; əv] ['weitəz] ['kɔŋgrigeitid] [æt; ət]['sændi] [hʊk] ,

of	Waiters	congregated	at	Sandy	Hook	,
的	服务员	聚集	在	沙	钩	,

然而，调查证实，谣言源于大量侍者聚集在桑迪胡克小学。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [jɑːt] .

waiting	for	the	arrival	of	the	winning	yacht	.
等待	为了	这	到达	的	这	获胜	游艇	.

等待获胜游艇的到来。

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

THE	HEAT	OF	THE	MOMENT	.
这	热	的	这	片刻	.

一时冲动。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [hɑːtɪst] , [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['aɪtəm]['kaɪndli]['steɪtɪd] [ðæt]

Just	when	the	weather	was	at	its	hottest	,	a	newspaper	item	kindly	stated	that
只是	什么时候	这	天气	曾是	在	它是	最热门	,	一个	报纸	物品	亲切地	声明	那

" ['jestərdeɪ] ,

"	yesterday	,
"	昨天	,

正当天气最热的时候，报纸上刊登了一则消息，称"昨天，

[ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [wɜːr; wər] ['tempərd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [briːz] .

the	sun's	rays	were	tempered	by	a	strong	breeze	.
这	太阳的	射线	是	淬火	经过	一个	强的	微风	.

强劲的微风减弱了阳光的照射。

" [pər'hæps][soʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪl] - ['tempərd] .

"	Perhaps	so	;	but	they	were	very	ill	-	tempered	.
"	也许	所以	;	但	他们	是	非常	患病的	-	淬火	.

"也许是这样；但他们脾气很坏。"

['loʊk(ə)l] .

LOCAL	.
当地的	.

当地的。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['sɪti][ə; eɪ][ræg] - ['pɪkər] [soʊ] ['welθi] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [drɪŋk]

There	is	in	this	city	a	rag	-	picker	so	wealthy	that	he	can	afford	to	drink
那里	是	在	这	城市	一个	抹布	-	拣货员	所以	富裕	那	他	能	买得起	到	喝

[waɪn] ['evri] [deɪ] .

wine	every	day	.
葡萄酒	每一个	天	.

这座城市里有一个拾荒者，他非常富有，每天都能喝得起葡萄酒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sæk] [ɪz][ðə; ði] [waɪn] [prɪ'fɜːrd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

It	is	needless	to	say	that	Sack	is	the	wine	preferred	by	him	.
它	是	不必要	到	说	那	解雇	是	这	葡萄酒	首选	经过	他	.

毋庸置疑，萨克是他最喜欢的葡萄酒。

[ʃɪr] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

SHEAR	DISSIPATION	.
剪切	耗散	.

剪切耗散。

[ə; eɪ][mæn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃɔːrn] [ɪn][hɑːt] ['weðər] ,

A	man	having	his	head	shorn	in	hot	weather	,
一个	男人	拥有	他的	头	剪	在	热的	天气	,

一名男子在炎热的天气里被剃光头。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz][mæd] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [mɪkst] [drɪŋks]

in	order	that	he	may	be	able	to	continue	his	mad	career	of	mixed	drinks
在	命令	那	他	可能	是	有能力的	到	继续	他的	疯狂的	职业	的	混合	饮料

[wɪð; wɪθ] [dɪ'mɪnɪʃt] ['deɪndʒər] .

with	diminished	danger	.
和	减少	危险	.

以便他能够继续他疯狂的调酒事业，同时降低危险性。

['leɪtɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [wɔːr] .

LATEST	FROM	THE	SEAT	OF	WAR	.
最新的	从	这	座位	的	战争	.

来自战区的最新消息。

[ðə; ði] [wɔːr] ['spɪrɪt] [ɪn] [fræns] . - - ['koʊnjæk] .

THE	WAR	SPIRIT	IN	FRANCE	.	-	-	Cognac	.
这	战争	精神	在	法国	.	-	-	科涅克白兰地	.

法国的战争精神——干邑。

[ðə; ðiˈ] [wɔːr] ['spɪrɪt] [ɪn] ['prʌʃə] . - - - .
THE WAR SPIRIT IN PRUSSIA . - - - Kornschnapps .
这 战争 精神 在 普鲁士 . - - - .

普鲁士的战争精神。——Kornschnapps。

[ə; eɪ] ['tʃaɪnə] ['pætərn] .
A CHINA PATTERN .
一个 中国 图案 .

中国瓷器图案。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] ['ɑːbləkwi] [hiːpt] [ə'pɑːn][ðə; ðiˈ] ['tʃaɪnəmən] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz]
There has been much obloquy heaped upon the Chinaman ever since he has
那里 有 到过 很多 漫骂 堆积如山 之上 这 中国人 曾经 自从 他 有
[bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] .
become an article of importation .
变得 一个 文章 的 输入 .

自从中国人成为进口商品以来，他们就一直饱受非议。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['mɔːrəli] ['pɪləriːd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ə'ledʒd] [ˌɪmə'rælәti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He has been morally pilloried on account of the alleged immorality of his
他 有 到过 道德上 被公开羞辱 在 帐户 的 这 据称 不道德 的 他的
['kærəktər] .
character .
特点 .

他因被指控品行不端而遭到道德谴责。

[sʌm; səm][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θiːf] ; ['ʌðər] [ɪm'pjuːt]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][sʌb] -
Some call him a thief ; others impute unto him a kind of sub -
一些 称呼 他 一个 贼 ; 其他的 归因 到 他 一个 种类 的 子 -
['kænɪbəlɪzəm] ,
cannibalism ,
食人行为 ,

有人称他为窃贼；也有人指责他有某种程度的食人倾向。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['brɪŋɪθ] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] ['fleʃpɑːts] [ðæt] [sə'geɪʃəs] ['keɪnaɪn] ['kriːtʃər]
inasmuch as he bringeth unto his fleshpots that sagacious canine creature
因此 作为 他 带来 到 他的 肉锅 那 明智 犬类 生物
[noʊn] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][æz; əz][ðə; ðiˈ] [frend] [ænd; ənd][kəm'pænjən][ʌv; əv][mæn] .
known for ages as the friend and companion of man .
已知 为了 年龄 作为 这 朋友 和 伴侣 的 男人 .

因为他把那只聪明的犬类动物带到了他的肉锅里，这只犬类动物自古以来就被认为是人类的朋友和伙伴。

[ðer; ðər][biː; bi] [ðoʊz] [huː] [prə'kleɪm][hɪm; ɪm]['laɪər] , [θiːf] , ['kaʊntərfɪtər] , [ænd; ənd][ept]
There be those who proclaim him liar , thief , counterfeiter , and apt
那里 是 那些 WHO 宣布 他 说谎者 , 贼 , 造假者 , 和 易于
[præk'tɪʃənər] , ['dʒen(ə)rəli] ,
practitioner , generally ,
实践者 , 一般来说 ,

有人宣称他是骗子、小偷、伪造者，以及一个技艺高超的从业者，总而言之，

[ɪn][ɔːl][ðə; ðiˈ] ['brentʃɪz] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd][kraɪm] .
in all the branches of infamy and crime .
在 全部 这 分支 的 骂名 和 犯罪 .

在所有声名狼藉和犯罪领域。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ælɪ'geɪʃnz] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] ,
That some of these allegations may be true is more than probable ,
那 一些 的 这些 指控 可能 是 真的 是 更多的 比 可能 ,

这些指控中有些很可能属实。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ə'loʊn] , [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

seeing	that	the	city	of	New	York	,	alone	,	not	to	mention	the	rest	of	the
看到	那	这	城市	的	新的	约克	,	独自的	,	不是	到	提到	这	休息	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

仅纽约市一地，更不用说世界其他地方了，

[kən'teɪnz] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi]['laɪəz] , [θiːvz] , ['kaʊntɜˌfɪtɜ-z, 'kaʊnɜˌfɪtɜ-z] ,

contains	not	a	few	individuals	known	to	be	liars	,	thieves	,	counterfeiters	,
包含	不是	一个	很少	个人	已知	到	是	说谎者	,	窃贼	,	造假者	,

[ænd; ənd][æpt] [præk'tiʃənəz] ,

and	apt	practitioners	,
和	易于	从业者	,

其中包含不少众所周知的骗子、小偷、造假者和熟练的从业者。

['dʒen(ə)rəli] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd][kraɪm] ,

generally	,	in	all	the	branches	of	infamy	and	crime	,
一般来说	,	在	全部	这	分支	的	骂名	和	犯罪	,

一般来说，在所有声名狼藉和犯罪领域，

[ænd; ənd] [huː] [jet] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['reɪsɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][fɑːr][suː'pɪriər][tuː; tə][ðə; ði]

and	who	yet	belong	to	races	supposed	to	be	far	superior	to	the
和	WHO	然而	属于	到	种族	据称	到	是	远的	优越的	到	这

[mɑːŋ'goʊliən] .

Mongolian	.
蒙	.

他们所属的种族被认为远优于蒙古人。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'priːʃieɪtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [haʊ'evər] ,

None	of	the	depreciators	of	the	Chinaman	,	however	,
没有任何	的	这	折旧	的	这	中国人	,	然而	,

然而，那些贬低中国人的人，没有一个……

[hæv; həv] [jet] [ɪm'piːtʃ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkərz] .

have	yet	impeached	him	of	a	fondness	for	intoxicating	liquors	.
有	然而	弹劾	他	的	一个	喜爱	为了	醉人	酒	.

但他们仍然指控他嗜好烈酒。

[ðæt] [hiː; hi] ['smoʊks] ['oʊpiəm][ɪz] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['smoʊkɪŋ] [ɪz][nɑːt] ['drɪŋkɪŋ] .

That	he	smokes	opium	is	neither	here	nor	there	,	seeing	that	smoking	is	not	drinking	.
那	他	烟雾	鸦片	是	两者都不	这里	也不	那里	,	看到	那	吸烟	是	不是	喝	.

他吸食鸦片与否无关紧要，因为吸烟和饮酒是两回事。

[hiː; hi]['stuːpəˌfaɪz][hɪm'self][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][drʌg] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

He	stupefies	himself	to	some	extent	with	the	drug	,	it	is	true	,
他	令人震惊的	他自己	到	一些	程度	和	这	药品	,	它	是	真的	,

他确实用药物让自己变得有些麻木。

[bʌt; bət][ðə; ði][stuː'pɪdəti] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['pæsɪv] [kaɪnd]

but	the	stupidity	resulting	from	it	is	of	an	amiable	and	passive	kind
但	这	愚蠢	结果	从	它	是	的	一个	可亲	和	被动的	种类

,

,

,

但由此产生的愚蠢是一种友善而被动的愚蠢。

[kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [ɔːr] [ɪm'pɔːrtɪd] [rʌf] , [huːz] ['faɪəri] [poʊ'teɪʃən] ,

quite	unlike	that	of	our	native	or	imported	rough	,	whose	fiery	potations	,
相当	与此不同	那	的	我们的	本国的	或者	进口	粗糙的	,	谁	火热	饮料	,

与我们本地或进口的粗粮截然不同，它们的辛辣饮料，

([wɜːrd] ['evɪdəntli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['aɪrɪʃ] [pə'teɪtoʊ] ,) [ɪm'pel][hɪm; ɪm][tuː; tə][im'bruː][hɪz; ɪz] [bræs]
(word evidently derived from Irish potato ,) impel him to imbrue his brass
(单词 显然 衍生的 从 爱尔兰 土豆 ,) 促使 他 到 浸染 他的 黄铜
['nʌklz] [ɪn] [blʌd] ,
knuckles in blood ,
指关节 在 血 ,

（该词显然源自爱尔兰土豆）促使他将指节铜套浸入鲜血中，

[ɪf] ['oʊnli] ['sɪmpli] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][tuː; tə] " [kiːp] [hɪz; ɪz][hænd] , " ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bræs]
if only simply for amusement and to " keep his hand , " (with the brass
如果 仅有的 简单地 为了 娱乐 和 到 " 保持 他的 手 , " (和 这 黄铜
['nʌklz] ,) " [ɪn] .
knuckles ,) " in .
指关节 ,) " 在 .

即使仅仅是为了取乐，以及"让他的手"（拿着指节铜套）"保持不动"。

" [ænd; ənd][soʊ] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [wæŋ] - [haɪ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɑːr] ['betər] ['sɪtɪzn]
" And so , at present , WHANG - HI seems to be a far better citizen
" 和 所以 , 在 展示 , 哇 - 你好 似乎 到 是 一个 远的 更好的 公民
[ðæn; ðən][haɪ] !
than HI !
比 你好 !

"因此，目前看来，WHANG-HI 似乎比 HI 更像一个公民！

[haɪ] ! [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [loʊ] ['pleɪsɪz] ,
HI ! of our low places ,
你好 ! 的 我们的 低的 地方 ,

嗨！来自我们低谷的地方，

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['prɑːspekt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [tiː] - [liːf] ,
nor is there any prospect that he will turn over a new tea - leaf ,
也不 是 那里 任何 前景 那 他 将要 转动 超过 一个 新的 茶 - 叶子 ,

他也没有改弦易辙的可能。

[ænd; ənd] [fər'seɪk] [hɪz; ɪz]['næʃ(ə)nəl] ['bevərɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['faɪər] - ['wɔːtər] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn]
and forsake his national beverage for the " fire - water " of the Western
和 背叛 他的 国家的 饮料 为了 这 " 火 - 水 " 的 这 西
['hemɪsfɪr] .
hemisphere .
半球 .

并放弃了自己的国民饮料，转而饮用西半球的"烈性水"。

[pər'hæps] , [ɪn] [taɪm] ,
Perhaps , in time ,
也许 , 在 时间 ,

或许，随着时间的推移，

['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['sɪtiz] [meɪ] ['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['tʃaɪnəmən] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz]
our great cities may profit by the presence of JOHN Chinaman among us as
我们的 伟大的 城市 可能 利润 经过 这 在场 的 约翰 中国人 之中 我们 作为
[ə; eɪ] ['pætərn] .
a pattern .
一个 图案 .

我们的大城市或许可以从约翰·华人这样的榜样中受益。

[oʊ] ['hæpi] [deɪ] !
O happy day !
哦 快乐的 天 !

多么令人高兴的一天！

[ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʌg] - [noʊzd] , [bʊl] - [nekt] , [bræs] - ['nʌkld] , ['biːtl] - [b'raʊd] ,

that on which the pug - nosed , bull - necked , brass - knuckled , beetle - browed ,

那 在 哪个 这 哈巴狗 - 鼻子 , 公牛 - 颈部 , 黄铜 - 指关节 , 甲虫 - 眉毛 ,

那个长着塌鼻子、粗脖子、戴着指节铜环、眉毛像甲虫一样的家伙

['ʌgli] [nuː] [jɔːk] [rʌf] [dɪ'skɑːrdz] ['wɪski] [ænd; ənd] [teɪks] [tuː; tə]['oʊpiəm] [ɪn'sted] .

ugly New York rough discards whiskey and takes to opium instead .

丑陋的 新的 约克 粗糙的 丢弃 威士忌酒 和 需要 到 鸦片 反而 .

丑陋的纽约粗汉弃威士忌，转而吸食鸦片。

[er] [lɔːŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['koʊmətoʊs] [drʌg] [wʊd] [ɪ'fekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]

Ere long the use of the comatose drug would effect such a change in the

埃雷 长的 这 使用 的 这 昏迷 药品 会 影响 这样的 一个 改变 在 这

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['deɪndʒərəs] ['klæsɪz] ,

characteristics of our dangerous classes ,

特征 的 我们的 危险的 课程 ,

不久之后，使用这种致昏迷药物就会对我们危险阶层的特征产生如此大的影响。

[ðæt] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [pə'liːs] [fɔːrs] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt]

that the maintenance of so large a police force as we have at present

那 这 维护 的 所以 大的 一个 警察 力量 作为 我们 有 在 展示

[wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] ['nesəseri] .

would no longer be necessary .

会 不 更长 是 必要的 .

维持目前如此庞大的警力已不再必要。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [juːz][ðə; ði][drʌg][tuː; tə] [ɪk'ses] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] ,

That they would use the drug to excess there can be no doubt ,

那 他们 会 使用 这 药品 到 过量的 那里 能 是 不 怀疑 ,

他们会过度使用这种药物这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] .

and that is the main point .

和 那 是 这 主要的 观点 .

这才是重点。

[ɪ'ventʃuəli] , [ðə; ði] [bruːts] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['æbsəluːt][mɔŋ'gəʊliːənz] , [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [teɪlz] .

Eventually , the brutes might become absolute Mongolians , and develop tails .

最终 , 这 野蛮人 可能 变得 绝对 蒙古人 , 和 发展 尾巴 .

最终，这些野兽可能会变成彻头彻尾的蒙古人，并长出尾巴。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] ['θiːəri] !

That would be a blessed illustration of the gradual development theory !

那 会 是 一个 蒙福 插图 的 这 逐渐地 发展 理论 !

那将是渐进发展理论的绝佳例证!

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [rʌfs] [ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kuːlɪz] , ['hæpɪli] [wʊd] [glaɪd][ðə; ði][swɪft] ['aʊərz] [ə'weɪ]

With our roughs all turned to Coolies , happily would glide the swift hours away

和 我们的 粗糙 全部 转向 到 苦力 , 快乐地 会 滑行 这 迅速 小时 离开

.

:

.

粗犷的身躯都变成了温顺的苦力，我们愉快地度过着飞逝的时光。

[let] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [teɪk] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

Let the government take this view of the matter ,

让 这 政府 拿 这 看法 的 这 事情 ,

就让政府对此事持这种看法吧。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] [hæz; həz] [hɪr] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ðem; ðəm] .

with which Mr . PUNCHINELLO has here the pleasure of presenting them .

和 哪个 先生 . 潘奇内洛 有 这里 这 乐趣 的 呈现 他们 .

潘奇内洛先生很荣幸在此向大家介绍它们。

[ɪf] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [ə'bɑ:lɪʃ] ['wɪski] , [let][ðem; ðəm] [ɪn'kri:s] [ðə; ði][tæks][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [æt; ət] [li:st] ,
If **they** **cannot** **abolish** **whiskey** **,** **let** **them** **increase** **the** **tax** **upon** **it** **,** **at** **least** **,**
如果 他们 不能 取消 威士忌酒 , 让 他们 增加 这 税 之上 它 , 在 至少 ,

如果他们不能废除威士忌，至少应该提高威士忌的税收。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði]['du:ti][ɔ:f]['oʊpiəm][dʒʌst][soʊ] [su:n] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən]
and **let** **them** **take** **the** **duty** **off** **opium** **just** **so** **soon** **as** **our** **American**
和 让 他们 拿 这 责任 离开 鸦片 只是 所以 很快 作为 我们的 美国人
['tʃaɪnəmən] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˌaʊt'groʊn] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðæt] ['feɪt(ə)l][nɑ:r'kɑ:tɪk] ,
Chinaman **shall** **have** **outgrown** **the** **use** **of** **that** **fatal** **narcotic** **,**
中国人 将 有 长大了就不合适了 这 使用 的 那 致命的 麻醉剂 ,

等到我们的美国华人不再需要吸食那种致命的麻醉品时，就应该取消鸦片税。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:st] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['noʊtɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] [rʌf] .
and **introduced** **it** **to** **the** **favorable** **notice** **of** **our** **American** **rough** **.**
和 介绍 它 到 这 有利 注意 的 我们的 美国人 粗糙的 .

并将其介绍给了我们美国粗犷的人们，引起了他们的关注。

[wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] [skɪl] ,
With **admirable** **skill** **,**
和 令人钦佩的 技能 ,

凭借令人钦佩的技巧，

[ðə; ði]['peɪntər][hæz; həz] [di'piktid] [ðə; ði][hə'roʊɪk]['meɪd(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [ðoʊz] ['memərəb(ə)l]
the **painter** **has** **depicted** **the** **heroic** **maiden** **as** **she** **uttered** **those** **memorable**
这 画家 有 描绘 这 英勇 少女 作为 她 说出 那些 难忘
[wɜ:rdz] - - " [ˌpɜ:rsə'vɪr] [ɪn] [ðɪs] ['meʒər] ,
words **-** **-** **"** **Persevere** **in** **this** **measure** **,**
字 - - " 坚持不懈 在 这 措施 ,

画家描绘了这位英勇的少女说出那些令人难忘的话语——“坚持下去，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [lu:z] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skwɔ:] [kən'stituənts] !
and **you** **will** **lose** **the** **confidence** **of** **your** **squaw** **constituents** **!**
和 你 将要 失去 这 信心 的 你的 印第安女人 成分 !

这样你就会失去印第安选民的信任！

" [ðə; ði] ['leɪdiz] ['hævɪŋ] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['kæptɪn] " ['pɜ:rfɪktli] ['splendɪd] .
" **the** **ladies** **having** **pronounced** **the** **Captain** **"** **perfectly** **splendid** **.**
" 这 女士们 拥有 发音 这 队长 " 完美 灿烂 .

女士们一致认为船长“非常出色”。

" [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [ɪz] [si:n] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['wɪdoʊər] , [klɑ:spɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] [æn; ən][ɜ:rn] ,
" **In** **the** **foreground** **is** **seen** **a** **wretched** **widower** **,** **clasping** **with** **affection** **an** **urn** **,**
" 在 这 前景 是 已见 一个 可怜 鳏夫 , 紧握 和 感情 一个 瓮 ,

“前景中可以看到一位可怜的鳏夫，他深情地抱着一个骨灰瓮，

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][kən'teɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [hu:] [wʌz; wəz][sleɪn]
supposed **to** **contain** **the** **ashes** **of** **his** **dear** **departed** **,** **who** **was** **slain**
据称 到 包含 这 灰烬 的 他的 亲爱的 已离开 , WHO 曾是 被杀
[æt; ət][ðə; ði] ['poʊlz] .
at **the** **polls** **.**
在 这 民意调查 .

据说里面装着他挚爱的亡妻的骨灰，他的亡妻在选举中遇难。

['kwɪri] .
QUERY **.**
询问 .

询问。

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] :
PUNCHINELLO :
潘奇内洛 :

潘奇内洛:

[ɑːn] ['veri] [haɪ] [ə'θɔːrəti] , ([ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
On very high authority , (that of the Emperor of France and the King of
在 非常 高的 权威 , (那 的 这 皇帝 的 法国 和 这 国王 的
['prʌʃə] ,
Prussia ,
普鲁士 ,

根据极高的权威（即法国皇帝和普鲁士国王的权威），

) ['prɑːvɪdəns] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][bəuθ] ['pɑːrtiz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kɑːntest] .
) Providence is on the side of both parties in the present contest .
) 普罗维登斯 是 在 这 边 的 两个都 各方 在 这 展示 竞赛 .

普罗维登斯在这场争论中站在双方一边。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz]['juːnɪfɔːrmli][ðə; ði] [keɪs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][bəuθ] ['pɑːrtiz] [ɪn]
As this is uniformly the case , according to the affirmations of both parties in
作为 这 是 均匀地 这 案件 , 根据 到 这 肯定句 的 两个都 各方 在
[ðə; ði][wɔːr] ,
the war ,
这 战争 ,

根据交战双方的陈述，情况的确如此。

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][ɪn'fɜːr] [ðæt] ['kɪlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['lɔːdəb(ə)l] [pər'suːt] ,
are we to infer that killing is a laudable pursuit ,
是 我们 到 推断 那 杀 是 一个 值得称赞 追逐 ,

我们是否可以由此推断杀戮是一种值得称赞的行为?

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn]['keɪsɪz] [wer] [wʌn][saɪd] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv] " ['hevɪərðən'er]
and that it is only in cases where one side happens to have " heavier
和 那 它 是 仅有的 在 案例 在哪里 一 边 发生 到 有 " 较重
[ɑːr'tɪləri] " [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
artillery " than the other ,
炮兵 " 比 这 其他 ,

只有当一方拥有比另一方更强大的火炮时，才会发生这种情况。

[ðæt] ['prɑːvɪdəns] ['æktʃuəli] [tʃuːziz] [saɪdz] ?
that Providence actually chooses sides ?
那 普罗维登斯 实际上 选择 侧面 ?

难道上帝真的会选边站队吗?

[tuː] [θɪŋz] [aɪ] [noʊ] - - [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [ʌn'kɑːmənli] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][æn; ən]
Two things I know - - the weather is uncommonly warm , and this is an
二 事物 我 知道 - - 这 天气 是 不寻常地 温暖的 , 和 这 是 一个
[ʌn'kɑːmənli] [tʌf] ['kwestʃən] ;
uncommonly tough question ;
不寻常地 艰难的 问题 ;

我知道两件事——天气异常温暖，而且这是一个异常棘手的问题;

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] ['ænsər] [æt; ət][jʊr; jər] ['liːʒər] ([ɪn'diːd] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ðæt] ['eni]
so you may answer at your leisure (indeed , I suppose you would do that any
所以 你 可能 回答 在 你的 闲暇 (的确 , 我 认为 你 会 做 那 任何
[wei] ,
way ,
方式 ,

所以您可以稍后再回答（事实上，我想您无论如何都会这样做的）。

) - - [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] : [wɪtʃ] , [aɪ] [əbˈzɜːrv] , [juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [duː] ,
) - - or not at all : which , I observe , you sometimes do ,
) - - 或者 不是 在 全部 : 哪个 , 我 观察 , 你 有时 做 ,

或者根本不做：我注意到，你有时确实如此。

[wen] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [tʌf] .
when the question before you is a little too tough .
什么时候 这 问题 前 你 是 一个 小的 也 艰难的 .

当你遇到的问题有点太难的时候。

[ˈpærədɑːks] .
PARADOX .
悖论 .

悖论。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˌpɑːpjuˈlærəti] .
OUR POPULARITY .
我们的 人气 .

我们的受欢迎程度。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌpʌntʃəˈneloʊ] [ɪz][fæst] [bɪˈkʌmɪŋ] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv]
It is gratifying to know that PUNCHINELLO is fast becoming an object of
它 是 可喜 到 知道 那 潘奇内洛 是 快速地 成为 一个 目的 的
[ˈɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈkʌntri] .
interest to all intelligent citizens of this enlightened country .
兴趣 到 全部 聪明的 公民 的 这 开明 国家 .

令人欣慰的是，《潘奇内洛》正迅速成为这个文明国家所有有识之士关注的对象。

[ðə; ði][ˈriːs(ə)nt][lɑːrdʒ] [əˈdɪʃənz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [lɪst] [pruːv] [haʊ] [ˈhaɪli] [wiː; wi][ɑːr; ər]
The recent large additions to our subscription list prove how highly we are
这 最近的 大的 新增内容 到 我们的 订阅 列表 证明 如何 高度 我们 是
[əˈpriːʃieɪtɪd] .
appreciated .
感谢 .

最近订阅用户数量的大幅增长证明了我们深受用户喜爱。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][æsk] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ]
Would it be considered unreasonable of us , however , to ask that something
会 它 是 经过考虑的 不合理 的 我们 , 然而 , 到 问 那 某物
[les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [pər] [sent] ,
less than twenty per cent ,
较少的 比 二十 每 中心 ,

但是，如果我们要求的金额低于百分之二十，是否会被认为不合理呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] [səb'skrɪpʃənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sperd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɑːrtiz] [nɑːt]

of	our	new	subscriptions	should	be	spared	to	us	by	certain	parties	not
的	我们的	新的	订阅	应该	是	幸存	到	我们	经过	肯定	各方	不是

['hoʊlli] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌntri] [poʊst] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ?

wholly	unconnected	with	country	post	-	offices	?
完全	未连接	和	国家	邮政	-	办公室	?

我们新订阅的部分费用应该由某些与乡村邮局并非完全无关的机构免除吗?

[nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] , [ʌv; əv]['fɔːrti] - [tuː] [səb'skrɪpʃənz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['waɪthɔːl] , [en] . [waɪ] . , [ɪn]

Not	long	since	,	of	forty	-	two	subscriptions	received	from	Whitehall	,	N	.	Y	.	,	in
不是	长的	自从	,	的	四十	-	二	订阅	已收到	从	白厅	,	N	.	是	.	,	在

[wʌn] [wiːk] ,

one	week	,
一	星期	,

不久前，一周内我们收到了来自纽约州怀特霍尔的42份订阅，

[naɪn] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [noʊ] . - [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'twiːn] [ðæt] [pleɪs]

nine	copies	of	PUNCHINELLO	No	.	16	mysteriously	disappeared	between	that	place
九	副本	的	潘奇内洛	不	.	-	神秘地	消失	之间	那	地方

[ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

and	New	York	city	.
和	新的	约克	城市	.

九本《PUNCHINELLO》第16期杂志在从那里到纽约市的途中神秘失踪。

[hæd; həd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ðiːz] ['pepərz] , [ɪn][ðer; ðər][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər]

Had	the	gentlemen	who	appropriated	these	papers	,	in	their	enthusiasm	for
有	这	先生们	WHO	挪用	这些	文件	,	在	他们的	热情	为了

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ,

PUNCHINELLO	,
潘奇内洛	,

如果那些侵占这些文件的先生们，是因为他们对《潘奇内洛》的热情，

['kaɪndli] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪn'sted] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]

kindly	allowed	them	to	go	to	their	destination	,	instead	,	and	written	to
亲切地	允许	他们	到	去	到	他们的	目的地	,	反而	,	和	书面	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

他们好心地允许他们前往目的地，并给我们写信说：

['pliːdɪŋ] [ðer; ðər][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] , [wiː; wi] [maɪt] , [pər'hæps] ,

pleading	their	inability	to	purchase	copies	of	the	paper	,	we	might	,	perhaps	,
恳求	他们的	无力	到	购买	副本	的	这	纸	,	我们	可能	,	也许	,

他们声称无力购买报纸，我们或许可以考虑这样做。

[hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɪndɪdʒənt]['sɜːrkəmstænsɪz] .

have	sent	them	some	in	consideration	of	their	indigent	circumstances	.
有	发送	他们	一些	在	考虑	的	他们的	贫困者	情况	.

考虑到他们贫困的处境，我给他们寄了一些。

[ɪf] [ðə; ði] [æb'strækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] - - [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

If	the	abstraction	of	the	papers	was	intended	as	a	joke	-	-	the	point	of
如果	这	抽象	的	这	文件	曾是	故意的	作为	一个	开玩笑	-	-	这	观点	的

[wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] ,

which	we	do	not	see	,
哪个	我们	做	不是	看	,

如果论文的摘要意在开玩笑——但我们并不明白其玩笑之处——

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] - - [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ˌoʊvər'loʊk][ðə; ði] [ə'fens] " [dʒʌst][wʌns] .

by	the	bye	-	-	we	are	willing	to	overlook	the	offence	"	just	once	.
经过	这	再见	-	-	我们	是	愿意的	到	俯瞰	这	罪行	"	只是	一次	.

顺便说一句——我们愿意"就这一次"忽略这种过错。

" [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] , [haʊ'evər] ,

"	Should	it	be	repeated	,	however	,
"	应该	它	是	重复	,	然而	,

"然而，如果这种情况再次发生，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['refrəns] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər]['kwɔːrtər] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]

we	shall	have	some	reference	to	make	to	the	proper	quarter	that	will	be
我们	将	有	一些	参考	到	制作	到	这	恰当的	四分之一	那	将要	是

['pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

pertinent	to	the	subject	.
相关	到	这	主题	.

我们将参考一些与此主题相关的适当资料。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神